Notice Originale
Original Instructions
Originalbetriebsanleitung

Vision CAN WPB
X 18-50

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA CONSOLE
PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE CONSOLE
VOR GEBRAUCH DER KONSOLE AUFMERKSAM LESEN!

Réf: 400 622 - 01 - FR-GB-DE /DIS

SULKY

Les Portes de Bretagne
P.A. de la Gaultière – 35220 CHATEAUBOURG France
Tél :(33)02-99-00-84-84 · Fax : (33)02-99-62-39-38
Site Internet : www.sulky-burel.com
E-Mail : info@sulky-burel.com
Adresse postale
SULKY-BUREL – CS 20005 – 35538 NOYAL SUR VILAINE CEDEX France

Safety regulations

GB

Danger. Risk of escaping high-pressure hydraulic fluid which can penetrate in the body. Read the user manual before maintenance of the hydraulic system.

Risk of damage to the machine Consult the instruction leaflet.

Danger. When manipulating chemical products, wear adapted protection clothes.

Danger. Particules ejected by the machine at high speed. Keep away from the machine when the tractor engine is running.

Read carefully and follow the user manual and safety informations before starting up the machine.

Danger Moving parts, keep away.

Risk of accident.

Risk of damage to the machine.

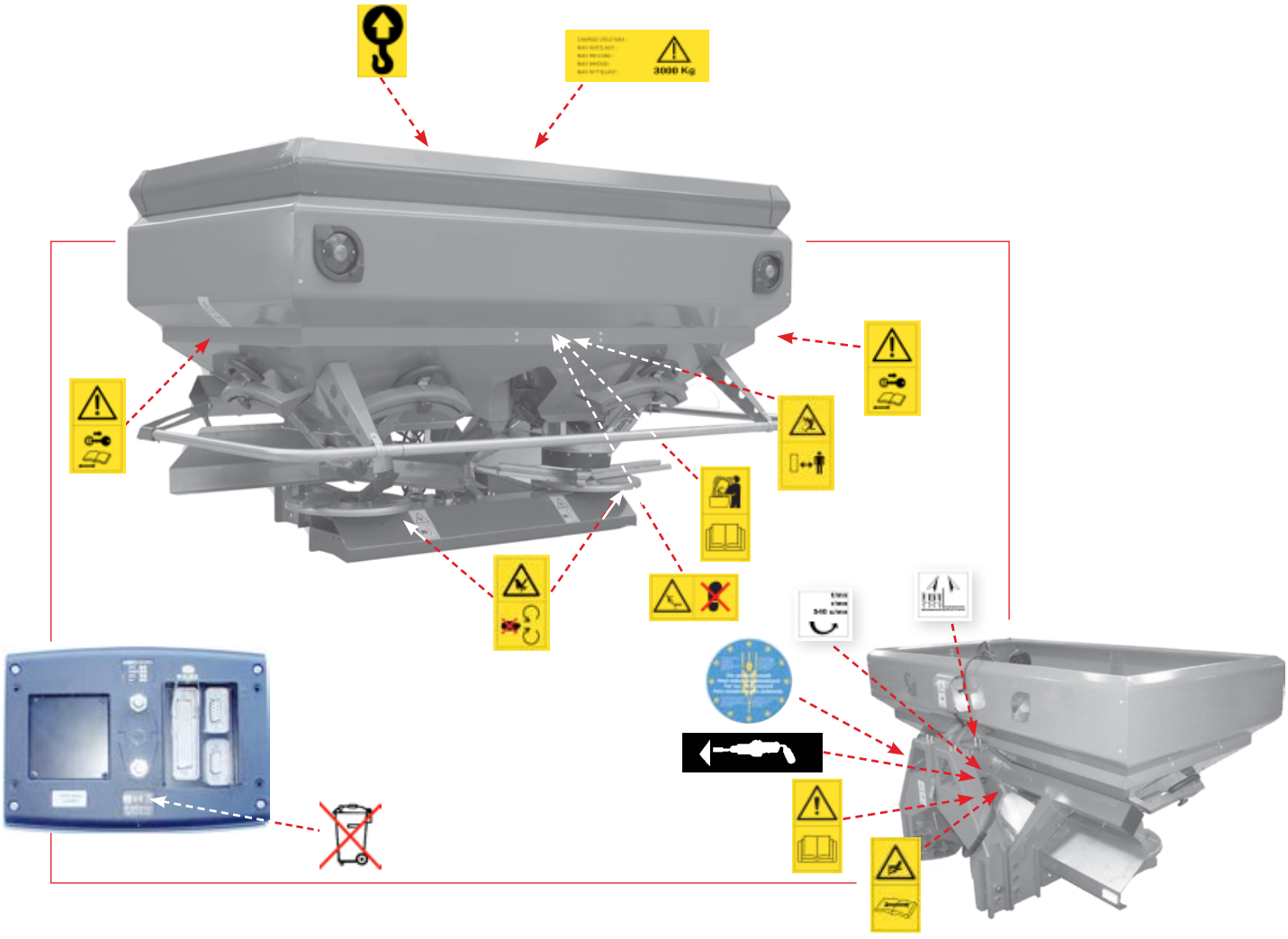
Operating tip.

Caution Payload should not be exceeded

Danger of falling of the machine. Do not climb on the machine.

Do not discard the console.

- These symbols are used in these instructions every time recommendations are provided concerning your safety, the safety of others or the correct operation of the machine.
- These recommendations must be given to all users of the machine.



Warning notices relating to safety are affixed to your machine.
Their aim is to contribute to your safety and to the safety of others.
Know their contents and check their location.
Review the safety notices as well as the instructions contained in this operating manual.
If any safety notices become illegible or lost they should be immediately replaced.

Prescriptions de sécurité

Danger. Risque de fuite hydraulique sous haute pression qui est susceptible de pénétrer dans le corps humain. Lire la notice avant d'utiliser le système hydraulique.

Risque d'endommagement de la machine consulter la notice.

Danger. En manipulant des produits chimiques, portez des vêtements de protection adaptés.

Danger. Éjection de particules à haute vitesse par la machine.
Ne pas rester près de la machine quand le moteur du tracteur fonctionne.

Lire attentivement la notice et suivre les instructions, particulièrement les informations sur la sécurité, avant la mise en route

Danger pièces en mouvement ne pas s'approcher.

Risque d'accident.

Risque d'endommager la machine.

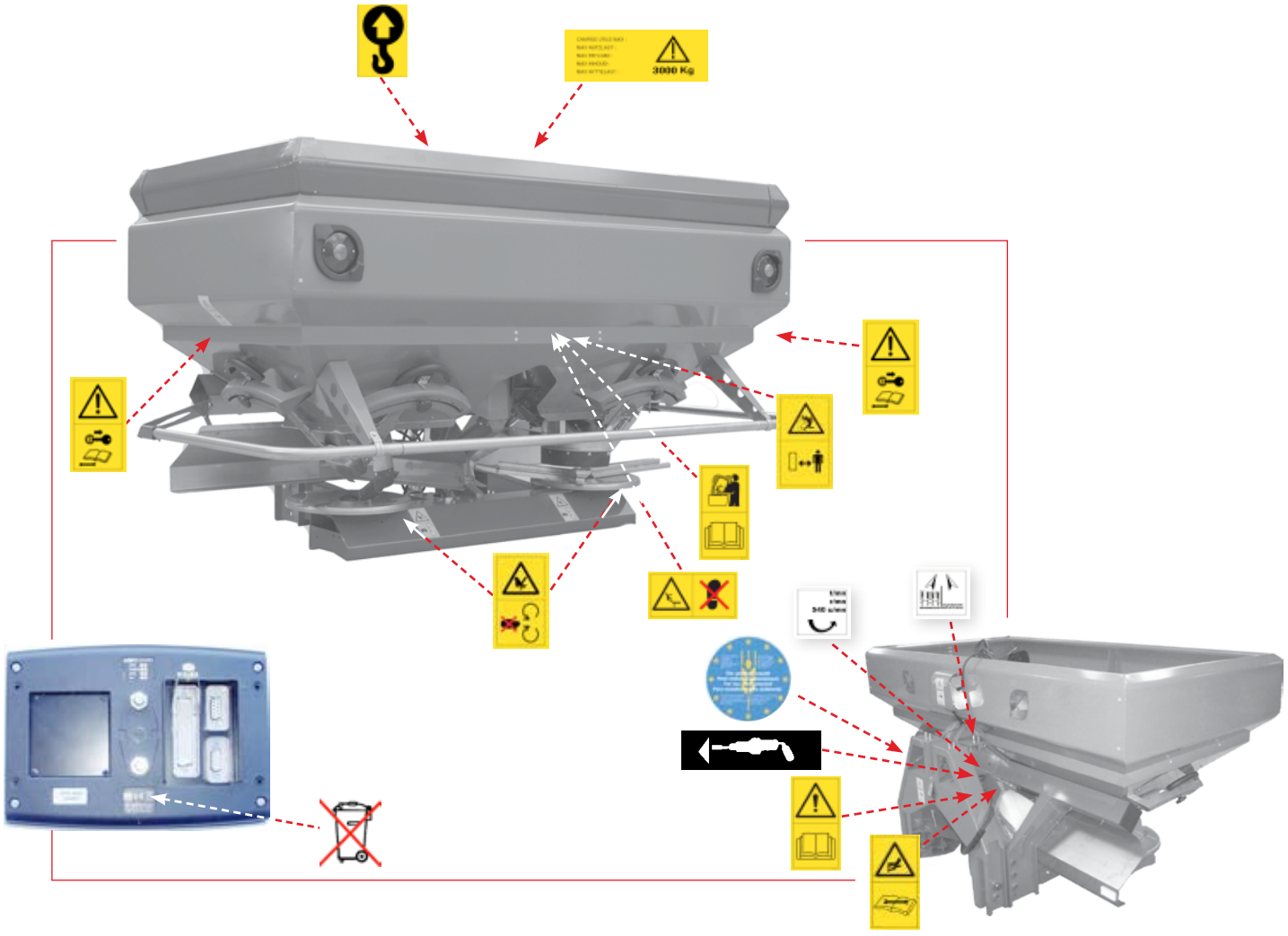
Faciliter le travail.

Attention charge utile à ne pas dépasser.

Danger de chute. Ne pas monter sur la machine.

Ne pas jeter la console.

- Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.
- Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.



Les pictogrammes sur la sécurité doivent être fixés sur la machine.
Leur but est de contribuer à votre sécurité et à la sécurité des autres.
Connaissez leur contenu et vérifiez leur emplacement.
Passez en revue les avis de sécurité aussi bien que les instructions contenues dans ce manuel d'utilisation.
Si ils deviennent illisibles ou perdus, ils devront être immédiatement remplacés.

Sicherheitsvorschriften

DE

Achtung! Es besteht das Risiko des Auslaufens einer hydraulischen Flüssigkeit, die in den menschlichen Körper eindringen kann. Lesen Sie die Betriebsanleitung, bevor Sie das hydraulische System verwenden.

Lesen Sie die Betriebsanleitung, um einer Beschädigung der Maschine vorzubeugen.

Achtung! Nähern Sie sich nicht den bewegenden Teilen.

Achtung! Tragen Sie beim Hantieren mit Chemikalien eine entsprechende Schutzkleidung.

Unfallsrisiko.

Achtung! Aus der Maschine werden Partikeln mit hoher Geschwindigkeit ausgestoßen. Bleiben Sie nicht in der Nähe der Maschine, wenn der Motor des Schleppers in Betrieb ist.

Risiko der Beschädigung der Maschine.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme aufmerksam die Betriebsanleitung und befolgen Sie die Hinweise, vor allem die Sicherheitsinformationen.

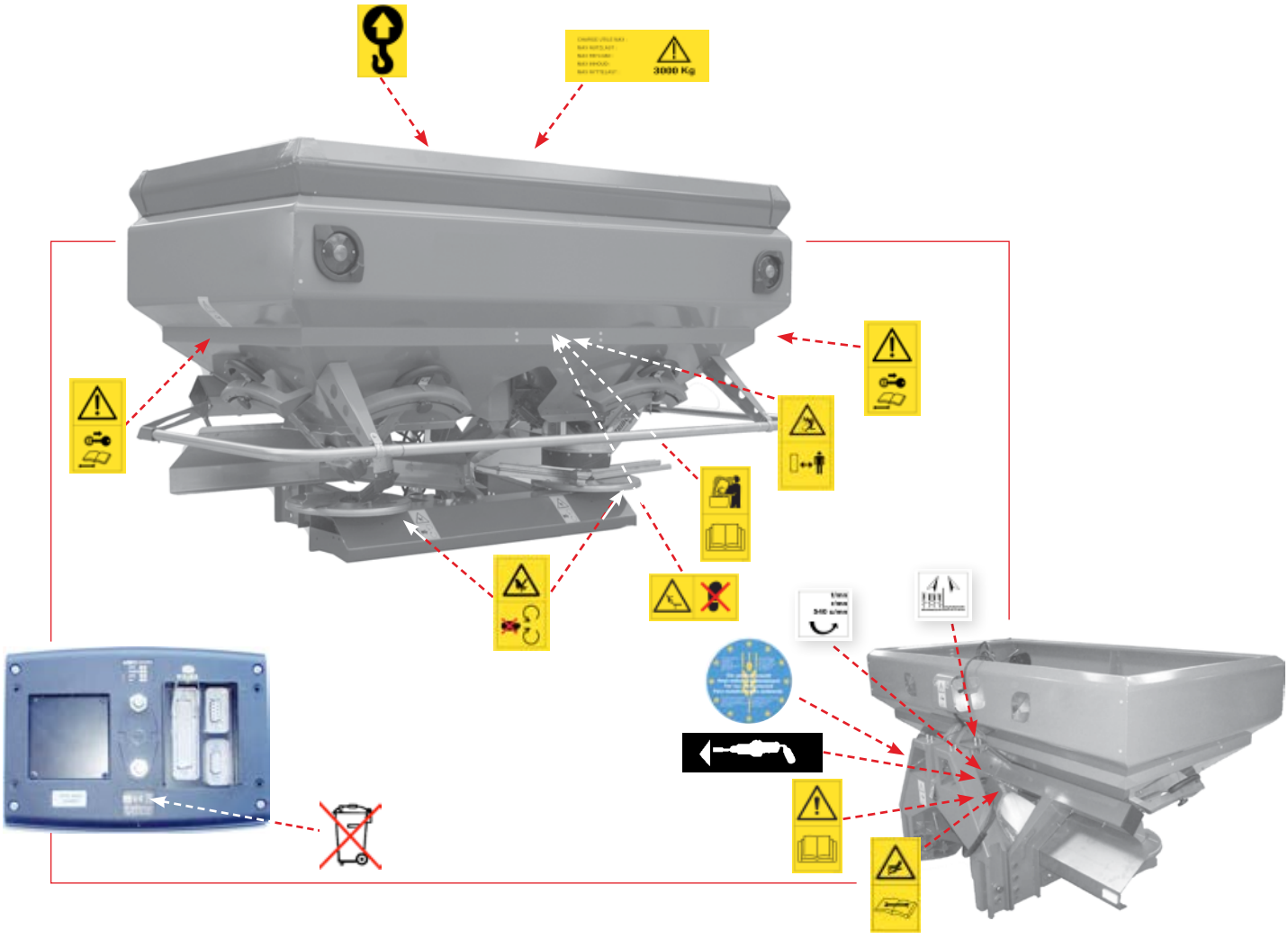
Die Arbeit vereinfachen.

Achtung, Nutzlast darf nicht überschritten werden.

Sturzgefahr. Nicht auf die Maschine steigen.

Die Konsole nicht wegwerfen.

- In dieser Betriebsanleitung werden diese Symbole verwendet, wenn die Empfehlungen Ihre bzw. die Sicherheit anderer oder die Funktion der Maschine betreffen.
- Geben Sie diese Empfehlungen unbedingt an alle Maschinenbenützer weiter.



Die Sicherheitspiktogramme müssen auf der Maschine angebracht werden.
Sie tragen zu Ihrer und anderer Sicherheit bei.
Sie müssen über deren Inhalt informiert sein und Ihre Platzierung überprüfen.
Revidieren Sie die Sicherheitshinweise so wie die, in diesem Bedienungshandbuch enthalten Anweisungen.
Wenn sie unleserlich werden oder verloren gehen, müssen sie unverzüglich ersetzt werden.

Français SOMMAIRE

Pages PRESENTATION

8-11	• **A**	Présentation du système *(version : STOP & GO, ECONOV)*
12-13	• **B**	Connexion au tracteur
14-17	• **C**	Mise en place du capteur vitesse
18-19	• **D**	Boîtier de commande de la console VISION
20-25	• **E**	Présentation des fonctions

Pages PROGRAMMATION

26-37	• **A**	Calibrage de la vitesse d'avancement
38-45	• **B**	Réglage du débit
46-47	• **C**	Choix de l'engrais
48-51	• **D**	Sélection de la largeur de travail
52-53	• **E**	Fonctions Tribord 3D
54-55	• **F**	Fonction modulation de dose
56-69	• **G**	Fonction Stop & Go
70-87	• **H**	Fonction Econov
88-93	• **I**	Fonction import Fertitest **«RTS»**
94-95	• **J**	Fonctions complémentaires

Pages MISE EN ROUTE

96-97	• **A**	Version Stop & Go
102-103	• **B**	Version Econov

Pages INFORMATIONS

108-123	• **A**	Enregistrement des données
124-127	• **B**	Modulation automatique *(GPS)*
128-129	• **C**	Diagnostique
130-131	• **D**	Maintenance
132	• **E**	Pannes/Remèdes

Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole. FR

English CONTENTS

Pages PRESENTATION

8-11	• A	Description of the system *(version: Stop & Go, Econov)*
12-13	• B	Tractor interface connections
14-17	• C	Setting up the rate sensor
18-19	• D	VISION console control unit
20-25	• E	Functions

Pages PROGRAMMING

26-37	• A	Drive rate calibration
38-45	• B	Output flow rate adjustment
46-47	• C	Selecting the fertilizer
48-51	• D	Selecting the working width
52-53	• E	Tribord functions
54-55	• F	Rate adjustment function
56-69	• G	Stop & Go function
70-87	• H	Econov function
88-93	• I	"RTS" Fertitest import function
94-95	• J	Additional functions

Pages START-UP

98-99	• A	Stop & Go Version
104-105	• B	Econov Version

Pages INFORMATIONS

108-123	• A	Saving data
124-127	• B	Automatic modulation
128-129	• C	Diagnosis
130-131	• D	Maintenance
133	• E	Faults/Solutions

Read the operator's manual carefully before use. Understanding your electronic unit will help you make better use of it. English instructions: follow this symbol. GB

Deutsch INHALTSVERZEICHNIS

Seite	BESCHREIBUNG	
8-11	• **A**	Präsentation des Systems *(Version: Stop & Go, Econov)*
12-13	• **B**	Schlepperanschluss
14-17	• **C**	Anbringen des Geschwindigkeitssensors
18-19	• **D**	Steuerungsgerät der Konsole-VISION
20-25	• **E**	Funktionsbeschreibungen

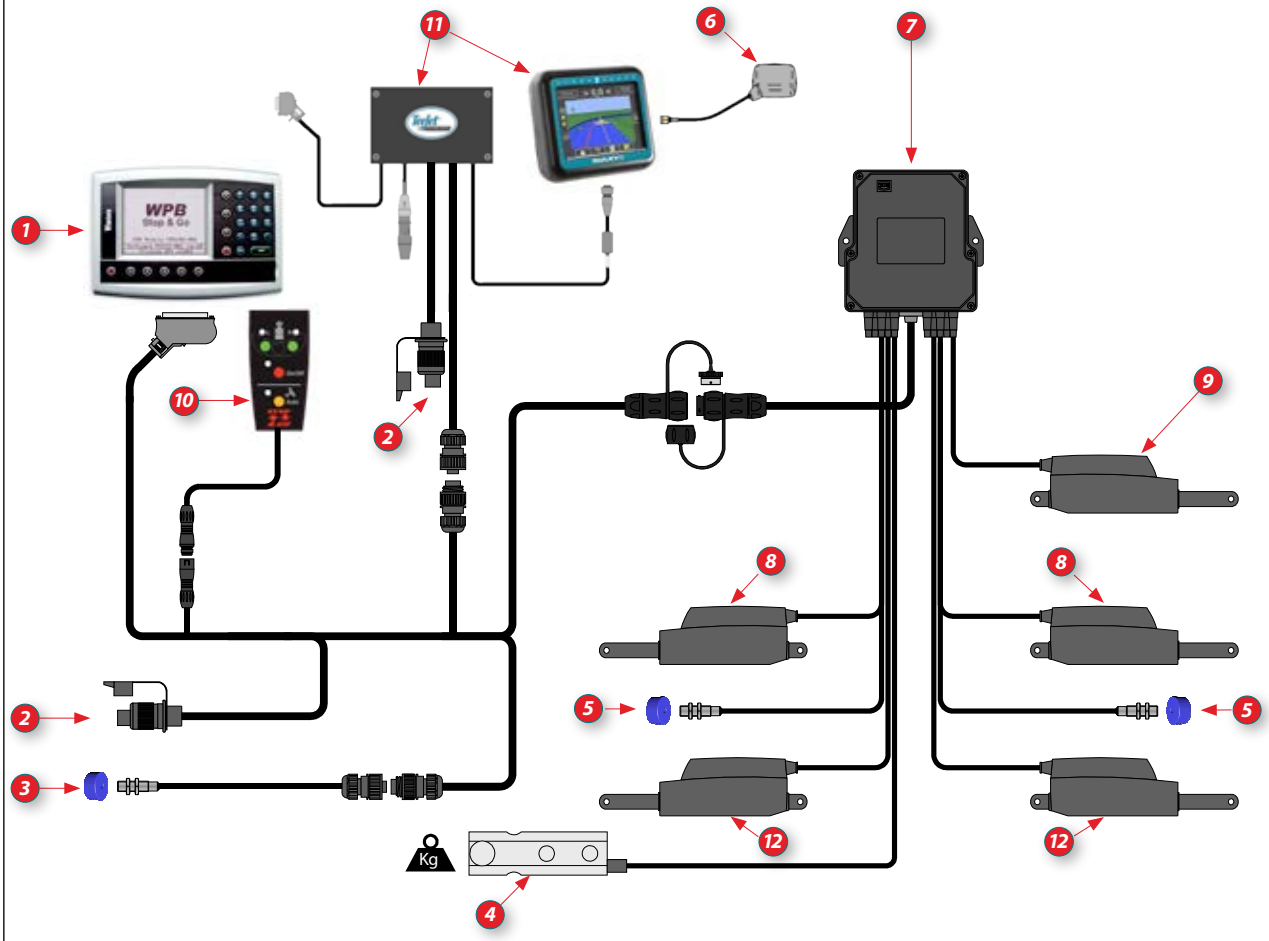
Seite	PROGRAMMIERUNG	
26-37	• **A**	Kalibrieren der Fahrgeschwindigkeit
38-45	• **B**	Streumengeneinstellung
46-47	• **C**	Wahl des Düngers
48-51	• **D**	Wahl der Arbeitsbreite
52-53	• **E**	Tribord-Funktionen
54-55	• **F**	Funktion Änderung der Streumenge
56-69	• **G**	Funktion Stop & Go
70-87	• **H**	Funktion Econov
88-93	• **I**	Funktion Import von Fertitest „RTS“
94-95	• **J**	Zusatzfunktionen

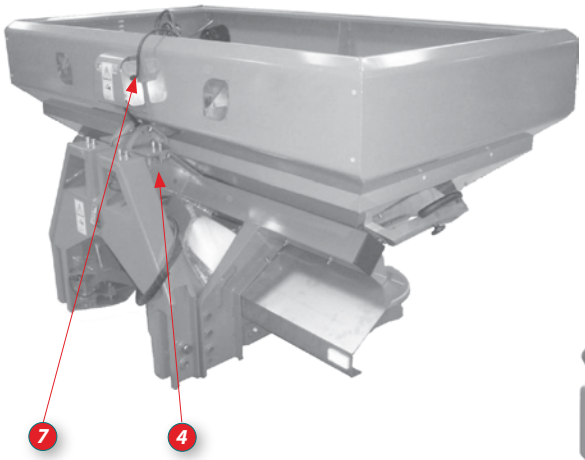
Seite	INBETRIEBSETZUNG	
100-101	• **B**	Version Stop & Go
106-107	• **C**	Version Econov

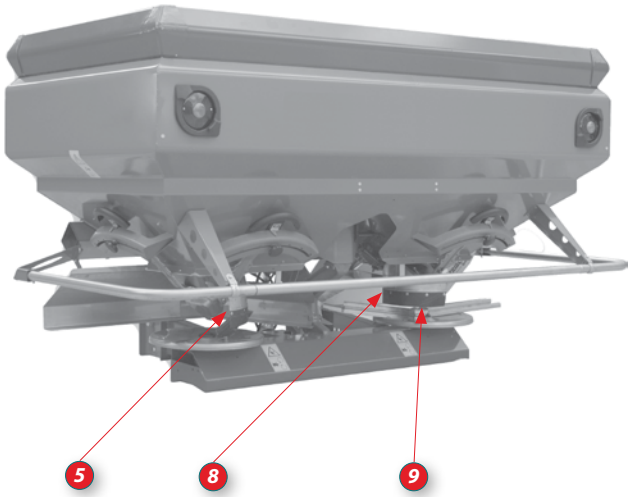
Seite	INFORMATIONEN	
108-123	• **A**	Speichern der Daten
124-127	• **B**	Automatische Modulation/Veränderung
128-129	• **C**	Diagnose
130-131	• **D**	Wartung
134	• **E**	Störungen/ Störungsbeseitigung

Anleitung vor Benutzung sorgfältig durchlesen. Das Elektronikgerät richtig zu verstehen, heißt, es besser (aus)nutzen zu können. Die deutsche Fassung ist mit gekennzeichnet. DE

A







FR

A Présentation du VISION CAN STOP&GO

a) Introduction

- Le Système VISION CAN STOP & GO est un instrument de mesure et de contrôle de l'épandage d'engrais granulés avec pesée continue.
- Les informations de poids données par le VISION CAN STOP & GO ne peuvent pas être utilisées pour des transactions commerciales.
- Le distributeur VISION CAN STOP & GO ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

En cas de dommage lié à l'utilisation hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dégagée.

- Le distributeur VISION CAN STOP & GO ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et le mode d'utilisation de la machine.

b) Présentation

1. Console VISION
2. Alimentation électrique 12 volts
3. Capteur vitesse d'avancement (option)
4. Capteur de pesée en Inox
5. Capteurs ouverture / Fermeture des trappes
6. Antenne GPS (position et /ou vitesse) (option)
7. Boîte de connexion
8. Vérins électriques de contrôle du débit
9. Vérin électrique Tribord
10. Commande électrique **« Stop & Go »**
11. Barre de guidage et smart Boom (option)
12. Vérins électriques **« Stop & Go »** (ouverture et fermeture générale des trappes)

GB

A Description of VISION CAN STOP&GO

a) Introduction

- The VISION CAN STOP&GO system is an instrument for measuring and controlling the spreading of granular fertilisers with continuous weighing.
- The information on the weight given by the VISION CAN STOP&GO system cannot be used for commercial transactions.
- The VISION CAN STOP & GO spreader must be used only for the tasks for which it was designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for purposes other than those specified in this instruction manual.

- The VISION CAN STOP & GO spreader must be operated, maintained and repaired only by competent persons who are familiar with the machine's specifications and operating instructions.

b) Presentation

1. VISION console
2. 12-volt electrical power supply
3. Forward speed sensor (optional)
4. Stainless steel weighing sensor
5. Shutter opening/closing sensor
6. GPS antenna (position and/or speed) (optional)
7. Connection box
8. Electric actuators for controlling the flow rate
9. Tribord electric actuator
10. **"Stop & Go"** electrical control
11. Guidance bar and smart Boom (optional)
12. **"Stop & Go"** electric actuators (general shutter opening and closing)

DE

A Vorstelllung von VISION CAN STOP&GO

a) Einführung

- Das System VISION CAN STOP & GO ist ein Mess- und Kontrollinstrument für die Streuung des Düngergranulats mit fortlaufender Verwiegung.
- Die von VISION CAN STOP & GO angegebenen Informationen dürfen nicht für Handelszwecke verwendet werden.
- Der Streuer VISION CAN STOP & GO darf nur für die vorbestimmten Arbeiten verwendet werden.

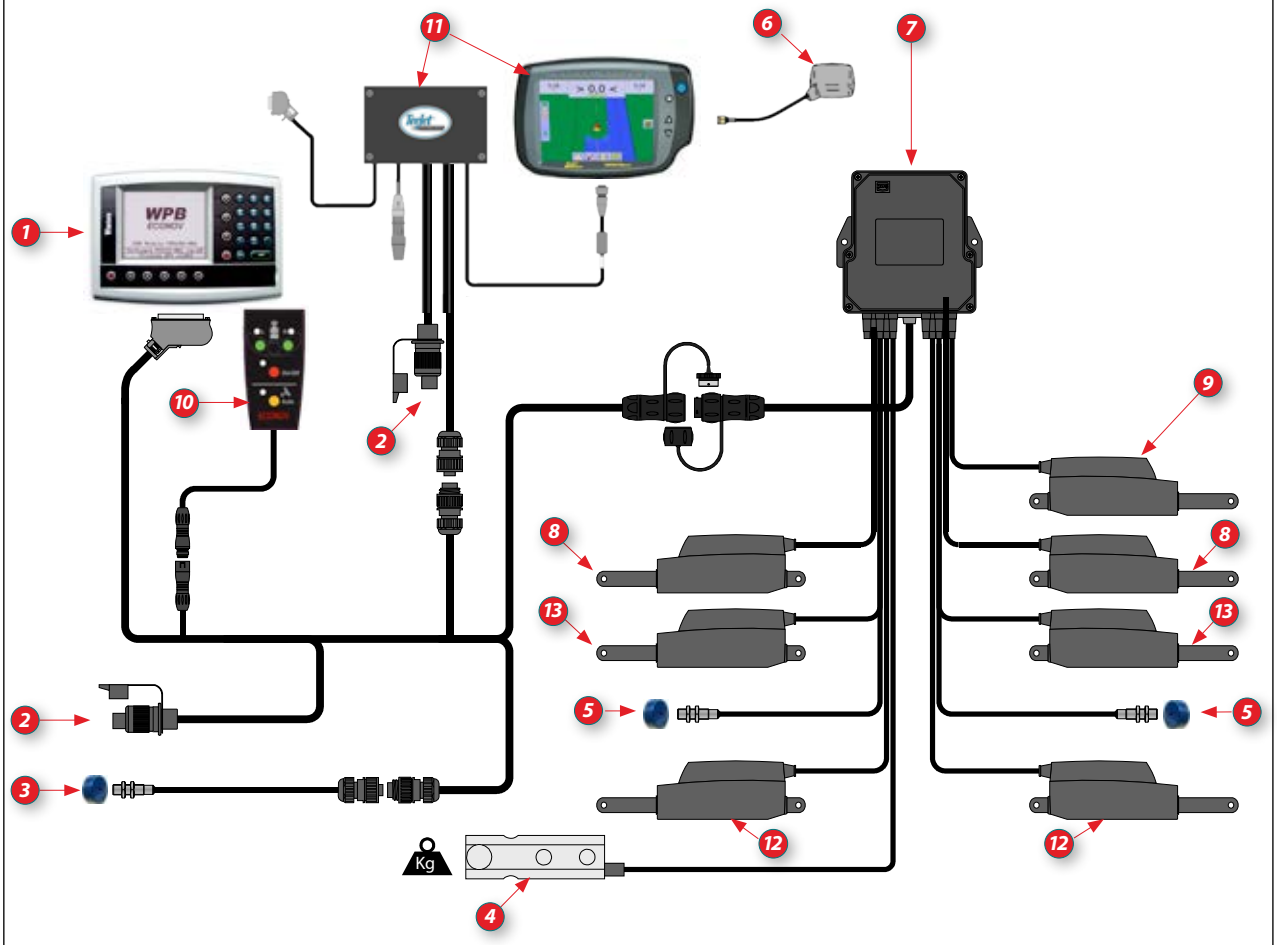
Sollten Schäden durch Verwendung für andere Zwecke als die durch den Hersteller angegebenen entstehen, ist dieser von der Verantwortung befreit.

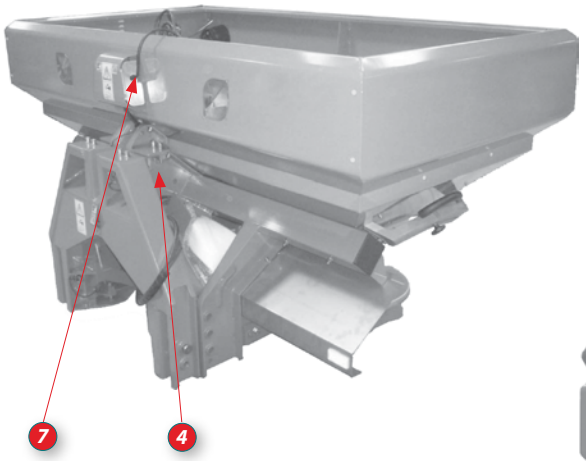
- Der Streuer VISION CAN STOP & GO darf nur von fachkundigem und in die Funktionen und den Gebrauchsmodus eingearbeiteten Personen verwendet, gewartet und repariert werden.

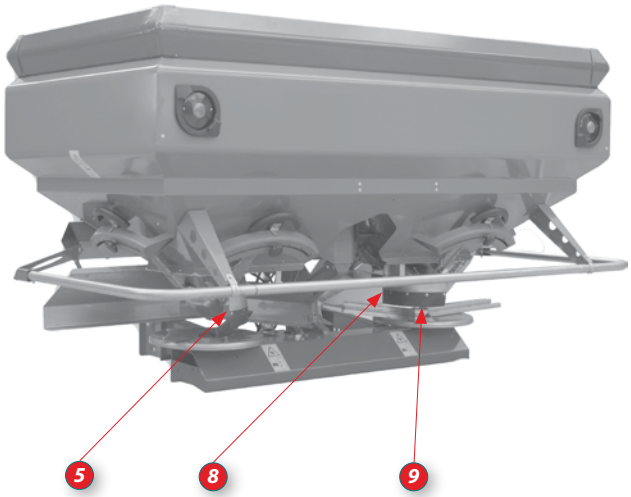
b) Präsentation

1. Konsole VISION
2. Stromversorgung 12 V
3. Fahrgeschwindigkeitssensor (Option)
4. Inox-Sensor der Wiegeeinrichtung
5. Sensor der Öffnung / Schließung der Klappen
6. GPS Antenne (Position und / oder Geschwindigkeit) (Option)
7. Anschlussdose CAN
8. Elektrische Zylinder zur Streumengenkontrolle
9. Tribordzylinder
10. Elektrische Steuerung **„Stop & Go"**
11. Spurführung und smart Boom (Option)
12. Elektrische Zylinder **„Stop & Go"** (generelle Öffnung Schließung der Klappe)

A







FR

A Présentation du VISION CAN ECONOV

a) Introduction

- Le Système VISION CAN ECONOV est un instrument de mesure et de contrôle de l'épandage d'engrais granulés avec pesée continue.
- Les informations de poids données par le VISION CAN ECONOV ne peuvent pas être utilisées pour des transactions commerciales.
- Le distributeur VISION CAN ECONOV ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

En cas de dommage lié à l'utilisation hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dégagée.

- Le distributeur VISION CAN ECONOV ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et le mode d'utilisation de la machine.

b) Présentation

1. Console VISION
2. Alimentation électrique 12 volts
3. Capteur vitesse d'avancement (option)
4. Capteur de pesée en Inox
5. Capteurs ouverture / Fermeture des trappes
6. Antenne GPS (position et /ou vitesse) (option)
7. Boîte de connexion
8. Vérins électriques de contrôle du débit
9. Vérin électrique Tribord
10. Commande électrique « **ECONOV** »
11. Barre de guidage MATRIX 840 GS et smart Boom (option)
12. Vérins électriques « **STOP & GO** » (ouverture et fermeture générale des trappes)
13. Vérins électriques « **ECONOV** » réglage de la largeur

GB

A Description of VISION CAN ECONOV

a) Introduction

- The VISION CAN ECONOV system is an instrument for measuring and controlling the spreading of granular fertilisers with continuous weighing.
- The information on the weight given by the VISION CAN ECONOV system cannot be used for commercial transactions.
- The VISION CAN ECONOV spreader must be used only for the tasks for which it was designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for purposes other than those specified in this instruction manual.

- The VISION CAN ECONOV spreader must be operated, maintained and repaired only by competent persons who are familiar with the machine's specifications and operating instructions.

b) Presentation

1. VISION console
2. 12-volt electrical power supply
3. Forward speed sensor (optional)
4. Stainless steel weighing sensor
5. Shutter opening/closing sensor
6. GPS antenna (position and/or speed) (optional)
7. Connection box
8. Electric actuators for controlling the flow rate
9. Tribord electric actuator
10. **"ECONOV"** electrical control
11. MATRIX 840 GS guidance bar and smart Boom (optional)
12. **"STOP & GO"** electric actuators (general shutter opening and closing)
13. **"ECONOV"** electric actuators width adjustment

DE

A Präsentation von VISION CAN ECONOV

a) Einführung

- Das System VISION CAN ECONIV ist ein Mess- und Kontrollinstrument für die Streuung des Düngergranulats mit kontinuierlicher Verwiegung.
- Die von VISION CAN ECONOV angegebenen Informationen über Gewichte und Flächen dürfen nicht für Handelszwecke verwendet werden.
- Der Streuer VISION CAN ECONOV darf nur für die vorbestimmten Arbeiten verwendet werden.

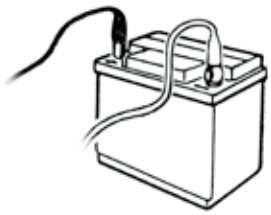
Sollten Schäden durch Verwendung für andere Zwecke als die durch den Hersteller angegebenen entstehen, ist dieser von der Verantwortung befreit.

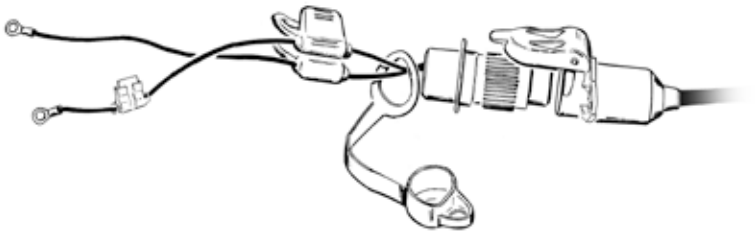
- Der Streuer VISION CAN ECONOV darf nur von fachkundigem und in die Funktionen und den Gebrauchsmodus eingearbeiteten Personen verwendet, gewartet und repariert werden.

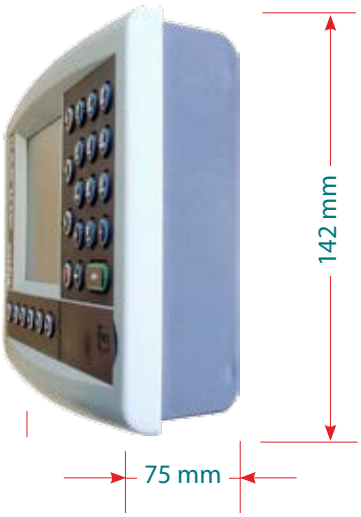
b) Präsentation

1. Konsole VISION
2. Stromversorgung 12 V
3. Fahrgeschwindigkeitssensors (Option)
4. Inox-Sensor der Wiegeeinrichtung
5. Sensor der Öffnung / Schließung der Klappen
6. GPS Antenne (Position und /oder Geschwindigkeit) (Option)
7. Anschlussdose CAN
8. Elektrische Zylinder zur Streumengenkontrolle
9. Tribordzylinder
10. Elektrische Steuerung **„ECONOV"**
11. Spurführung MATRIX 840 GS und smart Boom (Option)
12. Elektrische Zylinder **„STOP & GO"** (generelle Öffnung / Schließung der Klappe)
13. Elektrische Zylinder **„ECONOV"** Breiteneinstellung

B






142 mm
75 mm

WPB
CAN
CAN Module CMA106-001
Software PS310-001 rev20
Pilotes API: v2.052
Vision
237 mm

L
R
On/Off
Auto
ECONOV

L
R
On/Off
Auto
STOP
ECO

FR

B Connexion au tracteur

a) Attelage

- La machine est équipée d'un attelage 3 points catégorie II. La position de la machine est horizontale au travail.

- Monter la transmission en vérifiant que sa longueur correspond bien au tracteur. Le régime de la PDF est de 540 tr/min.
(Ou option 1000 tr/min pour le modèle 50)

- Brancher l'hydraulique d'ouverture et de fermeture des trappes. (Version hydraulique).

b) Installation de la console vision

- Il est impératif de brancher l'alimentation électrique de la console directement à la batterie 12 volts du tracteur.
- Lorsque la prise est branchée, la console peut être allumée.
- La console VISION possède un accumulateur permettant de garder en mémoire les données programmées.

- La console VISION doit être protégée par des fusibles 10 A sur son alimentation.

- Faisceau d'alimentation disponible en option.

- La console doit être montée de manière à ce qu'elle soit bien visible par le conducteur.

Pour le STOP & GO et l'ECONOV installer la commande sur le côté de la console VISION.
Son utilisation peut être facilitée en la positionnant sur l'accoudoir.

- Ne pas poser brusquement l'attelage en pleine charge sur le sol.

- Ne pas dépasser la charge maximale :
4 000 kg sur le 50
3 000 kg sur le 40

- Bien remettre les bouchons de protection sur les câbles de connexion.

- Vérifier que le cardan PDF soit à la bonne longueur et ne touche pas le châssis.

GB

B Connection to the tractor

a) Hitching

- The machine is fitted with a category II three-point linkage. The machine's working position is horizontal.

- Fit the transmission checking that its length corresponds correctly to the tractor. The speed of the PTO is 540 rpm.
(Or optionally 1000 rpm for model 50)

- Connect the shutters' hydraulic opening and closing control. (Hydraulic version).

b) Installation of the vision console

- The console's electric power supply cables must be connected directly to the tractor's 12 V battery.

- Once the plug is connected, the console may be switched on.

- The VISION console has an accumulator which allows the programmed data to be saved in the memory.

- The VISION console must be protected by 10A fuses at its power supply.

- Power bundle available as an option.

- The console must be fitted so that it is clearly visible to the driver.

For the STOP & GO and the ECONOV, install the control unit on the side of the VISION console.
Its use may be facilitated by positioning it on the armrest.

- Do not set the linkage fully loaded abruptly on the ground.

- Do not exceed the maximum load:
4,000 kg for model 50
3,000 kg for model 40

- Make sure you put the protection caps back on the connecting cables.

- Check that the PTO shaft is at the right length and that it does not touch the chassis.

DE

B Verbindung mit dem Schlepper

a) Anhängung

- Die Maschine ist mit einer 3-Punkt Anhängung Kategorie II ausgestattet. Die Stellung der Maschine ist während des Betriebs horizontal.

- Montieren Sie die Antriebswelle und überprüfen Sie, ob ihre Länge dem Schlepper entspricht. Die Drehzahl des PDF beträgt 540 U/Min.
(Oder optional 1000 U/Min für das Modell 50)

- Anschluss der Hydraulik zum Öffnen und Schließen der Klappen. (hydraulische Version).

b) Installation der Konsole-VISION

- Es ist unbedingt nötig, dass die Stromversorgung der Konsole direkt an der Batterie von 12V des Schleppers angeschlossen wird.

- Sobald der Stecker angeschlossen ist, kann die Konsole eingeschaltet werden.

- Die Konsole-VISION besitzt einen Akkumulator, der es ermöglicht, die programmierten Daten im Speicher zu behalten.

- Die Konsole-VISION muss mit 10 A Sicherungen an ihrer Stromversorgung gesichert werden.

- Das Stromversorgungskabel ist optional verfügbar.
Das Konsole muss für den Fahrer gut sichtbar angebracht werden.

Für STOP & GO und ECONOV soll die Steuerung an der Seite der Konsole-VISION installiert werden.
Ihre Verwendung kann durch die Montage auf der Armstütze erleichtert werden.

- Stellen Sie nicht die voll belastete Anhängung plötzlich auf den Boden.

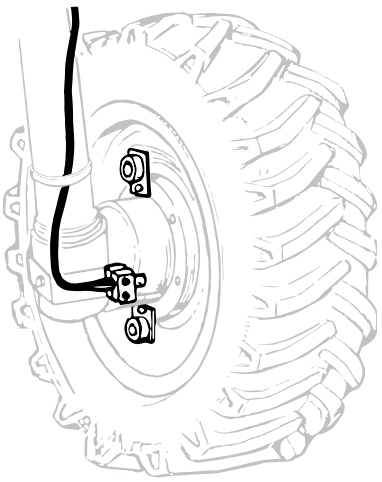
- Die Maximallast darf nie überschritten werden:
4 000 kg auf dem Modell 50
3 000 kg auf dem Modell 40

- Setzen Sie sorgfältig die Schutzverschlüsse auf die Anschlusskabel.

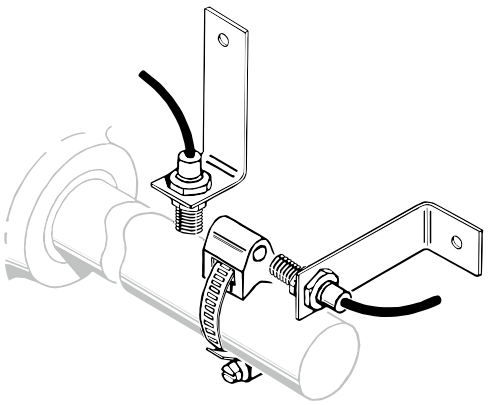
- Stellen Sie sicher, dass die PDF Gelenkwelle über die richtige Länge verfügt und das Gehäuse nicht berührt.

C

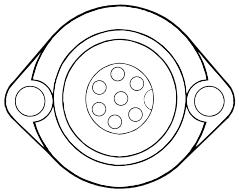
a)



b)



c)



d)

FR

C Mise en place du capteur de vitesse

L'information vitesse peut être réalisée soit :
- ⇨ *Par la roue du tracteur,*
- ⇨ *Par l'arbre de transmission du pont avant d'un tracteur 4x4.*
- ⇨ *Par information radar pour les tracteurs pré-équipés et compatibles.*
- ⇨ *Par antenne GPS.*

a) Par la roue du tracteur

- *Pour un montage sur roue de grand diamètre, favoriser l'adaptation avec plusieurs aimants par souci de précision.*
- *Prévoir un minimum de 8 aimants par roue arrière du tracteur.*

Remarque :
Si la distance entre 2 aimants est ≤ à 15cm, il faut alterner la polarité des aimants Nord/Sud sur la circonférence.

b) Par l'arbre de transmission du pont avant

Pour le montage du capteur, suivre les instructions.
Ce montage est probablement un des plus précis car l'arbre a une forte démultiplication par rapport à la vitesse d'avancement.

c) Par information radar

L' adaptation est possible seulement s'il y a une prise radar en cabine .
Voir information complémentaire avec votre revendeur tracteur.

Exemple :
Fendt, John deere, CASE iH

d) Capteur de vitesse par GPS

- *Raccorder le capteur à la prise de la console prévue à cet effet qui est située derrière la console VISION RS232 (sur le port du haut)*

GB

C Installation of the speed sensor

The speed information may be obtained either:
- ⇨ *From the tractor's wheel,*
- ⇨ *From a tractor's front axle drive shaft 4x4.*
- ⇨ *By radar information for the pre-fitted and compatible tractors.*
- ⇨ *by GPS antenna.*

a) From the tractor's wheel

- *When fitting on a wheel with a large diameter, give preference to the arrangement with several magnets for higher precision.*
- *Use a minimum of 8 magnets per rear wheel of the tractor.*

Note:
If the distance between 2 magnets is ≤ 15cm, the magnets' North/South polarity around the circumference must be alternated.

b) From the front axle drive shaft

For fitting the sensor, follow the instructions.
This mounting option is probably one of the most accurate ones as the shaft has a strong reduction ratio in relation to the forward speed.

c) By radar information

Adaptation is only possible if there is a radar connection in the cab.
For additional information see your tractor dealer.

Example:
Fendt, John Deere, CASE iH

d) GPS speed sensor.

- *Connect the sensor to the specially provided connector of the console which is located behind the Vision console RS232 (on the top port)*

DE

C Anbringung des Geschwindigkeitssensors

Man erhält die Information über die Geschwindigkeit:
- ⇨ *Von dem Schlepperrad,,*
- ⇨ *Durch die Antriebswelle der Vorderachse eines Schleppers 4x4.*
- ⇨ *Durch die Radarinformation für vorausgerüstete und kompatible Schlepper.*
- ⇨ *Durch eine GPS-Antenne.*

a) Durch das Rad des Schleppers

- *Durch Montage auf einem Rad mit großem Durchmesser, vorzugsweise durch Adaption, von mehreren Präzisionsmagneten.*
- *Ein Minimum von 8 Magneten pro Hinterrad des Schleppers ist vorzusehen.*

Hinweis:
Beträgt der Abstand zwischen 2 Magneten ≤ 15cm, muss die Polarität der Magneten am Umfang auf Nord/Süd geändert werden.

b) Durch die Antriebswelle der Vorderachse

Befolgen Sie die Montageanweisungen für den Sensor.
Diese Montage ist womöglich eine der präzisesten, da die Übertragungswelle eine starke Untersetzung im Vergleich mit der Geschwindigkeit aufweist.

c) Durch Radarinformation

Die Adaptation ist nur möglich, wenn in der Kabine eine Steckdose für Radar existiert.
Lesen Sie ergänzende Informationen von Ihrem Schlepervertreter.

Beispiel:
Fendt, John Deere, CASE iH

d) GPS Geschwindigkeitssensor

- *Schließen Sie den Geschwindigkeitssensor an die dafür vorgesehene Steckdose der Konsole, die sich hinter der Konsole VISION RS232 befindet. (auf dem Port oben)*

C

FR

C

e) Par la console de guidage Teejet MATRIX 540 seule

- Utiliser le câble équipé de la prise RS 232 et effectuer le branchement avec la console VISION, sur la prise RS 232 située sur le port du haut.

f) Par la console de guidage Teejet MATRIX 540 avec le Smart Boom STOP & GO

- Utiliser le câble RS 232 du smart boom STOP & GO et effectuer le branchement avec la console Vison, sur la prise RS 232 située sur le port du haut.

g) Par la console de guidage Teejet MATRIX 840 GS avec le Smart Boom ECONOV .

- Utiliser le câble RS 232 du smart boom ECONOV et effectuer le branchement avec la console Vison, sur la prise RS 232 située sur le port du haut.

GB

C

e) By the Teejet MATRIX 540 guidance console on its own

- Use the cable fitted with the RS 232 connector and make the connection with the Vision console, on the RS 232 connector located on the top port.

f) By the Teejet MATRIX 540 guidance console with Stop & GO Smart Boom

- Use the RS 232 cable of the Stop & Go smart boom and make the connection with the Vision console, on the RS 232 connector located on the top port.

g) By the Teejet MATRIX 840 GS guidance console with ECONOV Smart Boom.

- Use the RS 232 cable of the ECONOV smart boom and make the connection with the Vision console, on the RS 232 connector located on the top port.

DE

C

e) Alleine durch die Lenkungssonde Teejet MATRIX 540

- Verwenden Sie das Kabel mit dem Stecker RS 232 und stellen Sie eine Verbindung mit der Konsole-VISION an der Steckdose RS 232, über dem Port oben her.

f) Durch die Lenkungssonde Teejet MATRIX 540 mit dem Smart Boom Stop & GO

- Verwenden Sie das Kabel RS 232 des smart boom Stop & Go und stellen Sie eine Verbindung mit der Konsole-VISION , an der Steckdose RS 232 über dem Port oben her.

g) Durch die Lenkungssonde Teejet MATRIX 840 GS mit dem Smart Boom ECONOV.

- Verwenden Sie das Kabel RS 232 des ECONOV und stellen Sie eine Verbindung mit der Konsole-VISION, an der Steckdose RS 232 über dem Port oben her.

D

3
10
8
9
2
Vision
17 40
STAT.
12.7
Km/h
300
300
Kg/Ha
2236
kg
24m
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
1
4
5
11
7
6

FR

D Boîtier de commande de la console VISION

- 1 - Mise sous tension
- 2 - Pavé numérique et alphabétique
- 3 - Ecran multifonction
- 4 - Touches des fonctions
- 5 - Touche menu paramétrage usine et diagnostique revendeur
- 6 - Touche de "confirmation" ou "entrée" d'un paramétrage
- 7 - Touche "retour"
- 8 - Touche "menu épandage" : utilisée en cours d'épandage
- 9 - Touche "menu information" : utilisée en consultation
- 10 - Touche "menu réglage" : utilisée en début d'épandage
- 11 - Lecteur de carte SD.

La console fonctionne sous la forme d'un menu défilant.

- Prendre le temps de lire les informations.

GB

D VISION console control unit

- 1 - Power on
- 2 - Alphanumeric keypad
- 3 - Multifunction screen
- 4 - Function keys
- 5 - Factory settings and dealer diagnostics menu key
- 6 - Parameter "confirmation" or "entry" key
- 7 - "Back" key
- 8 - "Spreading menu" key: used during spreading
- 9 - "Information menu" key: used for consultation
- 10 - "Settings menu" key: used at the beginning of spreading
- 11 - SD card reader.

The console operates as a drop-down menu.

- Take the time to read the information.

DE

D Steuerungsgerät der Konsole-VISION

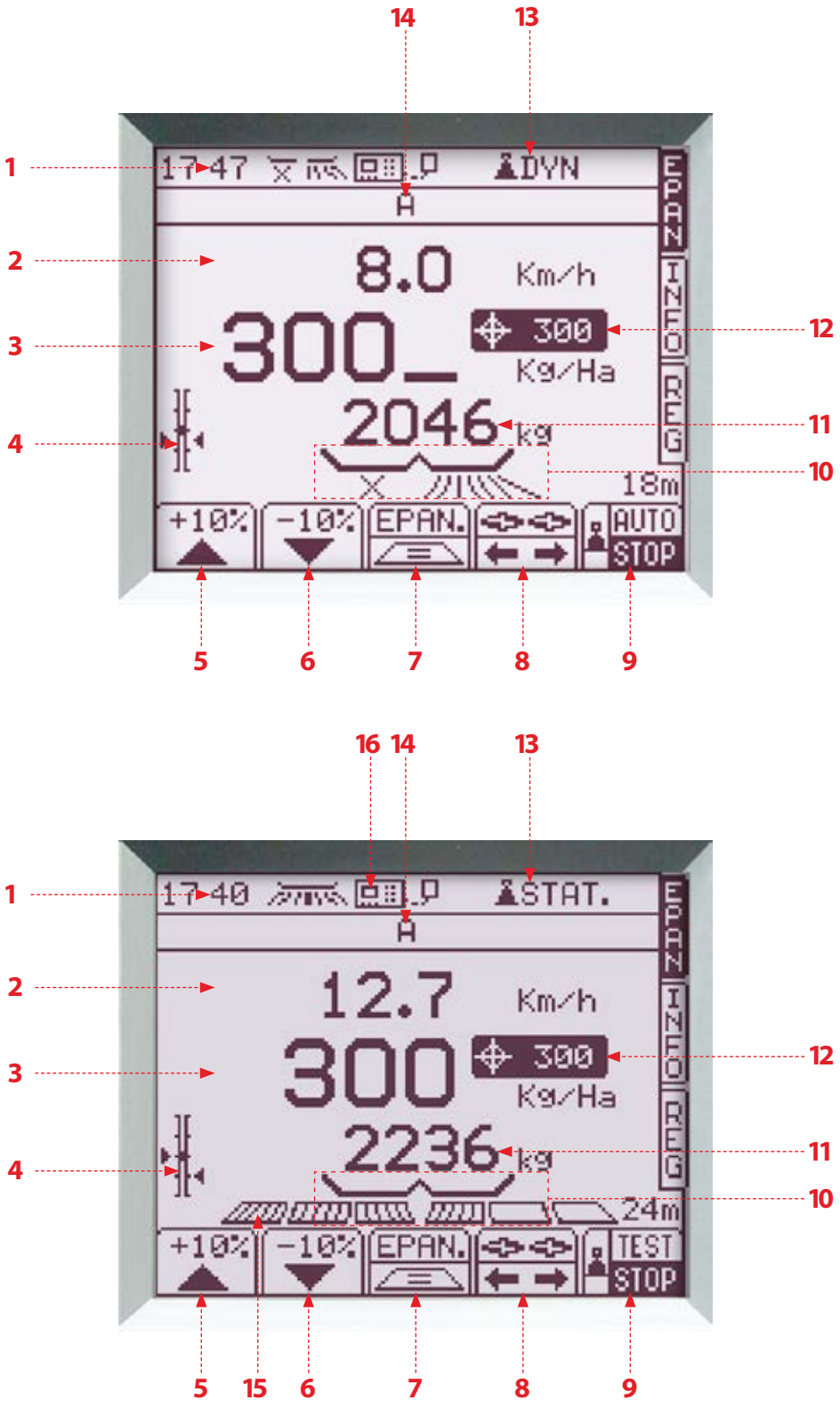
- 1 - Unter Spannung setzen
- 2 - Ziffern- und Buchstabentasten
- 3 - Multifunktionsdisplay
- 4 - Funktionstasten
- 5 - Parametrierungstaste mit Werkseinstellung und Verkäuferdiagnostik
- 6 - Taste "Bestätigung" oder "Eingabe" einer Einstellung
- 7 - Taste "Zurück"
- 8 - Taste "Streuungsmenü": während der Streuung zu verwenden
- 9 - Taste "Menü Informationen": Zum Nachschlagen verwenden
- 10 - Taste "Menü Einstellung": vor dem Streuen zu verwenden
- 11 - SD-Kartenleser.

Die Konsole funktioniert auf Basis eines ablaufenden Menüs

- Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die Informationen.

E

a)


14
13
1
17:47
DYN
EPAN
INFO
REG
2
8.0
Km/h
3
300_
300
Kg/Ha
12
4
2046
kg
11
10
18m
+10%
-10%
EPAN.
AUTO
STOP
5
6
7
8
9
16
14
13
1
17:40
STAT.
EPAN
INFO
REG
2
12.7
Km/h
3
300
300
Kg/Ha
12
4
2236
kg
11
10
24m
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
5
15
6
7
8
9

FR

Présentation des fonctions

a) Menu épandage

Vous disposez des principales informations de contrôle.

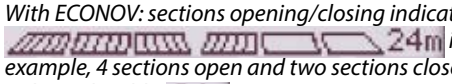
- 1 - *Heure*
- 2 - *Vitesse d'avancement. Elle peut être légèrement différente du compteur tracteur.*
- 3 - *Quantité d'épandage*
- 4 - *Indicateur de positionnement des vérins électriques de contrôle des débits.*
- 5 - *Touche modulation + 10%*
- 6 - *Touche modulation - 10%*
- 7 - *Touche commande Tribord.*
- 8 - *Sélection modulation "droite" ou "gauche".*
- 9 - *Touche test de débit*
- 10 - *Indicateur ouverture / fermeture des trappes hydrauliques ou électriques avec le STOP & GO et l' ECONOV.*
- 11 - *Poids dans la trémie (Réel)*
- 12 - *Dose hectare souhaitée.*
- 13 - *Information mode de correction : dynamique ou statique*
- 14 - *Nom de l'engrais*
- 15 - *Avec l' ECONOV : indicateur ouverture /fermeture des sections* *dans cette exemple, 4 sections ouvertes et deux sections fermées .*
  La largeur indiquée « *» = 4 sections ouvertes.*
- 16 - *Lecteur de carte SD actif* .
  Attention carte SD, capacité < ou = à 2 GO/GB.

GB

Description of functions

a) Spreading menu

Provides you with the main control information.

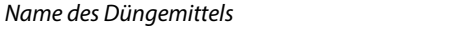
- 1 - *Time*
- 2 - *Forward speed. It can be slightly different from that on the tractor's speedometer.*
- 3 - *Spreading amount*
- 4 - *Rate adjustment electric actuators position indicator.*
- 5 - *+ 10% adjustment key*
- 6 - *- 10% adjustment key*
- 7 - *Tribord control key*
- 8 - *"Right" or "left" adjustment selection.*
- 9 - *Application rate test key*
- 10 - *Hydraulic or electric shutter opening / closing* *indicator with the STOP & GO and the ECONOV.*
- 11 - *Weight in the hopper (Actual)*
- 12 - *Desired rate per hectare.*
- 13 - *Correction mode information: dynamic or static*
- 14 - *Fertiliser name*
- 15 - *With ECONOV: sections opening/closing indicator*  *in this example, 4 sections open and two sections closed.*
  Indicated width " *" = 4 sections open.*
- 16 - *Active SD card reader* . *Please note, the SD card capacity < or = 2 GO/GB.*

DE

Beschreibung der Funktionen

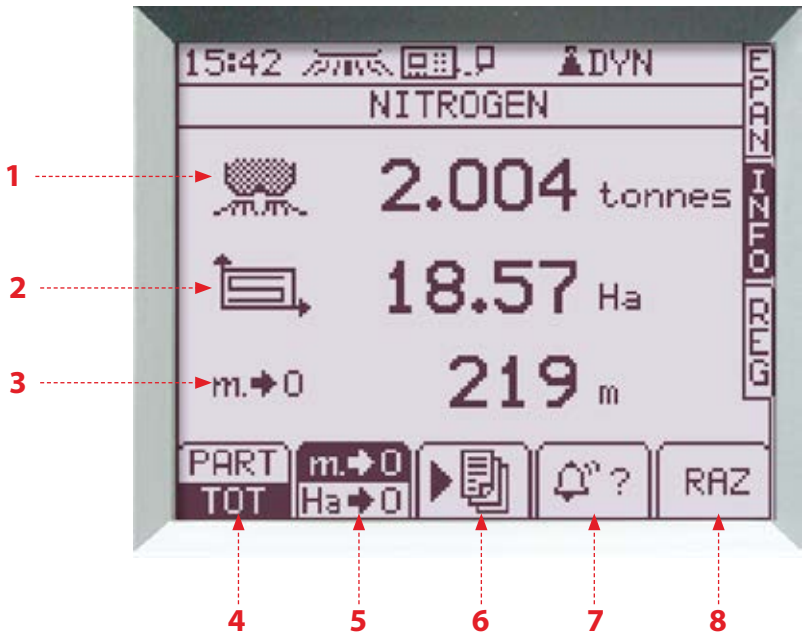
a) Streuungsmenü

Sie verfügen über grundlegende Kontrollinformationen.

- 1 - *Uhrzeit*
- 2 - *Fahrtgeschwindigkeit. Sie kann etwas vom Tachometer des Schleppers abweichen.*
- 3 - *Streuungsmenge*
- 4 - *Positionsanzeige der elektrischen Zylinder zur Streumengensteuerung.*
- 5 - *Modulierungstaste + 10%*
- 6 - *Modulierungstaste - 10%*
- 7 - *Tribord Steuerungstaste.*
- 8 - *Modulierungsauswahl "rechts" oder "links".*
- 9 - *Taste zum Streumengentest*
- 10 - *Anzeige Öffnung / Schließung der hydraulischen oder elektrischen Klappen mit STOP & GO und ECONOV.*
- 11 - *Last in den Düngemittelbehältern (reell)*
- 12 - *Gewünschte Streumenge / ha.*
- 13 - *Information im Korrektur-Modus: dynamisch oder statisch*
- 14 - *Name des Düngemittels*
- 15 - *Mit ECONOV: Öffnungs / Schließungsanzeige der Abschnitte*  *in diesem Beispiel, 4 Abschnitte offen und zwei Abschnitte geschlossen. Die angezeigte Breite „* *" = 4 offene Abschnitte.*
- 16 - *Aktiver SD-Kartenleser* . *Akchtung SD-Karte, Kapazität < oder = zu 2 GO/GB.*

E

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
219 m
m.→0
PART
TOT
m.→0
Ha→0
?
RAZ
EPAN
INFO
RLG
1
2
3
4
5
6
7
8

FR

E

b) Menu informations

Le menu information est utilisé en consultation pour connaître les performances du chantier d'épandage.

- **1** - *Nombre de tonnes épandues (théorique)*
- **2** - *Surface en hectare épandue. (réelle)*
- **3** - *Indicateur du nombre d'hectare ou nombre de mètre restant à épandre.*
- **4** - *Touche de sélection en information partielle pour la parcelle ou totale pour le chantier d'épandage.*
- **5** - *Touche de sélection du nombre d'hectare ou du nombre de mètre restant à épandre avec la quantité présente en trémie.*
- **6** - *Touche de sélection de la fonction enregistrement des données et modulation par GPS.*
- **7** - *Touche d'information des alarmes actives.*
- **8** - *Touche de remise à zéro des compteurs hectare et tonnage.*

1

GB

E

b) Information menu

The information menu is used for consultation to monitor the performance of the spreading site.

- **1** - *Number of tonnes spread (theoretical)*
- **2** - *Area spread in hectares. (actual)*
- **3** - *Indicator showing the number of hectares or number of metres over which fertiliser is still to be spread.*
- **4** - *Selection key for partial (plot) or total (site) spreading data.*
- **5** - *Selection key for the number of hectares or number of metres still to be spread with the amount of fertiliser remaining in the hopper.*
- **6** - *Selection key for data saving function and adjustment by GPS.*
- **7** - *Active alarm information key.*
- **8** - *Reset key for the hectare and tonnage counters.*

DE

E

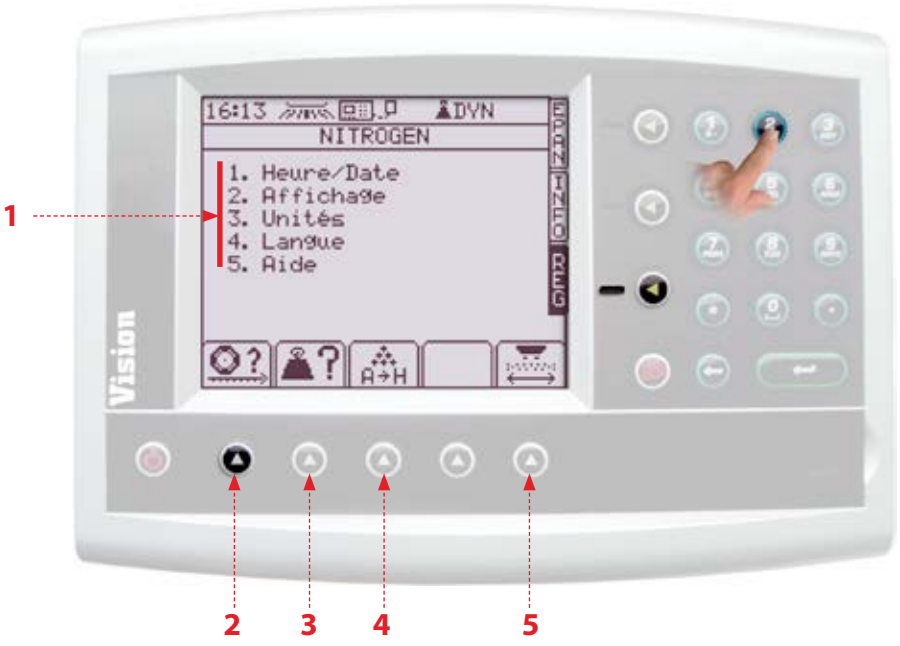
b) Informationsmenü

Das Informationsmenü wird zum Nachschlagen verwendet, um die Leistungen am Streuungsort zu erfahren.

- **1** - *Gestreute Menge in Tonnen (theoretisch)*
- **2** - *Gestreute Oberfläche in Hektar. (reell)*
- **3** - *Anzeige der zur Streuung verbleibenden Hektar oder Meter.*
- **4** - *Auswahltaste für Teilinformationen über die Parzelle oder vollständige Informationen über den Streuungsort.*
- **5** - *Auswahltaste für die Anzahl der, zur Streuung verbleibenden Hektar oder Meter mit der im Behälter vorhandenen Düngemittelmenge.*
- **6** - *Auswahltaste der Funktion Erfassung der Daten und GPS-Modulation.*
- **7** - *Auswahltaste der aktiven Alarme.*
- **8** - *Rücksetztaste für die Hektar und Tonnagenzähler.*

E

c)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
A→H
Vision
1
2
3
4
5

FR

E

c) Menu réglage

Le menu réglage est utilisé à la mise en route du X soit pour l'enregistrement des données définitives, soit pour l'enregistrement des données propres à l'épandage.

- **1** - *Données réglage de la console:*
  1- Réglage de l'heure.
  2- Réglage de la luminosité de l'écran.
  3- Réglage des unités de mesure.
  4- Réglage de la langue utilisée à l'écran.
  5- Aide
- **2** - *Touche de calibrage de la vitesse d'avancement*
- **3** - *Touche de sélection du mode de correction dynamique ou statique et utilisation de la tare (mise à zéro)*
- **4** - *Touche de sélection de l'engrais, mise en mémoire (8 niveaux), et inscription du "Facteur T" propre à chaque engrais.*

*Utilisation de l'import **FERTITEST** avec une machine ECONOV.*

- *Inscription du nom de l'engrais avec* .
- *Calibrage spécifique avec*

- **5** - *Touche de sélection de la largeur de travail pour le calcul de toutes les informations de la console et réglage de la largeur de travail avec une machine ECONOV.*

GB

E

c) Settings menu

The settings menu is used at the start-up of X either for the registration of the final data, or for the registration of the spreading-related data.

- **1** - *Console settings data:*
  1- Time settings.
  2- Screen brightness settings.
  3- Measurement unit settings.
  4- Display language settings.
  5- Help
- **2** - *Forward speed calibration key*
- **3** - *Selection key for the dynamic or static correction mode and use of the tare (reset to zero).*
- **4** - *Selection key for the fertiliser, memory storage (8 levels) and registration of "T Factor" specific to each fertiliser.*

*Use of **FERTITEST** import with a machine ECONOV.*

- *Entering the fertiliser name with* .
- *Specific calibration with*

- **5** - *Working width selection key for computation of all console information and setting of the working width with an ECONOV machine.*

DE

E

c) Einstellungsmenü

Das Einstellungsmenü wird bei der Inbetriebnahme von X verwendet, sei es für die Erfassung endgültiger Daten, oder für die Erfassung von Daten der Streuung.

- **1** - *Einstelldaten der Konsole:*
  1- Stundeneinstellung.
  2- Einstellung der Helligkeit des Displays.
  3- Einstellung der Maßeinheiten.
  4- Einstellung der am Display verwendeten Sprache.
  5- Hilfe
- **2** - *Einstellungstaste der Fahrgeschwindigkeit.*
- **3** - *Auswahltaste des dynamischen oder statischen Korrekturmodus und der Tara (Rücksetzung auf Null)*
- **4** - *Auswahltaste des gespeicherten Düngemittels (8 Qualitäten) und Eintragung des „Faktors T" jedes Düngemittels.*

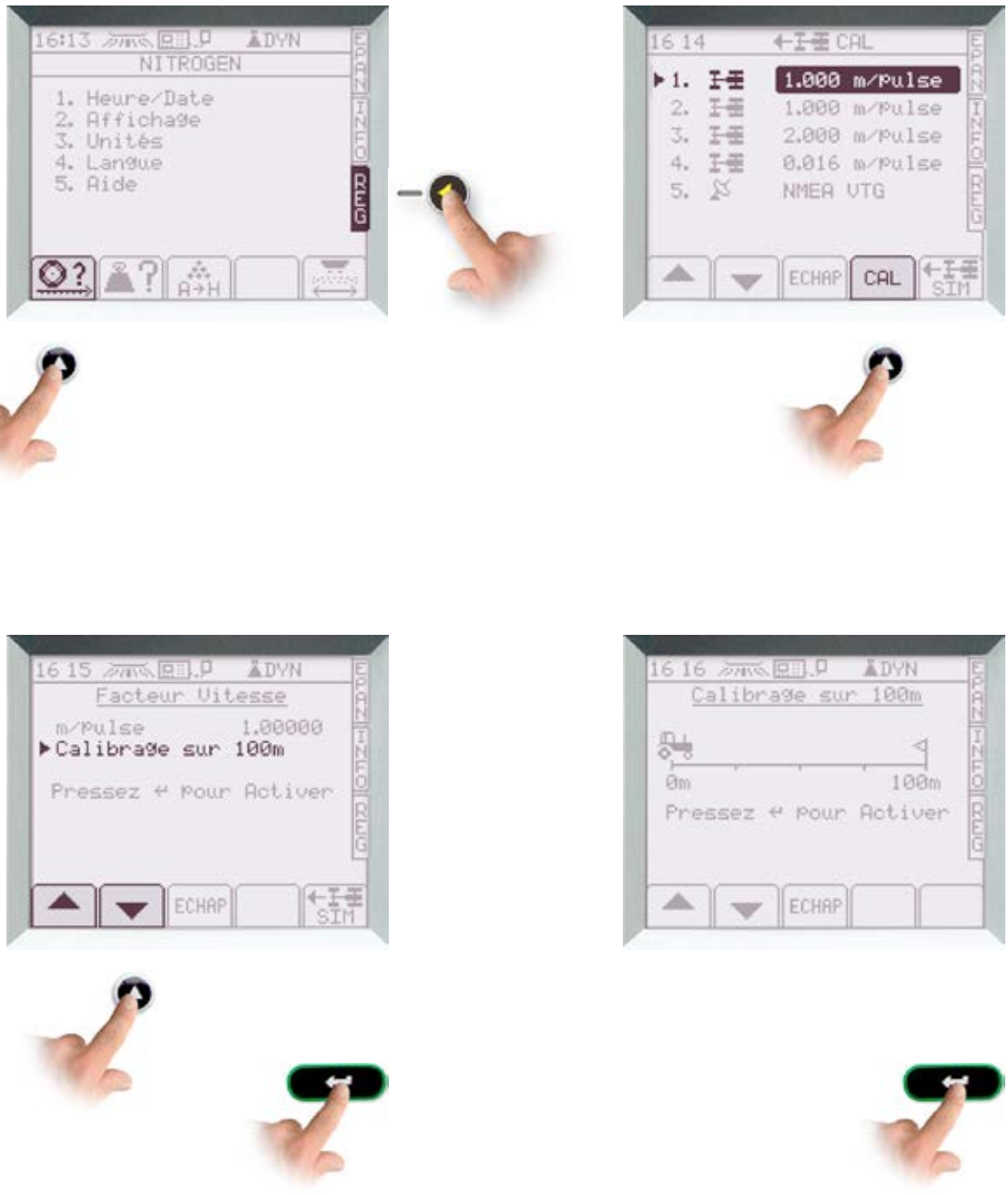
*Verwendung des **FERTITEST**-Imports mit einer Maschine ECONOV.*

- *Eintragung des Düngemittelnamens mit* .
- *Spezifische Einstellung mit*

- **5** - *Auswahltaste der Arbeitsbreite zur Berechnung aller Informationen der Konsole und Einstellung der Arbeitsbreite mit einer ECONOV Maschine.*

A

a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
A→H
16 14
CAL
1. 1.000 m/Pulse
2. 1.000 m/Pulse
3. 2.000 m/Pulse
4. 0.016 m/Pulse
5. NMEA VTG
ECHAP
CAL
SIM
16 15
DYN
Facteur Vitesse
m/Pulse 1.00000
Calibrage sur 100m
Pressez ↵ pour Activer
ECHAP
SIM
16 16
DYN
Calibrage sur 100m
0m
100m
Pressez ↵ pour Activer
ECHAP
EPAN
INFO
REG

FR

A *Calibrage de la vitesse d'avancement*

*- Sélectionner le menu **REG**.*

a) Capteur de vitesse

- Jalonner 100 mètres.

- Placer le tracteur au premier jalon.

- Sélectionner la fonction .

- Choisir le type de capteur avec .

1er tracteur - 2ème tracteur - 3ème tracteur 4ème tracteur.

- Sélectionner *devant le 1er jalon.*

- Sélectionner "Calibrage sur 100m".

- Se placer devant le premier jalon.

- Presser *pour activer.*

- Avancer jusqu'au 2ème jalon, espacé d'une distance de 100 m.

- Après arrêt au 2ème jalon Presser *pour valider*

☞ *Votre calibrage de vitesse est effectué.*

Le VISION a calculé un coefficient propre au tracteur et le garde en mémoire.

GB

A *Calibrating the forward speed*

*- Select the **SET** menu.*

a) Speed sensor

- Mark out 100 metres.

- Position the tractor at the first peg mark.

- Select the *function.*

- Choose the sensor type with .

1st tractor - 2nd tractor - 3rd tractor - 4th tractor.

- Select *in front of the 1st peg mark.*

- Select "Calibration over 100m".

- Position the tractor in front of the first peg mark.

- Press *to activate.*

- Advance to the 2nd peg mark, for a distance of approximately 100 m.

- After stopping at the 2nd peg mark, press *to validate*

☞ *The speed calibration is now complete.*

The VISION unit has calculated a tractor-specific coefficient and will save it in the memory.

DE

A *Einstellung der Fahrgeschwindigkeit*

- Auswahl des REG Menüs.

a) Geschwindigkeitssensor

- Fahrgassen von 100 Meter markieren.

- Platzierung des Schleppers an der ersten Fahrgasse.

- Auswahl der Funktion .

- Auswahl der Sensortype mit .

1. Schlepper- 2. Schlepper - 3. Schlepper - 4. Schlepper.

- Auswahl *vor der 1. Fahrgasse.*

- Auswahl „Einstellung auf 100 m".

- Platzierung vor der ersten Fahrgasse.

- Zur Aktivierung *drücken.*

- Zur 2. Fahrgasse vorfahren, räumliche Distanz von 100 m.

- Nach dem Erreichen der 2. Fahrgasse zur Bestätigung *drücken.*

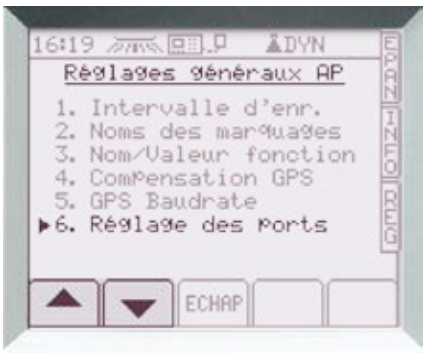
☞ *Ihre Einstellung der Fahrgeschwindigkeit wurde umgesetzt.*

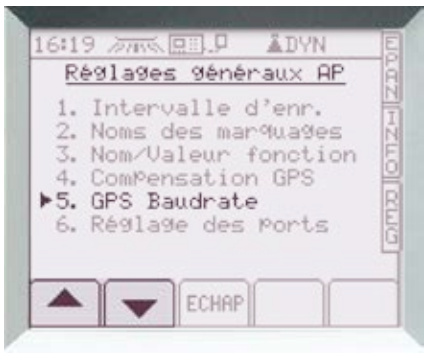
VISION hat einen, für den Schlepper spezifischen Koeffizient errechnet und gespeichert.

A

b)

16 18
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
Vision


16:19
DYN
Réglages généraux AP
1. Intervalle d'enr.
2. Noms des marquages
3. Nom/Valeur fonction
4. Compensation GPS
5. GPS Baudrate
▶6. Réglage des ports
ECHAP
EXPANSION REG


16:19
DYN
Réglages généraux AP
1. Intervalle d'enr.
2. Noms des marquages
3. Nom/Valeur fonction
4. Compensation GPS
▶5. GPS Baudrate
6. Réglage des ports
ECHAP
EXPANSION REG

16 21
DYN
Réglage des ports
Port du haut
▶ GPS Only
Port du bas
Module de donnée RDS
ECHAP
EXPANSION REG

16 19
DYN
SELECT GPS BAUDRATE
4800
9600
19200
ECHAP
EXPANSION REG

FR

A

b) Antenne de vitesse GPS avec prise RS 232

Cette antenne doit être positionnée sur une hauteur, par exemple le toit de la cabine du tracteur.

Lors de la mise sous tension, attendre 1 à 2 minutes.

Paramétrage avec l'antenne Garmin

- *Brancher ce capteur sur la prise RS 232 située derrière la console et sur le port du haut.*
- *Sur la console VISION il faut paramétrer le port du haut, sur la console VISION sélectionner le bouton .*
- *Sélectionner* 4. Réglages généraux AP
- *Puis sélectionner* ▶6. Réglage des ports
- *Positionner* Port du haut *sur* GPS Only *avec les touches et puis*
- *Paramétrage des Baudrate, Sélectionner .*
- *Sélectionner* 4. Réglages généraux AP
- *Sélectionner* 5. GPS Baudrate
- *Sélectionner* 9600 *avec les touches puis .*

GB

A

b) GPS speed antenna with RS 232 connector

This antenna must be placed on a top, for example on the roof of a tractor's cab.

At power on, wait 1 to 2 minutes.

Settings with the Garmin antenna

- *Connect this sensor to the RS 232 connector located behind the console and on the top port.*
- *On the VISION console you must configure the top port, on the VISION console select the button .*
- *Select* 4. Réglages généraux AP
- *Then select* ▶6. Réglage des ports
- *Place* Port du haut *on* GPS Only *with the and keys then*
- *Baud rates settings, Select .*
- *Select* 4. Réglages généraux AP
- *Select* 5. GPS Baudrate
- *Select* 9600 *with the keys then .*

DE

A

b) Antenne für Geschwindigkeits-GPS mit RS 232 Anschluss

Diese Antenne muss hoch angebracht werden, z.B. auf dem Dach der Kabine des Schleppers.

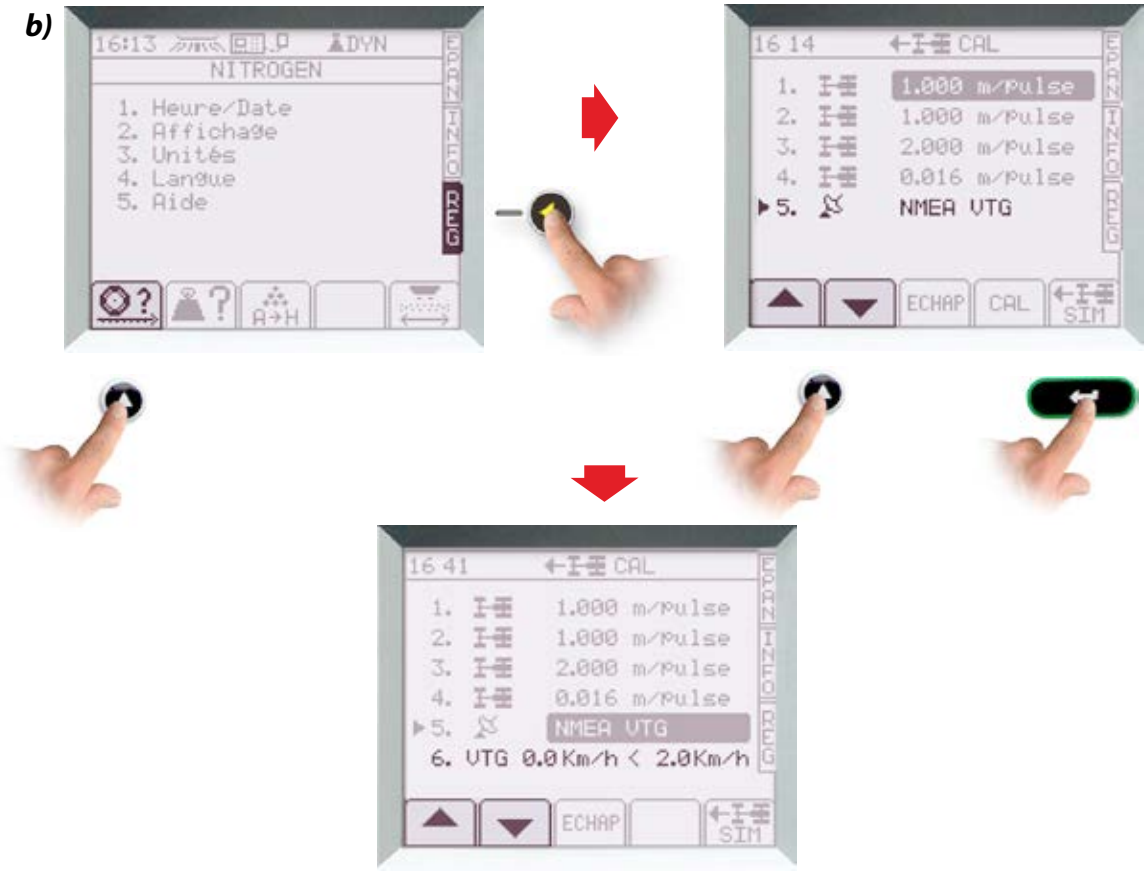
Nach Anlegung der Spannung 1 bis 2 Minuten warten.

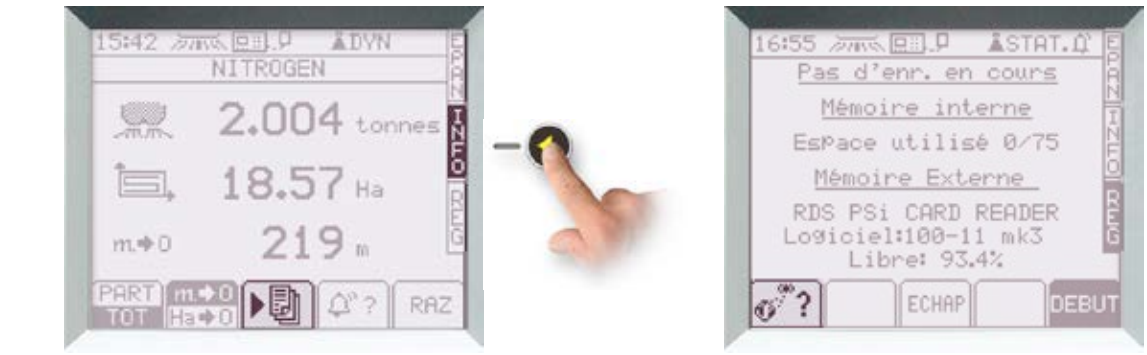
Einstellung der Garminantenne

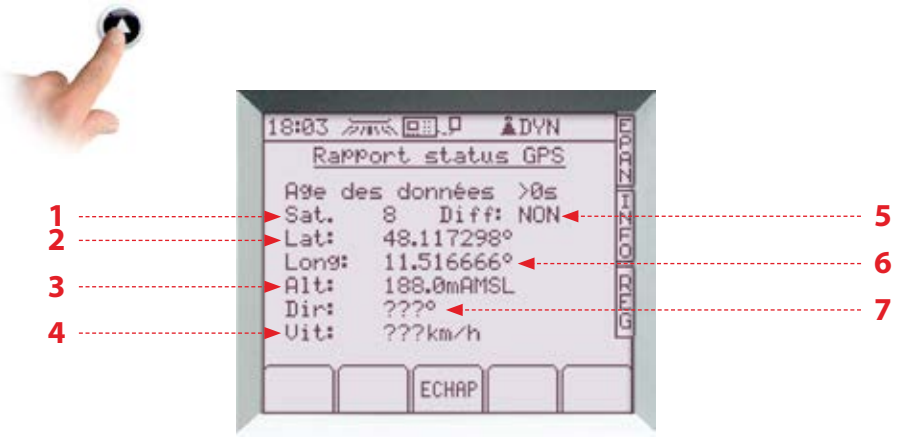
- *Anschluss des Sensors an den RS 232 an der Rückseite der Konsole und an dem Port oben.*
- *An der Konsole-VISION muss der Port oben eingestellt werden. Auf der VISION-Konsole den folgenden Knopf wählen.*
- *Auswahl* 4. Réglages généraux AP.
- *Dann Auswahl* ▶6. Réglage des ports
- *Positionieren* Port du haut *auf* GPS Only *mit den Tasten und dann*
- *Einstellung der Baudrate, Auswahl .*
- *Auswahl* 4. Réglages généraux AP.
- *Auswahl* 5. GPS Baudrate.
- *Auswahl* 9600 *mit den Tasten dann .*

2

A *b)*


16:13 DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
A→H
16 14 CAL
1. 1.000 m/Pulse
2. 1.000 m/Pulse
3. 2.000 m/Pulse
4. 0.016 m/Pulse
5. NMEA VTG
ECHAP
CAL
SIM
16 41 CAL
1. 1.000 m/Pulse
2. 1.000 m/Pulse
3. 2.000 m/Pulse
4. 0.016 m/Pulse
5. NMEA VTG
6. VTG 0.0Km/h < 2.0Km/h
ECHAP
SIM


15:42 DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m→0 219 m
PART TOT
m→0 Ha→0
RAZ
16:55 STAT.
Pas d'enr. en cours
Mémoire interne
Espace utilisé 0/75
Mémoire Externe
RDS PSi CARD READER
Logiciel:100-11 mk3
Libre: 93.4%
ECHAP
DEBUT


18:03 DYN
Rapport status GPS
Age des données >0s
Sat. 8 Diff: NON
Lat: 48.117298°
Long: 11.516666°
Alt: 188.0mAMSL
Dir: ???°
Vit: ???km/h
ECHAP
1
2
3
4
5
6
7

FR

A

PARAMÉTRAGE DE LA VITESSE D'AVANCEMENT AVEC L'ANTENNE GARMIN

- Sélectionner le menu
- Sélectionner la fonction
- Choisir le capteur N°5 avec
- Valider avec à partir de là un N°6 apparaît
- Ce N° 6 permet de déterminer une limite pour la vitesse minimum. Quand on est en dessous de cette limite la vitesse prise en compte passe automatiquement à zéro Par défaut cette valeur est 2 km/h .
- A partir de là c'est OK il ne faut pas étalonner sur 100 m, la vitesse est automatiquement correcte.

CONTRÔLE DE LA RÉCEPTION VOUS POUVEZ VÉRIFIER LA RÉCEPTION DU MESSAGE NMEA

Pour vérifier la réception du message NMEA

- Sélectionner le menu
- Sélectionner
- Sélectionner
- On visualise alors la réception des satellites

- 1 - Le nombre de satellite
- 2 - La latitude
- 3 - L' altitude
- 4 - La vitesse
- 5 - Confirmation oui ou non de la réception d'un signal différentiel type Egnos
- 6 - La longitude
- 7 - La direction

GB

A

SETTING UP THE FORWARD SPEED WITH THE GARMIN ANTENNA

- Select the menu
- Select the function.
- Choose sensor No. 5 with
- Validate with and a No. 6 is now displayed
- This No. 6 allows a minimum speed limit to be determined. When under this limit, the speed considered automatically reverts to zero. By default this value is 2 km/h.
- It is now OK, you do not have to calibrate over 100 m, the speed is automatically correct.

RECEPTION CONTROL. YOU MAY CHECK THE RECEPTION OF THE NMEA MESSAGE

To check the reception of the NMEA message

- Select the menu
- Select
- Select
- Satellite reception is now displayed

- 1 - Number of satellites
- 2 - Latitude
- 3 - Altitude
- 4 - Speed
- 5 - Yes or no confirmation of the reception of an Egnos type differential signal
- 6 - Longitude
- 7 - Direction

DE

A

EINSTELLUNG DER FAHRGESCHWINDIGKEIT MIT DER GARMINANTENNE

- Auswahl des Menüs
- Auswahl der Funktion .
- Auswahl des Sensors N°5 mit
- Bestätigen mit ab hier erscheint eine Nr. 6
- Diese Nr. 6 erlaubt die Bestimmung einer Begrenzung der Minimalgeschwindigkeit. Wird diese Begrenzung unterschritten, geht die gemessene Geschwindigkeit automatisch auf Null zurück. Der Standard dieses Wertes ist 2 Km/h.
- Ab hier ist es OK, es muss nicht über 100 m abgeglichen werden, die Geschwindigkeit ist automatisch richtig.

KONTROLLE DES EMPFANGS. SIE KÖNNEN DEN EMPFANG DER NMEA NACHRICHT ÜBERPRÜFEN.

Um den Empfang der NMEA Nachricht zu überprüfen:

- Auswahl des Menüs
- Auswahl .
- Auswahl .
- Man sieht nun den Satellitenempfang

- 1 - Der Name des Satelliten
- 2 - Der Breitengrad
- 3 - Die Höhe
- 4 - Die Geschwindigkeit
- 5 - Positive oder negative Bestätigung des Empfangs eines Differenzialsignals des Typs Egnos
- 6 - Der Längengrad
- 7 - Die Richtung

A

c)

FR

A

c) Branchement avec une barre de guidage Suky seule ou avec le smart Boom en utilisant la trame NMEA

- *Utiliser la prise RS 232 qui est présente soit sur le faisceau de la barre de guidage ou le SMART BOOM STOP&GO ou le SMART BOOM de l'ECONOV.*
- *Brancher la RS 232 à l'arrière de la console VISION sur le port du haut.*
- *Sur la console Teejet aucun paramétrage ne sont à effectuer.*
- *Sur la console VISION il faut paramétrer le port du haut, sur la console VISION sélectionner le bouton .*
- *Sélectionner* 4. Réglages généraux AP.
- *Puis sélectionner* ▶6. Réglage des ports.
- *Positionner* Port du haut *sur* GPS Only *avec les touches* ▲ ▼ *et* ◀ ▶ *puis* ↵
- *Paramétrage des Baudrate, Sélectionner .*
- *Sélectionner* 4. Réglages généraux AP.
- *Sélectionner* 5. GPS Baudrate
- *Sélectionner* 19200 *avec les touches* ▲ ▼ *puis* ↵.

Remarque :
Il est possible de se brancher avec certaines barres de guidage du marché.

Il faut obligatoirement valider avec votre concessionnaire la compatibilité et utiliser le câble adapté.

Dans le cas de dommage lié à l'utilisation d'un câble non référencé l'application de la garantie constructeur sera automatiquement annulée.

GB

A

c) Connection with a Sulky guidance bar alone or with the smart Boom using the NMEA protocol

- *Use the RS 232 connector located either on the bundle of the guidance bar or the Stop&Go smart Boom or the ECONOV smart Boom.*
- *Connect the RS 232 connector at the back of the VISION console on the top port.*
- *On the Teejet console no settings must be done.*
- *On the VISION console you must configure the top port, on the VISION console select the button .*
- *Select* 4. Réglages généraux AP.
- *Then select* ▶6. Réglage des ports.
- *Place* Port du haut *on* GPS Only *with the* ▲ ▼ *keys and* ◀ ▶ *then* ↵
- *Baud rates settings, Select .*
- *Select* 4. Réglages généraux AP.
- *Select* 5. GPS Baudrate
- *Select* 19200 *with the* ▲ ▼ *keys then* ↵.

Note:
It is possible to connect with certain guidance bars available on the market.

You must always check compatibility with your dealer and use a suitable cable.

In case of any damage caused by using a non-referenced cable, the manufacturer's warranty will automatically become invalid.

DE

A

c) Anschluss mit einer Spurführung Sulky alleine oder mit dem smart Boom unter Verwendung des NMEA-Rasters.

- *Verwenden Sie den RS 232 Anschluss, der sich entweder auf dem Kabelstrang der Spurführung oder dem smart Boom stop&Go oder dem smart Boom des ECONOV befindet.*
- *Anschluss des Sensors an den RS 232 auf der Rückseite der Konsole-VISION über dem Port oben.*
- *Auf der Teejet-Konsole sind keine Einstellungen vorzunehmen.*
- *An der Konsole-VISION muss der Port oben eingestellt werden. Auf der VISION-Konsole den folgenden Knopf wählen.*
- *Auswahl* 4. Réglages généraux AP.
- *Dann Auswahl* ▶6. Réglage des ports.
- *Positionieren auf* Port du haut GPS Only *mit den Tasten* ▲ ▼ *und* ◀ ▶ *dann* ↵
- *Einstellung der Baudrate, Auswahl .*
- *Auswahl* 4. Réglages généraux AP.
- *Auswahl* 5. GPS Baudrate.
- *Auswahl* 19200 *mit den Tasten* ▲ ▼ *dann* ↵.

Hinweis:
Es ist möglich, verschiedene Spurführungen des Marktes anzuschließen.

Sie müssen unbedingt mit Ihrem Konzessionär die Verträglichkeit überprüfen und das Adapterkabel verwenden.

Für den Fall eines Schadens durch die Verwendung eines nicht zugelassenen Kabels, erlischt automatisch die Garantie.

A

c)

FR

A

PARAMÉTRAGE VITESSE D'AVANCEMENT A FAIRE SUR LA CONSOLE VISION

- *Sélectionner le menu*
- *Sélectionner la fonction*
- *Choisir le capteur N°5 avec*
- *Valider avec à partir de là un N°6 apparaît*
- *Ce N° 6 permet de déterminer une limite pour la vitesse minimum. Quand on est en dessous de cette limite la vitesse prise en compte passe automatiquement à zéro Par défaut cette valeur est 2 km/h .*
- *A partir de là c'est OK il ne faut pas étalonner sur 100 m, la vitesse est automatiquement correcte.*

REMARQUE
Il est possible de relier la console VISION avec différents systèmes de guidage, pour chaque solutions il faut utiliser un câble adapté.

Pour chaque solution il faut réaliser des paramétrages sur la console de guidage et sur la console VISION adaptés. Renseignez vous auprès de votre distributeur.

Dans le cas d'une utilisation d'un câble non référencé par SULKY, le risque d'endommagement irréversible de la console VISION est possible.

Dans le cas de dommage lié à l'utilisation d'un câble non référencé l'application de la garantie constructeur sera automatiquement annulée.

GB

A

FORWARD SPEED SETTINGS TO BE DONE ON THE VISION CONSOLE

- *Select the menu*
- *Select the function.*
- *Choose sensor No. 5 with*
- *Validate with and a No. 6 is now displayed*
- *This No. 6 allows a minimum speed limit to be determined. When under this limit, the speed considered automatically reverts to zero. By default this value is 2 km/h.*
- *It is now OK, you do not have to calibrate over 100 m, the speed is automatically correct.*

NOTE
It is possible to link the VISION console to various guidance systems; for each solution you must use a suitable cable.

For each solution you must perform the corresponding settings on the guidance console and on the VISION console. Contact your dealer for information.

If a cable that was not authorized by SULKY is used, the risk of irreversible damage of the VISION console is possible.

In case of any damage caused by using a non-referenced cable, the manufacturer's warranty will automatically become invalid.

DE

A

EINSTELLUNG DER FAHRGESCHWINDIGKEIT AUF DER KONSOLE-VISION

- *Auswahl des Menüs*
- *Auswahl der Funktion*
- *Auswahl des Sensors Nr. 5 mit*
- *Bestätigen mit ab hier erscheint eine Nr. 6*
- *Diese Nr. 6 ermöglicht die Bestimmung einer Begrenzung der Minimalgeschwindigkeit. Wird diese Begrenzung unterschritten, geht die gemessene Geschwindigkeit automatisch auf Null zurück. Der Standard dieses Wertes ist 2 Km/h.*
- *Ab hier ist es OK, es muss nicht über 100 m abgeglichen werden, die Geschwindigkeit ist automatisch richtig.*

HINWEIS
Es ist möglich, die Konsole-VISION mit unterschiedlichen Führungssystemen auszustatten. Für jede Lösung muss ein Adapterkabel verwendet werden.

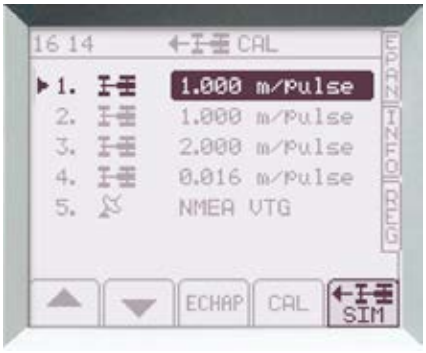
Für jede Lösung müssen Einstellungen auf der Führungskonsole und der adaptierten Konsole-VISION vorgenommen werden.
Informieren Sie sich bei Ihrem Fachhändler.

Für den Fall der Verwendung eines Kabels, das nicht durch SULKY zugelassen ist, besteht das Risiko eines irreversiblen Schadens der Konsole-VISION.

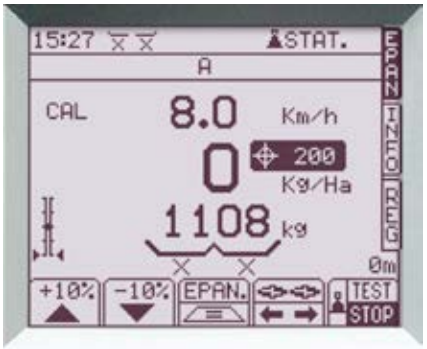
Für den Fall eines Schadens durch die Verwendung eines nicht zugelassenen Kabels, erlischt automatisch die Garantie.

A

d)


16 14
CAL
1. 1.000 m/Pulse
2. 1.000 m/Pulse
3. 2.000 m/Pulse
4. 0.016 m/Pulse
5. NMEA VTG
ECHAP
CAL
SIM

15:26
STAT.
Vitesse de Calibrage
8.0 Km/h
↵ Pour
Stopper Cal Vitesse
ECHAP


15:27
STAT.
A
CAL
8.0 Km/h
0
200
Kg/Ha
1108 kg
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP

FR

A

d) Simulation de vitesse d'avancement

La simulation de vitesse peut être utilisée :

- ☞ *lorsqu'il y a un problème avec le capteur.*
- ☞ *pour simuler une ouverture de trappe.*
- ☞ *pour vider l'engrais du distributeur à poste fixe.*
- ☞ *pour utiliser le VISION sans DPA.*

- Sélectionner le menu .

- Sélectionner la fonction .

- Sélectionner la fonction .

- Entrer la vitesse d'avancement avec le pavé numérique.

- Valider par *pour commencer la simulation.*

POUR STOPPER LA SIMULATION

- Sélectionner *et valider* *de nouveau.*

GB

A

d) Forward speed simulation

Speed simulation may be used:

- ☞ *when there is a problem with the sensor.*
- ☞ *to simulate a shutter opening.*
- ☞ *to empty the fertiliser from the spreader when stationary.*
- ☞ *to use VISION without DPA.*

- Select the *menu.*

- Select the *function.*

- Select the *function.*

- Enter the forward speed with the numeric keypad.

- Validate by *to begin simulation.*

TO STOP SIMULATION

- Select *and validate* *again.*

DE

A

d) Simulation der Fahrgeschwindigkeit.

Die Simulation der Geschwindigkeit kann verwendet werden:

- ☞ *wenn ein Problem mit dem Sensor besteht.*
- ☞ *um eine Öffnung der Klappe zu simulieren.*
- ☞ *um das im Streuer befindliche Düngemittel vor Ort zu leeren.*
- ☞ *um VISION ohne DPA zu verwenden.*

- Auswahl des Menüs

- Auswahl der Funktion .

- Auswahl der Funktion .

- Eingabe der Fahrtgeschwindigkeit mit den Zifferntasten.

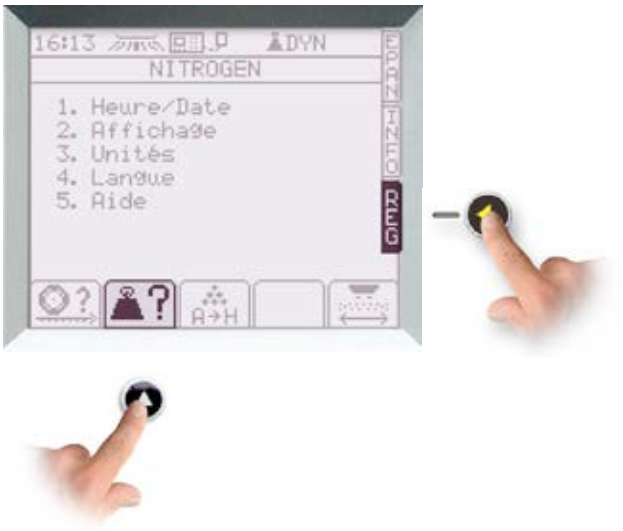
- Bestätigen mit *um die Simulation zu beginnen.*

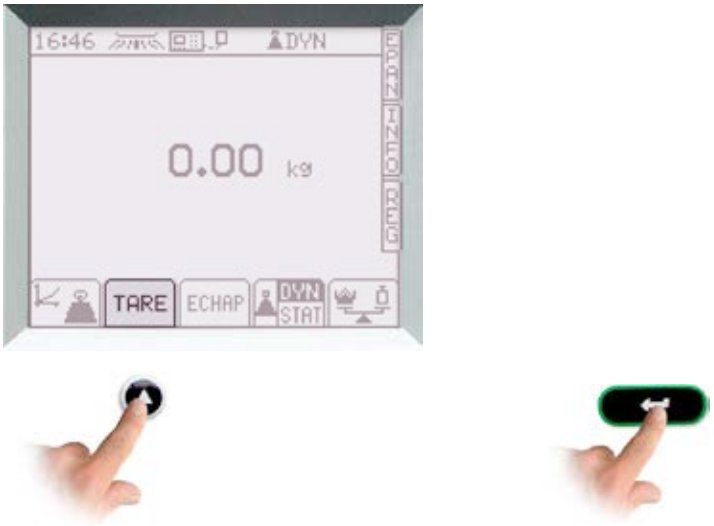
ZUR BEENDIGUNG DER SIMULATION

- Auswahl *und nochmalige Bestätigung* .

B

a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
EXPERT
INFO
REG
A→H


16:46
DYN
0.00 kg
EXPERT
INFO
REG
TARE
ECHAP
DYN
STAT

b)

16 46
STAT.
0.00 kg
EXPERT
INFO
REG
TARE
ECHAP
DYN
STAT

FR

B Réglage du débit

- Sélectionner le menu

- Sélectionner la fonction .

a) Tare

Il est nécessaire d'effectuer une tare (mise à zéro du peson) régulièrement par exemple après 3 ou 4 chargement.

- Sélectionner .

- Valider par pour remettre à zéro.

REMARQUE:
La tare est obligatoirement à faire lorsque l'on ajoute un équipement sur le distributeur ou lorsque en condition très humide d'épandage, il y a de la boue sur la machine.

- Assurez-vous qu'il n'y ait plus d'engrais dans la trémie avant de refaire une tare.

b) Essai de débit avec mode de correction

Pour le réglage du débit, il y a deux modes de correction : statique et dynamique

- Sélectionner .

CHOISIR LE MODE STATIQUE POUR:

- ☞ une correction après 200 kg épandus,
- ☞ un test d'engrais inconnu (T inconnu),
- ☞ l'utilisation d'un ravitailleur.

Choisir le mode Dynamique pour:

- ☞ un test une correction continue en cours d'épandage.
- ☞ un test d'engrais connu
  (test statique déjà réalisé, ou facteur T déjà connu par exemple en utilisant import FERTI-TEST « RTS »).

- Sélectionner pour sortir.

GB

B Setting the application rate

- Select the menu

- Select the function.

a) Tare

You must perform a tare (reset to zero of the weight indicator) regularly for example after 3 or 4 loadings.

- Select .

- Validate by to reset to zero.

NOTE:
The tare must always be done when adding equipment on the spreader or when due to very wet spreading conditions, there is mud on the machine.

- Ensure that there is no fertiliser left in the hopper before you perform a tare.

b) Calibration test with correction mode

To set the flow rate, there are two correction modes: static or dynamic

- Select .

CHOOSE THE STATIC MODE FOR:

- ☞ a correction over 200 kg spread,
- ☞ a test of unknown fertiliser (T unknown),
- ☞ the use of a tanker.

Choose the Dynamic mode for:

- ☞ a test a continuous correction during spreading.
- ☞ a test of a known fertiliser
  (static test already performed, or T factor already known for example using "RTS" FERTI-TEST import).

- Select to exit.

DE

B Bezugsmengeneinstellung

- Auswahl des Menüs

- Auswahl der Funktion .

a) Tara

Es ist nötig, z.B. nach 3 oder 4 Ladungen regelmäßig die Tara (Zurücksetzung der Waage auf Null) einzustellen.

- Auswahl .

- Bestätigung durch um auf Null zurückzusetzen.

HINWEIS:
Die Taraeinstellung ist obligatorisch, sobald man eine Bestückung auf den Streuer hinzufügt oder wenn sich bei sehr feuchten Streubedingungen Bodensatz auf der Maschine sammelt.

- Stellen Sie sicher, dass sich kein Dünger im Behälter befindet, bevor die Tara eingestellt wird.

b) Ausbringungsprobe mit Korrekturmodus

Für die Einstellung der Durchsatzmenge gibt es zwei Korrekturmethoden: statisch und dynamisch

- Auswahl .

AUSWAHL DES STATISCHEN MODUS:

- ☞ eine Korrektur nach 200 kg Streuung,
- ☞ ein Test von unbekannten Dünger (T unbekannt),
- ☞ die Verwendung eines Düngemittelversorgers.

Auswahl des dynamischen Modus:

- ☞ ein kontinuierlicher Test während des Streuens.
- ☞ ein Test des unbekannten Düngers
  (der statische Test ist bereits durchgeführt, oder der Faktor T ist bereits bekannt, z.B. bei Verwendung von FERTI-TEST „RTS" Import).

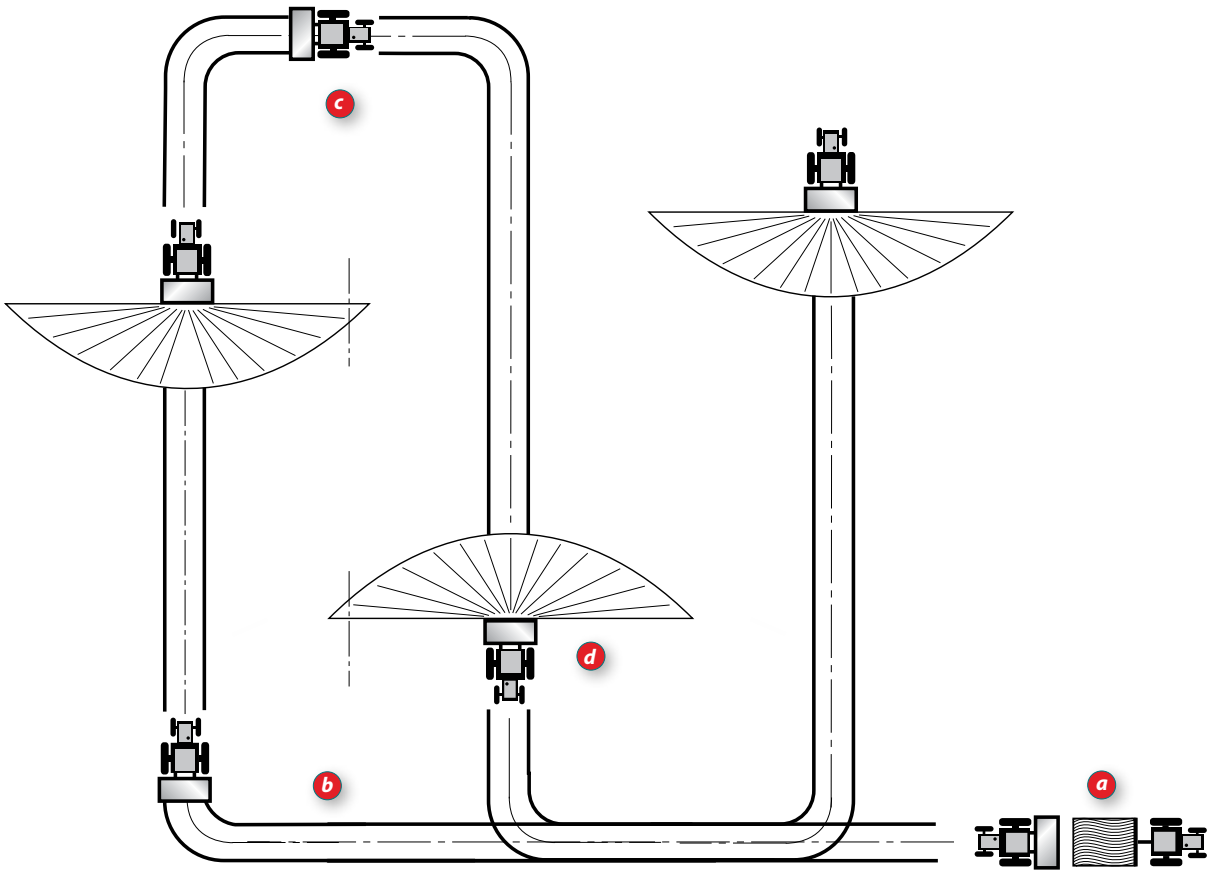
- Auswahl für Austritt.

B

1)

17:30
STAT.
0.00 kg
TARE
ECHAP
DYN
STAT
SPAN
ZERO
REG

17:33
STAT.
A
0.0 Km/h
0
200
Kg/Ha
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
SPAN
ZERO
REG


a
b
c
d

FR

B

1) CORRECTION STATIQUE

a *Sélectionner le mode* ***statique***

- *Faire la tare si nécessaire*
- *Charger le distributeur*
- *Sélectionner le menu*
- *Sélectionner la fonction* *à l'arrêt, trappes fermées. La console affiche acquisition du poids, pendant quelques secondes.*

b *Épandre au moins 200 kg.*
A partir de ce moment, le STOP doit clignoter.

c *Arrêter l'épandage et le tracteur sur un emplacement plat.*

- *Fermer les trappes.*
- *Sélectionner la fonction* .

La console affiche acquisition du poids, pendant quelques secondes.

A partir de ce moment le "Facteur T" qui caractérise l'engrais est mis à jour et conservé en mémoire,jusqu'au prochain essai.

d *Le VISION fonctionne en mode DPA pour le reste de la parcelle. Vous pouvez renouveler le test dès que vous le souhaitez.*
Ou vous passer en mode de correction ***dynamique***.

GB

B

1) STATIC CORRECTION

a *Select the static mode*

- *Perform the tare if required*
- *Load the spreader*
- *Select the* *menu*
- *Select* *function when stationary, shutters closed. The console displays weight acquisition, for a few seconds.*

b *Spread at least 200 kg.*
From that moment, STOP must flash.

c *Stop the spreading and the tractor on a flat location.*

- *Close the shutters.*
- *Select the* *function.*

The console displays weight acquisition, for a few seconds.

From that moment the "T Factor" which defines the fertiliser is updated and stored in the memory, until the next test.

d *The VISION unit operates in PDA mode for the rest of the plot. You may repeat the test as soon as you want.*
Or you may switch to the ***dynamic*** *correction mode.*

DE

B

1) STATISCHE KORREKTUR

a *Statischen Modus auswählen*

- *Wenn nötig die Tara einstellen*
- *Den Streuer beladen*
- *Auswahl des Menüs*
- *Funktion wählen* *im Stillstand, Klappen geschlossen. Die Konsole zeigt kurzzeitig das erfasste Gewicht an.*

b *Mindestens 200 kg streuen.*
Ab diesem Moment muss das STOP-Licht blinken.

c *Die Streuung abstellen und den Schlepper auf einem ebenen Ort anhalten.*

- *Die Klappen schließen.*
- *Auswahl der Funktion* .

Die Konsole zeigt kurzzeitig das erfasste Gewicht an.

Ab diesem Moment wird der „Faktor T", der das Düngemittel charakterisiert, aktualisiert und bis zum nächsten Versuch gespeichert.

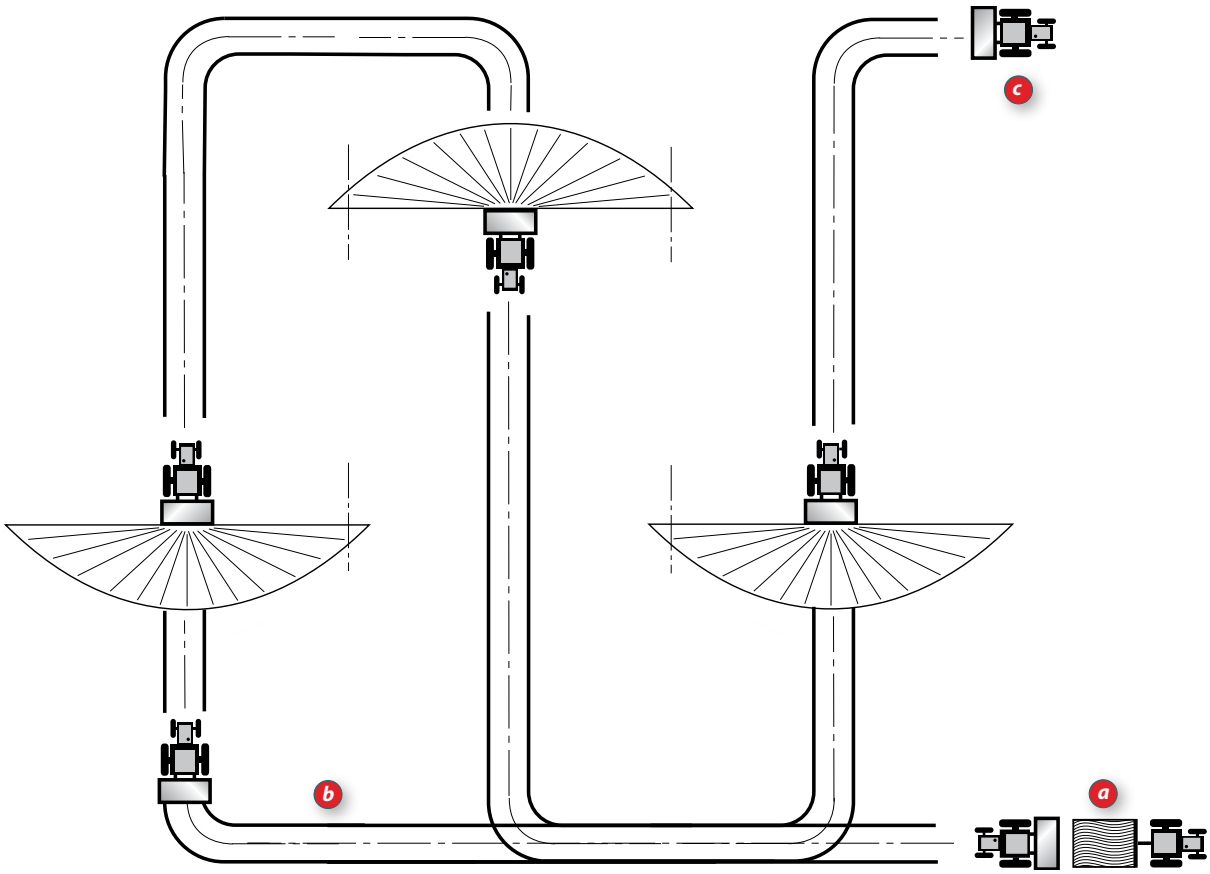
d *VISION funktioniert im DPA-Modus für den Rest der Parzelle. Sie können den Test nach Belieben wiederholen.*
Oder Sie gehen in den Modus der ***dynamischen*** *Korrektur*

B

2)

17 31
DYN
0.00 kg
EPAN
INFO
REG
TARE
ECHAP
DYN
STAT

17:31
DYN
A
0.0 Km/h
0
200
Kg/Ha
EPAN
INFO
REG
0m
+10%
-10%
EPAN.
AUTO
STOP


a
b
c

FR

B

2) Correction dynamique (*)

a Sélectionner le mode **dynamique**

-Faire la tare si nécessaire

-Charger le distributeur d'engrais

-Sélectionner le menu .

-Sélectionner la fonction et mettre sur .

b Épandre l'engrais contenu dans la trémie.

La correction du "Facteur T" sera automatiquement réajustée toutes les 60 secondes, et l'ouverture des trappes de débit, corrigée si nécessaire.

Remarque:

(*) Ne pas oublier d'effectuer 1 test en statique avant le passage en dynamique pour chaque changement d'engrais.

c A la fin de l'épandage, trappe fermée,

- Sélectionner la fonction et mettre sur pour stopper la correction.

Important

En mode correction dynamique, il faut obligatoirement être sur la fonction "**STOP**":

☞ Lors du remplissage.

☞ Lorsque la trémie a atteint le niveau le plus bas, (≤ 200Kg).

☞ Pendant le transport.

☞ Lors de l'utilisation d'un ravitailleur.

GB

B

2) Dynamic correction (*)

a Select the dynamic mode

- Perform the tare if required

- Load the fertiliser spreader

- Select the menu.

- Select the function and place on .

b Spread the fertiliser contained in the hopper.

The correction of the "T Factor" will be readjusted automatically every 60 seconds, and the opening of the rate shutters corrected if necessary.

Note:

(*) Do not forget to perform 1 test in static mode before switching to dynamic for each fertiliser change.

c At the end of spreading, shutter closed,

- Select the function and place on to stop the correction.

Important

In dynamic correction mode, you must always be in **"STOP"** function.

☞ When filling.

☞ When the hopper has reached the lowest level, (≤ 200Kg).

☞ During transport.

☞ When using a tanker.

DE

B

2) Dynamische Korrektur (*)

a Den dynamischen Modus auswählen.

- Die Tara einstellen

- Den Düngemittelstreuer beladen

- Auswahl des Menüs

- Auswahl der Funktion auf einstellen.

b Streuung des im Behälter befindlichen Düngemittels.

Die Korrektur des „Faktor T" wird automatisch alle 60 Sekunden abgeglichen und die Öffnung der Streuklappen, falls nötig, korrigiert.

Hinweis:

(*) Vergessen Sie nicht, bevor Sie wegen Düngemittelwechsel auf dynamisch übergehen, 1 statischen Test durchzuführen.

c Am Ende der Streuung die Klappe schließen,

- Zum Anhalten der Korrektur: Auswahl der Funktion auf einstellen.

Wichtig

Im dynamischen Korrektur Modus muss unbedingt die Funktion **„STOP"** eingestellt sein:

☞ Während der Auffüllung.

☞ Sobald der Behälter das niedrigste Niveau erreicht hat, (≤ 200Kg).

☞ Während des Transports.

☞ Während der Verwendung eines Düngemittelversorgers.

B

c)

16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
A→H
ECRAN
INFO
REG

16 23
DYN
Sélection du Produit
A: NITROGEN
Facteur 'T': 1.0000
IMPORT FERTITEST DATAI
*) Pour éditer les noms
↵) Pour calibrage
ECHAP
ECRAN
INFO
REG

17 20
DYN
Calibrage Produit
Trémie 1
1. Test de calibrage
2. Facteurs calibrage
ECHAP
ECRAN
INFO
REG

FR

B

c) Essai de débit à poste fixe

Lorsque l'on veut utiliser le distributeur d'engrais pour épandre des produits spécifiques tel que l'anti-limace ou lors d'épandage à faible dose hectare, il est conseillé de calibrer le "Facteur T" du produit avec un test à poste fixe.

- *Installer le kit essais de débit côté droit (voir Manuel X).*
- *Sélectionner la fonction* .
- *Sélectionner* *pour calibrage produit.*
- *Sélectionner* ***1*** *test de calibrage.*
  Les vérins électriques vont se positionner sur le repère 35
- *Suivre les instructions affichées sur l'écran, mettre en marche la PDF 540 tr/min et ouvrir la trappe droite de manière à remplir le seau au 3/4.*
  (Durée d'ouverture = 15 à 20 secondes)
- *Entrer le poids obtenu en kg et valider avec* .

La console a calculé le nouveau "Facteur T" spécifique au produit.
L'épandage s'effectuera sans correction,mais en mode DPA uniquement
(ne pas sélectionner les fonctions ***Test*** *ou* ***Auto****).*

- *Sélectionner* *pour sortir.*

IMPORTANT :
Pendant la réalisation d'un essai de débit à poste fixe et surtout quand la prise de force est en rotation il faut impérativement s'assurer qu'aucune personne ou animal ne se trouve à proximité de la machine.

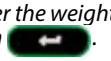
GB

2

B

c) Static calibration test

When you want to use the fertiliser spreader to spread specific products such as slug repellent or when spreading with a low rate per hectare, it is recommended to calibrate the "T Factor" of the product with a static test.

- *Install the calibration test kit on the right-hand side (see Manual X).*
- *Select the* *function.*
- *Select* *for product calibration.*
- *Select* ***1*** *calibration test.*
  The electric actuators will position themselves on marker 35
- *Follow the instructions displayed on the screen, start the PTO 540 rpm and open the right shutter in order to fill the bucket up to ¾.*
  (Opening time = 15 to 20 seconds)
- *Enter the weight obtained in kg and validate with*  .

The console calculates the new "T factor" specific to the product.
The spreading will be performed without correction, but only in DPA mode
(do not select the ***Test*** *or* ***Auto*** *functions).*

- *Select* *to exit.*

IMPORTANT:
During the performance of a static calibration test and especially when the PTO is running you must always make sure that no person or animal is close to the machine.

DE

B

c) Abdrehprobe vor Ort

Es wird empfohlen, den „Faktor T" des Produktes mit einem Test vor Ort einzustellen, wenn man den Düngemittelstreuer zur Verteilung spezieller Produkte, wie Schneckenschutz oder eine niedrige Streuung pro Hektar einsetzen will.

- *Installieren Sie die Abdrehproben-Kits auf der rechten Seite (siehe Handbuch X).*
- *Auswahl der Funktion* .
- *Auswahl* *zur Einstellung des Produktes.*
- ***1*** *Einstellungstest wählen.*
  Die elektrischen Zylinder stellen sich auf die Markierung 35.
- *Folgen Sie den Anweisungen auf dem Display, die PDF mit 540 U/Min einschalten und die rechte Klappe öffnen, um einen Eimer zu ¾ zu füllen.*
  (Öffnungsdauer = 15 bis 20 Sekunden)
- *Eingabe des Gewichts in Kilogramm und mit* *bestätigen.*

Die Konsole hat den neuen, für das Produkt spezifischen „Faktor T" berechnet.
Die Streuung erfolgt ohne Korrektur, aber nur im DPA-Modus.
(Wählen Sie nicht die Funktionen ***Test*** *oder* ***Auto****).*

- *Auswahl* *für Austritt.*

WICHTIG:
Während der Ausführung einer Abdrehprobe vor Ort und vor allem, wenn die Zapfwelle rotiert, muss unbedingt sichergestellt werden, dass sich keine Personen oder Tiere in der Nähe der Maschine aufhalten.

C

16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
EXPAN
INFO
REG
A→H

16 48
STAT.
Noms des Produits
NITROGEN
B
C
D
E
F
G
H
EXPAN
INFO
REG
ECHAP

16 23
DYN
Sélection du Produit
A: NITROGEN
Facteur 'T': 1.0000
*) Pour éditer les noms
↵) Pour calibrage
EXPAN
INFO
REG
ECHAP

FR

C Choix de l'engrais

Pour une pleine utilisation des capacités du VISION, il est conseillé de mettre en mémoire vos différents engrais sur les 8 mémoires possibles.

Avant chaque épandage, reprendre l'engrais correspondant ou celui qui se rapproche le plus d'un point de vue physique (granulométrie, densité,…).
Par défaut en usine, les "Facteurs T" sont de 1.
Après chaque essais de débit, la console conserve le dernier "Facteur T" calculé en mémoire.

- *Sélectionner* .
- *Choisir le produit à l'aide de* .
- *Sélectionner si vous voulez inscrire le nom de l'engrais à l'aide du pavé alphabétique.*

Remarque
Si on connait le "Facteur T" de l'engrais (coefficient d'écoulement propre à chaque engrais et au distributeur), il est possible de le sélectionner manuellement:

- *Sélectionner "Facteur T" à l'aide de* .
- *Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique et valider*
- *Sélectionner* ECHAP *pour sortir.*

Exemple de facteur T Moyen

Ammonitrate 33,5	*T = 0,95*
Engrais complet 17/17/17	*T = 1*
Chlorure de potassium	*T = 0,86*
18/46	*T = 0,87*

Sur la machine ECONOV, l'option Import Fertitest « RTS » permet avec la carte SD (maxi 2 GO/GB) de mémoriser les données correspondantes aux engrais sélectionnés .
Pour son utilisation consulter le chapitre IMPORT FERTITEST « RTS »

GB

C Selecting the fertiliser

For a complete use of the VISION capacities, it is recommended to save your different fertilisers in the memory in the 8 possible memories.

Before each spreading, retrieve the corresponding fertiliser or the one that is closest from a physical point of view (grading, density etc.).
The factory default for the "T Factors" is 1.
After each calibration test, the console retains the last "T Factor" calculated in the memory.

- *Select* .
- *Choose the product using* .
- *Select if you want to enter the fertiliser name using the alphabetic keypad.*

Note
If you know the "T Factor" of the fertiliser (flow coefficient specific to each fertiliser and to the spreader), you may select it manually:

- *Select "T Factor" using* .
- *Enter the value using the numeric keypad and validate*
- *Select* ECHAP *to exit.*

Example of average T factor

Ammonium nitrate 33.5	*T = 0.95*
Complete fertiliser 17/17/17	*T = 1*
Potassium chloride	*T = 0.86*
18/46	*T = 0.87*

On the ECONOV machine, option "RTS" Fertitest import allows you, with the SD card (max 2 GO/GB), to memorise the data corresponding to the fertilisers selected.
For its use, refer to chapter "RTS" FERTITEST IMPORT

DE

C Auswahl des Düngemittels

Für eine volle Auslastung der Kapazitäten von VISION wird empfohlen, Ihre verschiedenen Düngemittel an den 8 möglichen Speicherstellen einzugeben.

Vor jeder Streuung übernehmen Sie den entsprechenden Dünger oder jenen, der in physischer Sicht am ehesten entspricht (Granulometrie, Dichte, ...).
Die Werkseinstellung des „Faktor T" ist 1.
Nach jeder Abdrehprobe behält die Konsole den zuletzt errechneten „Faktor T" im Arbeitsspeicher.

- *Auswahl* .
- *Wählen Sie das Produkt mit Hilfe von* .
- *Wählen Sie , wenn Sie den Namen des Düngemittel mit Hilfe der alphabetischen Tastatur eingeben wollen.*

Hinweis
Wenn der „Faktor T" des Düngemittels bekannt ist (Ablaufkoeffizient spezifisch für jeden Dünger und den Streuer), ist es möglich, manuell auszuwählen:

- *Auswahl des „Faktor T" mit Hilfe des* .
- *Eingabe mit den Zifferntasten und bestätigen*
- *Auswahl* ECHAP *für Austritt.*

Beispiel des durchschnittlichen Faktor T

Ammonnitrat 33,5	*T = 0,95*
Volldünger 17/17/17	*T = 1*
Kaliumchlorit	*T = 0,86*
18/46	*T = 0,87*

Auf der Maschine ECONOV erlaubt die Option Import Fertitest „RTS" mit einer SD-Karte (max. 2 GO/GB) die zugehörigen Daten der ausgewählten Düngermittel zu speichern.
Über die Verwendung lesen Sie das Kapitel IMPORT FERTITEST „RTS".

D

16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
EXPERT
INFO
REG
A→H

16 22
DYN
Largeur 1
32_ metres
EXPERT
INFO
REG
ECHAP

16 22
DYN
Largeur 1
32.00 metres
EXPERT
INFO
REG
ECHAP

FR

D *Sélection de la largeur de travail*

- Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le VISION avec la largeur d'épandage utilisée au travail.

a) Pour une machine standard ou STOP & GO

- Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le VISION avec la largeur d'épandage utilisée au travail.

- Sélectionner .

- Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique en mètre et valider avec .

- Sélectionner *pour sortir.*

GB

D *Selecting the working width*

- Match the width selected in the VISION unit with the spreading width used when working.

a) For a standard or a Stop & Go machine

- Match the width selected in the VISION unit with the spreading width used when working.

- Select .

- Enter the value in metres using the numeric keypad and validate with .

- Select *to exit.*

DE

D *Auswahl der Arbeitsbreite*

- Stimmen Sie die in VISION ausgewählte Breite mit der in der Arbeit verwendeten Streubreite ab.

a) Für eine Standardmaschine oder Stop & Go

- Stimmen Sie die in VISION ausgewählte Breite mit der in der Arbeit verwendeten Streubreite ab.

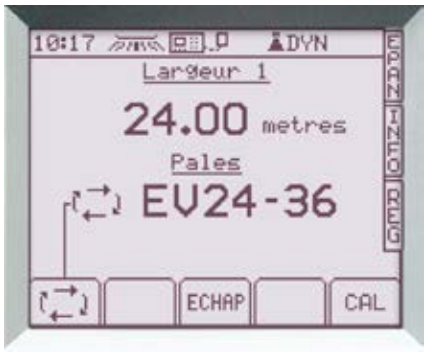
- Auswahl .

- Eingabe des Wertes in Meter mit den Zifferntasten und mit *bestätigen.*

- Auswahl *für Austritt.*

2

D

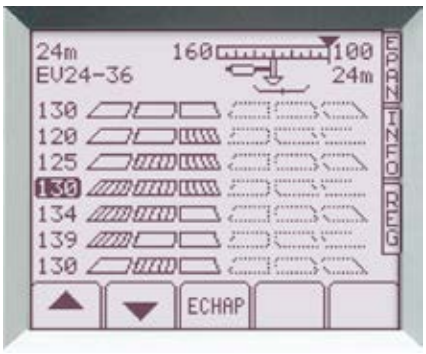

10:17
DYN
Largeur 1
24.00 metres
Pales
EV24-36
ECHAP
CAL

Pales
EV18-28

Pales
EV24-36

Pales
EV32-44

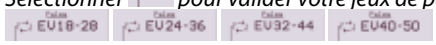
Pales
EV40-50

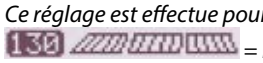

24m
160
100
EV24-36
24m
130
120
125
130
134
139
130
ECHAP

FR

D

b) Pour une machine ECONOV

- Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le VISION avec la largeur d'épandage utilisée au travail.
- Sélectionner .
- Sélectionner pour valider votre jeux de pales 
- Entrer la largeur d'épandage (exemple : 24m) à l'aide du pavé numérique en mètre et valider avec .
- Sélectionner
- Sélectionner ou pour effectuer le réglage des goulottes.
- Sélectionner pour sortir.

Ce réglage est effectue pour la largeur total exemple  = Repère goulotte quand 3 sections sont ouvertes à gauche et /ou à droite.

Sur l'écran on visualise la position que prendra la goulotte quand certaines sections seront fermées exemple : = Position d'une goulotte avec 1 section extérieur fermée et 2 sections intérieur ouvertes.

Il faut s'assurer d'une adéquation logique entre la largeur programmée et le jeu de pales sélectionné et aussi le jeu de pales installé sur la machine le jour de l'épandage.

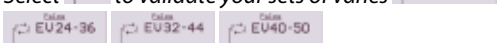
EXEMPLE:
Ne pas utiliser la machine avec car les bordures seront impossible à réaliser correctement.

Ne jamais utiliser la machine quand la largeur demandée est supérieure à la capacité maximum des pales :

GB

D

b) For an ECONOV machine

- Match the width selected in the VISION unit with the spreading width used when working.
- Select .
- Select to validate your sets of vanes 
- Enter the spreading width in metres (example: 24m) using the numeric keypad and validate with .
- Select
- Select or to adjust the chutes.
- Select to exit.

This adjustment is done for the total width example = Chute mark when 3 sections are open on the left and/or on the right.

On the screen we see the position the chute will take when certain sections will be closed, for example: = Position of a chute with 1 external section closed and 2 internal sections open.

You must ensure a logical matching between the programmed width and the set of vanes selected and also the set of vanes installed on the machine the day of spreading.

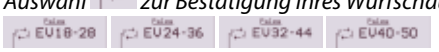
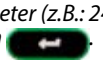
EXAMPLE:
Do not use the machine with as the borders will be impossible to carry out correctly.

Never use the machine when the required width is greater than the maximum capacity of the vanes:

DE

D

b) Für eine ECONOV Maschine

- Stimmen Sie die in VISION ausgewählte Breite mit der, in der Arbeit verwendeten Streubreite ab.
- Auswahl .
- Auswahl zur Bestätigung Ihres Wurfschaufelsatzes 
- Eingabe der Streubreite in Meter (z.B.: 24 m) mit den Zifferntasten und bestätigen  .
- Auswahl .
- Auswahl oder zur Einstellung der Ausläufe.
- Auswahl für Austritt.

Diese Einstellung wird für die gesamte Breite vorgenommen. Beispiel = Markieren Sie die Zuführung, sobald 3 Abschnitte links und / oder rechts offen sind.

Auf dem Display wird die Position angezeigt, die der Auslauf einnimmt, wenn bestimmte Abschnitte geschlossen sind: Beispiel = Die Position eines Auslaufs mit 1 äußeren Abschnitt geschlossen und 2 innere Abschnitte geöffnet.

Man muss sich einer logischen Angemessenheit zwischen der programmierten Breite, dem gewählten Wurfschaufelsatz und auch den, auf der Maschine zur Zeit der Streuung installierten Wurfschaufeln, vergewissern.

BEISPIEL:
Verwenden Sie nicht die Maschine mit , denn die Ränder können nicht korrekt bearbeitet werden.

Verwenden Sie nie die Maschine, wenn die erforderliche Breite die Maximalkapazität der Wurfschaufeln überschreitet:

E

Vision
12.7
Km/h
300
Kg/Ha
2236
kg
+10%
-10%
TEST
STOP
2236 kg
TRIBORD
-10%
TRIE.
2236 kg
-15%
-10%
TRIE.

FR

E Fonction Tribord 3D

1) Sélection de la fonction Tribord.

- 1 appui sur la touche EPAN. permet d'activer la fonction Tribord en mode rendement attendre 2 à 3 s.
  L' icône affiche TRIB.
- 2 appuis à suivre sur la touche EPAN. permet d'activer le tribord en mode environnement.
  La bordure respecte la norme. La dose du côté droit est automatiquement réduite de 15%.
  L' icône affiche TRIB.
- 1 appuis sur la touche TRIB. permet de revenir en épandage normal, l'icône affiche EPAN.

Remarque:
Il y a un dysfonctionnement avec le tribord.
La console affiche : "Problème TRIBORD" en clignotant.

Avec une machine ECONOV Le Tribord » 3DI « est dit « Intelligent «car il possède une fonction d'auto-ajustement en lien avec le type d'engrais .

Concrètement la sortie de la tige du vérin électrique tribord se déplace différemment en fonction du réglage largeur. Cela permet une bordure optimisée suivant les familles d'engrais.

GB

E Tribord 3D function

1) Select the Tribord function.

- Pressing the EPAN. key once allows you to enable the Tribord function in yield mode, wait 2 to 3 s.
  The icon displays TRIB.
- Pressing the key twice in a row allows you to enable the tribord function in environment mode.
  The border respects the standard. The dose on the right hand is automatically reduced by 15%.
  The icon displays EPAN.
- Pressing the TRIB. key once allows you to return to normal spreading, the icon displays EPAN.

Note:
There is a malfunction with the tribord.
The console displays: a flashing "TRIBORD problem".

With an ECONOV machine, the Tribord 3DI is called "smart" because it has a self-adjustment function in relation to the type of fertiliser.

In concrete terms, the output of the tribord electric actuator moves differently based on the width adjustment. This allows for optimised border spreading according to the fertiliser families.

DE

E Funktion Tribord 3D

1) Auswahl der Funktion Tribord.

- 1 Druck auf die Taste EPAN. aktiviert die Funktion Tribord im Leistungsmodus, 2 bis 3 Sekunden warten.
  Angezeigtes Symbol TRIB.
- 2-mal auf die Taste drücken EPAN. aktiviert den Tribord im Umweltmodus.
  Der Rand entspricht der Norm. Die Streumenge auf der rechten Seite wird automatisch um 15% reduziert.
  Angezeigtes Symbol EPAN.
- 1 Druck auf die Taste TRIB. ermöglicht die Rückkehr zur normalen Streuung, angezeigtes Symbol EPAN.

Hinweis:
Fehlfunktion mit dem Tribord.
Die Konsole zeigt an: "Problem TRIBORD" blinkend.

Mit einer Maschine ECONOV bedeutet Tribord „3DI" intelligent, da eine Autoadjustier-funktion mit der Düngertype zur Verfügung steht.

Konkret heißt das, dass sich der Kolben des elektrischen Zylinders Tribord, in Funktion zur Einstellung der Arbeitsbreite anders bewegt. Das ermöglicht einen, gemäß Düngemittelfamilie optimierten Rand.

F

Vision
12.7
Km/h
300
Kg/Ha
2236
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
+10%
100%
-10%
+10%
-10%
100%

FR

F Fonction modulation de dose

- *1 appui sur la touche +10% ou -10% permet de moduler le dose /ha.*
- *Après avoir effectué 1 ou plusieurs appui sur la touche +10% ou -10%, un nouveau pictogramme apparaît +100% ou -100%.*
- *Pour retourner à la dose programmer, il faut faire un appui long sur la touche +100% ou -100%.*

GB

F Rate adjustment function

- *Pressing the +10% or -10% key once allows you to adjust dose/ha.*
- *After pressing the +10% or -10% key once or several times, a new icon is displayed +100% or -100%.*
- *To return to dose programming, you must press and hold the +100% ou -100% key.*

DE

F Funktion Änderung der Streumenge

- *1 Druck auf die Taste +10% oder -10% ermöglicht die Änderung der Streumenge / ha.*
- *Nach 1 oder mehrfachem Druck auf die Taste +10% oder -10%, erscheint ein neues Piktogramm +100% oder -100%.*
- *Zur Rückkehr auf die Streumengenprogrammierung muss man lange auf die Taste +100% oder -100% drücken.*

G

FR

G Fonction STOP & GO

OPTIMISATION DES ÉPANDAGES D'ENGRAIS EN FOURRIÈRES ET BORDURE DE PARCELLE.

Présentation du système

• *Le STOP & GO est un système capable de récupérer les données provenant d'une barre de guidage et/ou sa coupure de tronçons afin d'éviter les surdosages et sous-dosages en fourrières et en bordure de parcelle.*

Les barres de guidage et coupures de tronçons sont à la base des produits destinés à la pulvérisation de produits phytosanitaires.

Ils permettent de guider l'utilisateur, ainsi que de couper automatiquement chaque tronçon de la machine afin de ne pulvériser qu'une seule fois en tout point.

Le STOP & GO se sert donc des données sortant du module de gestion des tronçons d'un pulvérisateur.

Pour cela, il suffit de configurer, au sein de la barre de guidage, 2 tronçons à utiliser

Chaque tronçon correspondra à un disque du distributeur d'engrais.

Les 2 fils correspondants, sortants de la gestion des tronçons, doivent être reliés au STOP & GO par une connectique qui est fournie.

GB

G STOP & GO function

OPTIMISING FERTILISER SPREADING IN HEADLANDS AND FIELD BORDERS.

Description of the system

• *The Stop & Go system is able to retrieve the data from a guidance bar and/or its boom section control system in order to prevent over- and under-application in headlands and field borders.*

The guidance bars and the boom control systems are the basis of the products intended for the spraying of phytosanitary products.

They provide guidance for the user as well as automatically shutting off boom sections to ensure that each part of the field is sprayed only once.

The Stop & Go system is therefore able to use the data provided by the sprayer's boom section control module.

All you need to do to make this possible is configure 2 boom sections to be used within the guidance bar.

Each boom section will correspond to a fertiliser spreader disc.

The 2 corresponding wires that come out of the boom section control system should be connected to the Stop & Go using the connector supplied.

DE

G Funktion Stop & Go

OPTIMIERUNG DER DÜNGEMITTELSTREUUNG AN WENDEPLÄTZEN UND RÄNDERN DER PARZELLE.

Präsentation des Systems

• *Das Stop & Go System ist in der Lage, die Daten aus einer Spurführung und / oder ihrer Teilbreitenschaltung zu verarbeiten, damit Über- oder Unterstreuungen an Wendeplätzen und an Rändern der Parzelle vermieden werden.*

Die Spurführungen und Teilbreitenschaltungen basieren auf Basis jener Produkte, die für die Streuung von phytosanitären Produkten vorgesehen sind.

Sie lenken den Verwender und bearbeiten dadurch automatisch jeden Teilabschnitt der Maschine, damit überall nur einmal gestreut wird.

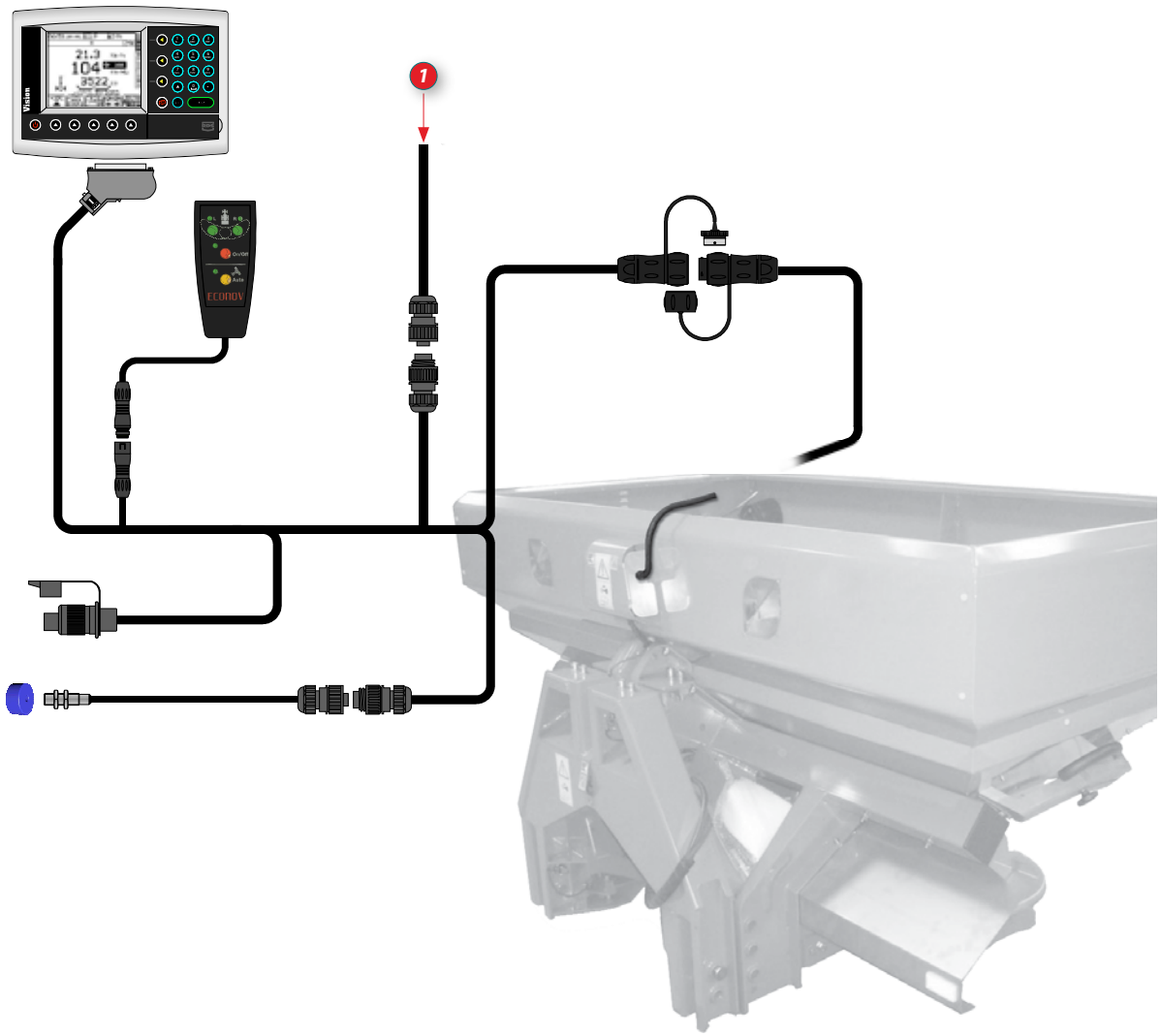
Stop & Go übernimmt daher die Daten, die von dem Teilbreitensteuerungsmodul des Streuers geliefert werden.

Aus diesem Grund genügt es, innerhalb der Spurführung 2 zu verwendende Teilbreiten zu konfigurieren.

Jede Teilbreite entspricht einer Scheibe des Düngemittelstreuers.

Die entsprechenden 2 Spuren der Teilbreitensteuerung müssen mit Stop & Go durch eine mitgelieferte Verbindungstechnik verknüpft werden.

G



FR

G

CÂBLAGE DU SYSTÈME

Le système STOP & GO utilise des vérins électriques qui agissent directement sur les trappes de l'épandeur.

Ils sont spécialement développés pour garder une vitesse d'ouverture et de fermeture rapide.

PROCÉDURE DE CÂBLAGE:

- *Brancher les fils appropriés du module de coupure de tronçons au connecteur 1.*

Quand on utilise la machine, il est possible de visualiser sur la console VISION l'état des trappes (ouvertes ou fermées)

1 Prise a relier avec le système GPS de coupure.

GB

G

SYSTEM WIRING

The Stop & Go system uses electric actuators that act directly on the spreader shutters.

They have been specially designed to ensure a rapid opening and closing speed.

WIRING PROCEDURE:

- *Connect the relevant wires from the boom section control module to the 1 connector.*

When using the machine, it is possible to view the state of the shutters (open or closed) on the VISION console

1 Connector to link to the boom control GPS system.

DE

G

SYSTEMVERKABELUNG

Das Stop & Go System verwendet elektrische Zylinder, die direkt auf die Streuerklappen wirken.

Sie wurden speziell für die Gewährleistung einer schnellen Öffnung und Schließung entwickelt.

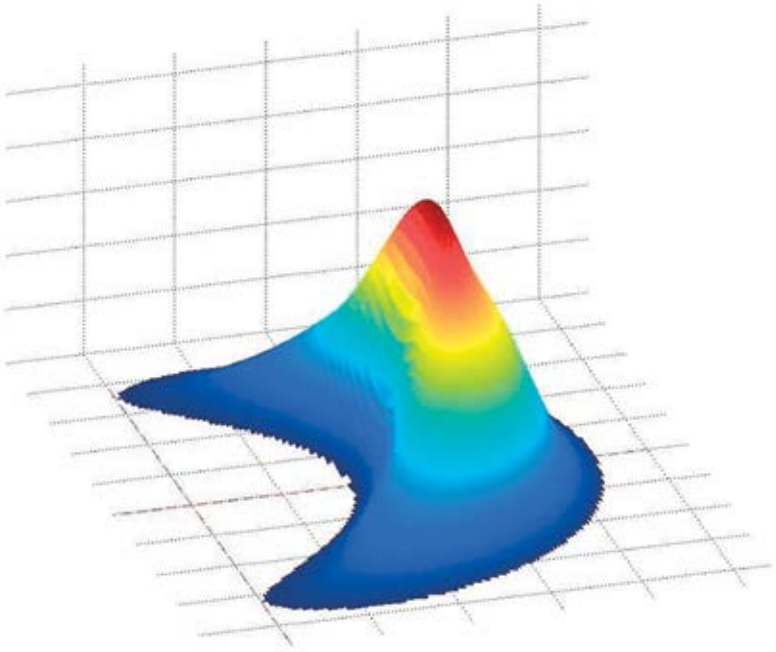
VERFAHREN DER VERKABELUNG:

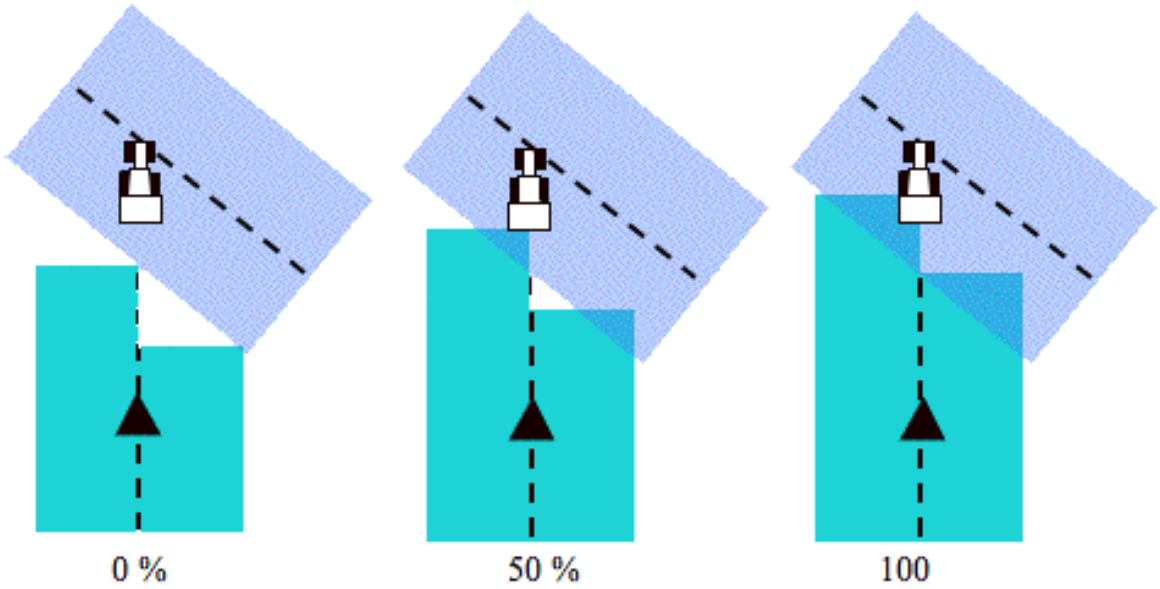
- *Verbinden Sie die entsprechenden Drähte des Teilbreitenschaltungsmodul mit der Steckverbindung.*

Wenn die Maschine verwendet wird, ist es möglich, auf der Konsole-VISION den Zustand der Klappen anzuzeigen (offen oder geschlossen)

1 Verbindung der Steckdose mit dem GPS-Stückelungssystem.

G





FR

G

Réglages

Au sein de la barre de guidage doit être définie une série de paramètres permettant à la barre de guidage de fonctionner en adéquation avec le STOP& GO ainsi que la réalité de l'épandage centrifuge.

- *Paramétrer au préalable toutes les distances relatives au positionnement de l'antenne GPS sur le toit du tracteur.*
- *Toujours positionner l'antenne à la même distance de l'épandeur si changement de tracteur (voir distance X1 et Y1 sur le schéma de paramétrage des distances ci-contre).*
- *Définir une machine comprenant 2 tronçons.*
- *S'assurer de bien paramétrer l'utilisation des tronçons qui ont été branchés.*
  (de préférence le numéro 1 et 2).

Le taux de recouvrement indique à quel moment le système va arrêter d'épandre lorsqu'il rencontre une zone déjà épandue.
A noter que plus cette valeur est élevée, plus le risque de manque au cours de l'épandage diminue.

A l'inverse, une faible valeur contribue à limiter les surdosages dans la parcelle.

Suivant le taux de recouvrement utilisé, le type de système de guidage et la coupure de tronçons en votre possession, il peut être normal de retrouver sur l'affichage du champ de petites zones blanches, correspondant à un bref arrêt de l'épandage (cas récurrent des pointes dans le champ).

Cependant, de part le fonctionnement par multi-recouvrement d'un épandeur d'engrais Sulky, ces zones s'avèrent en fait posséder une densité proche de la dose moyenne d'engrais à apporter.

GB

G

Settings

A series of parameters needs to be defined within the guidance bar to enable it to operate in tune with both the Stop & Go unit and the actual state of the centrifugal fertiliser spreading.

- *First set all the distances relating to the positioning of the GPS antenna on the tractor roof.*
- *Always position the antenna the same distance from the spreader if you change your tractor (see distance X1 and Y1 on the distance settings diagram opposite).*
- *Specify a machine comprising 2 boom sections.*
- *Make sure you correctly configure the use of the sections that have been connected.*
  (preferably numbers 1 and 2).

The overlap rate indicates the point when the system will stop spreading when it encounters an area where fertiliser has already been spread.
Note that the higher this value, the lower the risk of gaps in the coverage.

Conversely, a low value contributes to limiting over-application in the field.

Depending on the overlap rate used, the type of guidance system and the boom section control system in your possession, it may be normal to see small white areas on the field display that correspond to where spreading stopped shortly (recurring small areas in the field).

However, because of the way in which a Sulky fertiliser spreader functions by multi-overlap, these areas may in fact prove to have a density close to the average application rate.

DE

G

Einstellungen

An der Spurführung müssen eine Anzahl von Parameter definiert werden, die der Spurführung, das angemessene Funktionieren mit dem Stop & Go, so wie die richtige Schleuderstreuung ermöglichen.

- *Zunächst ist die Parametrierung die Vorbedingung für alle Entfernungen im Verhältnis zur Positionierung der GPS Antenne am Dach des Schleppers.*
- *Die Antenne muss immer mit dem gleichen Abstand vom Streuer befestigt werden, wenn der Schlepper ausgetauscht wird (siehe nebenan den Abstand X1 und Y1 auf dem Schema der Abstandsparametrierung).*
- *Es ist eine Maschine mit 2 Teilbreiten zu definieren.*
- *Vergewissern Sie sich, dass die angeschlossene Teilstreckenverwendung richtig parametriert ist.*
  (vorzugsweise die Nummern 1 und 2).

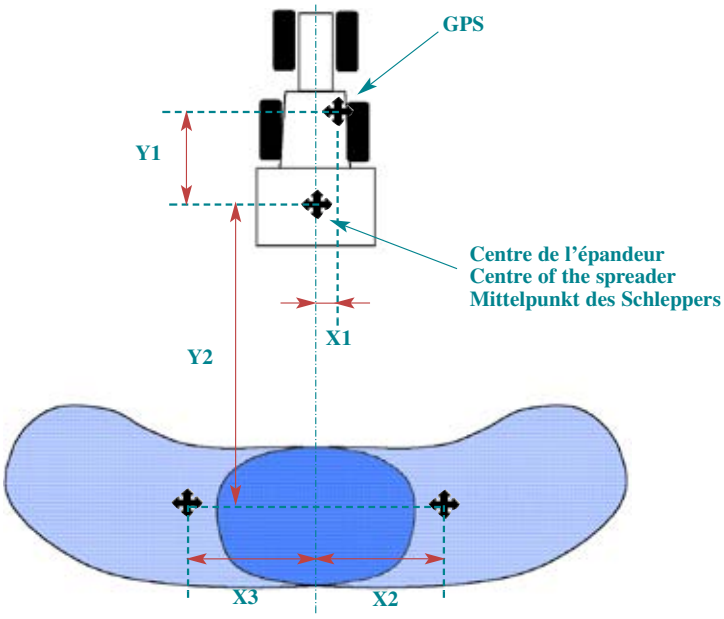
Die Bedeckungsquote zeigt an, wann das System die Streuung einstellt, sobald eine bereits bestreute Zone erreicht wird.
Hier sei anzumerken, dass, je höher dieser Wert ist, umso mehr sinkt das Risiko, vom Kurs der Streuung abzukommen.

Im Gegenteil, ein niedriger Wert würde die Überdosierung in der Parzelle begrenzen.
Je nach der Quote der verwendeten Bestreuung, der Type Ihres Führungssystems, der Stückelung und der Teilbreiten, kann es normal sein, auf der Feldanzeige kleine weiße Zonen aufzufinden, was auf eine kurze Unterbrechung der Bestreuung zurückzuführen ist (tritt häufig bei Streuen im Feld auf).

Allerdings erwiesen, bei Multibestreuung mit einem Düngerstreuer Sulky, diese Zonen in der Tat eine Dichte nahe an der durchschnittlichen Dosiermenge des zu streuenden Düngers.

G

?	18 28				24 36				32 44			
m	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
Y2 (m)	-9	-10	-12	-14	-12	-14	-15	-15	-16	-17	-16,5	-16,5
LR (m)	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22
LG (m)	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22
X2 (m)	4,5	5,25	6	7	6	7	8	9	8	9	10	11
X3 (m)	-4,5	-5,25	-6	-7	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11
%	50	60	70	80	60	60	70	80	60	70	70	80
Tps (s) O	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Tps (s) C	2,5	2,5	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3



FR

G *Les valeurs de recouvrement du tableau sont une moyenne optimisée pour différents engrais.*

Toutefois, les engrais tels que le chlorure de potassium et l'urée nécessitent de remonter le taux de recouvrement de 10 pour-cent supplémentaires.
Libre à l'utilisateur d'ajuster les valeurs, selon son jugé.

Le tableau ci-contre présente les différents paramètres relatifs aux deux tronçons.

Ces paramètres sont à programmer dans le système qui gère les tronçons et/ou la barre de guidage.

Les valeurs indiquées prennent en compte le type de distributeur d'engrais, ainsi que la largeur de travail utilisée.

⇨ *Jeux de pales présents sur la machine.*

⇨ *Largeur de travail (épandage) en mètre.*

Y2 (m) ⇨ *Distance entre les disques d'épandage et le point milieu de la nappe d'engrais pourcentage.*

LR (m) ⇨ *Largeur de travail (épandage) située à droite.*

LG (m) ⇨ *Largeur de travail (épandage) située à gauche.*

X2 (m) ⇨ *distance pour la demi-largeur de travail située à droite.*

X3 (m) ⇨ *distance pour la demi-largeur de travail située à gauche*

% ⇨ *Taux de recouvrement conseillé en pourcentage.*

Tps (s) O ⇨ *Anticipation du temps pour gérer l'ouverture des trappes ,exprimé en seconde.*

Tps (s) C ⇨ *Anticipation du temps pour gérer la fermeture des trappes ,exprimé en seconde.*

Remarques :
Les possibilités pour programmer les paramètres correspondant à la nappe d'épandage et à la position de l'antenne sont plus ou moins limités suivant la marque et ou le modèle du système de gestion des coupures et /ou de la barre de guidage . Il faut impérativement consulter les notices d'utilisation correspondantes, afin de connaitre précisément les limites.

Attention:
Une erreur de paramétrage peut entraîner des zones de surdosage ou de sous-dosage ,dans ce cas l'usine ne pourra pas être tenu pour responsable.

GB

G *The overlap values in the table are an optimised average for different fertilisers.*

Nevertheless, for fertilisers such as potassium chloride and urea, the overlap rate should be increased by a further 10 percent.
It is up to the user to adjust the values according to his judgement.

The table opposite shows the different parameters that relate to the two boom sections.

These parameters must be configured in the boom section control system and/or the guidance bar.

The values indicated take into account the type of fertiliser spreader as well as the working width used.

⇨ *Sets of vanes on the machine.*

⇨ *Working width (spreading) in metres.*

Y2 (m) ⇨ *Distance between the spreading discs and the centre point of the fertiliser distribution area in percentage.*

RW (m) ⇨ *Working width (spreading) on the right-hand side.*

LW (m) ⇨ *Working width (spreading) on the left-hand side.*

X2 (m) ⇨ *half working width distance on the right-hand side.*

X3 (m) ⇨ *half working width distance on the left-hand side*

% ⇨ *Recommended overlap rate in percentage.*

T (s) O ⇨ *Expected time taken to control the opening of the shutters, in seconds*

T (s) C ⇨ *Expected time taken to control the closing of the shutters, in seconds*

Notes:
The possibilities for programming the parameters corresponding to the spreading area and the antenna position are limited more or less depending on the brand and / or model of the boom section control system and / or the guidance bar. It is essential to read the relevant instruction manuals in order to have accurate knowledge of the limits.

Caution:
If you make a mistake when setting the parameters, this may result in either over- or under-application of fertiliser. The factory will not accept any liability in this eventuality.

DE

G *Die Abdeckungswerte der Tabelle sind ein optimierter Durchschnitt für verschiedene Düngermittel.*

Jedenfalls muss für Düngemittel, wie Kaliumchlorat und Urea die Quote der Abdeckung um weitere 10 Prozent erhöht werden.
Der Benutzer kann nach freiem Ermessen die Werte angleichen.

Die nachfolgende Tabelle zeigt die verschiedenen Parameter bezüglich der zwei Teilstrecken.

Diese Parameter müssen im System, welches die Teilstrecken und/oder die Spurführung steuert, programmiert werden.

Die angegebenen Werte berücksichtigen die Type des Düngemittelstreuers, so wie die verwendete Arbeitsbreite.

⇨ *auf der Maschine montierte Schaufelsätze.*

⇨ *Arbeitsbreite (Bestreuung) in Metern.*

Y2 (m) ⇨ *Abstand zwischen den Streuscheiben und dem Mittelpunkt der Düngerstreuschicht in Prozent.*

RW (m) ⇨ *Arbeitsbreite (Bestreuung) rechts.*

LW (m) ⇨ *Arbeitsbreite (Bestreuung) links.*

X2 (m) ⇨ *Abstand für die halbe Arbeitsbreite rechts.*

X3 (m) ⇨ *Abstand für die halbe Arbeitsbreite links.*

% ⇨ *Empfohlene Bedeckung in Prozent.*

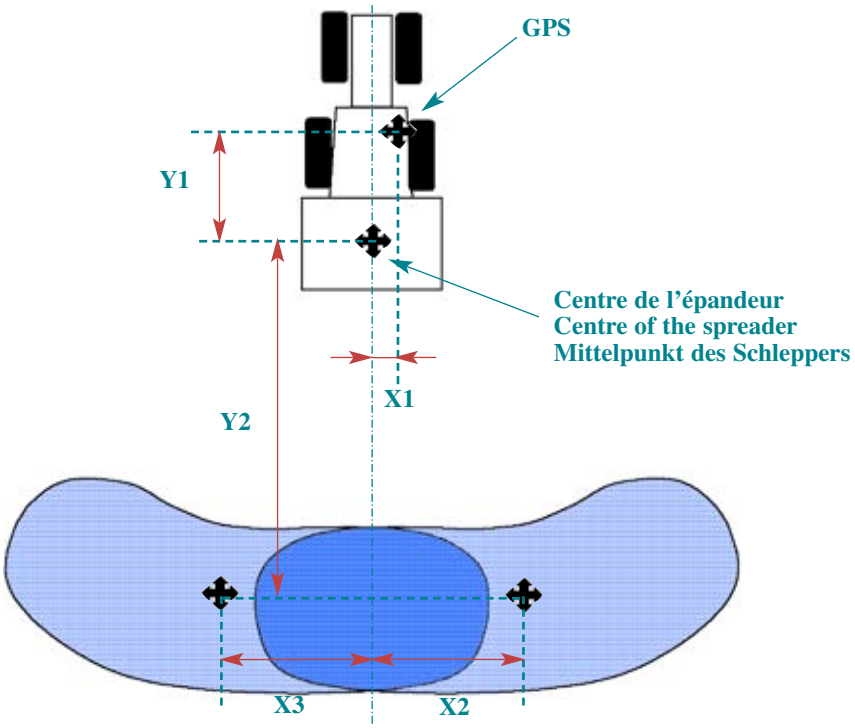
Tps (s) O ⇨ *Zeitvorwegnahme zur Steuerung der Öffnung der Klappen, in Sekunden.*

Tps (s) O ⇨ *Zeitvorwegnahme zur Steuerung der Schließung der Klappen, in Sekunden.*

Hinweise:
Die Möglichkeit, die entsprechenden Parameter für die Streuschichte und die Position der Antenne zu programmieren sind mehr oder weniger durch die Marke oder das Modell des Steuerungssystems, der Stückelung und / oder der Spurführung begrenzt. Um die Grenzen genau zu kennen, muss man unter allen Umständen die entsprechenden Bedienungsanleitungen lesen.

Achtung:
Ein Fehler in der Parametrierung kann Zonen mit Über- oder Unterdosierungen verursachen. In diesem Fall kann der Hersteller nicht zur Verantwortung gezogen werden.

G


GPS
Y1
Centre de l'épandeur
Centre of the spreader
Mittelpunkt des Schleppers
X1
Y2
X3
X2

FR GB DE

G

Mes réglages à la date du ..... *Jour* ..... *Mois* ..... *Année*
My settings dated ..... *Day* ..... *Month* ..... *Year*
Meine Einstellungen am ..... *Tag* ..... *Monat* ..... *Jahr*

	18 28				24 36				32 44			
	18	**21**	**24**	**28**	**24**	**28**	**32**	**36**	**32**	**36**	**40**	**44**
Y2 (m)												
LR (m)												
LG (m)												
X2 (m)												
X3 (m)												
%												
Tps (s) O												
Tps (s) C												

2

FR

REMARQUES :
Les paramétrages doivent être mémorisés pour une machine utilisée avec un jeu de pales donné
(EXEMPLE 18- 28) ET UNE LARGEUR DONNÉE (EXEMPLE 24 MÈTRES).

- Si vous changez la largeur il faut impérativement adapter les valeurs de réglage.
- Si vous changez les références des pales il faut impérativement adapter les valeurs de réglage.
- Si vous utilisez un pulvérisateur il faut mémoriser les valeurs de réglage du pulvérisateur

Avec certains systèmes il est possible de mémoriser dans la console les réglages pour le pulvérisateur et les réglages pour l'épandeur d'engrais.

Si ce n'est pas le cas il faut lors du changement des machines entre le pulvérisateur et l'épandeur d'engrais ne pas oublier d'effectuer les réglages correspondants.

GB

NOTES:
The parameters should be saved for a machine used with a given set of blades
(EXAMPLE 18-28) AND A GIVEN WIDTH (EXAMPLE 24 METRES).

- If you change the width, it is essential to adjust the settings values.
- If you change the blade references, it is essential to adjust the settings values.
- If you use a sprayer, you must save the sprayer settings values.

With certain systems it is possible to save the sprayer settings and the fertiliser spreader settings in the console.

If this is not the case, when changing between the sprayer and the spreader, do not forget to enter the relevant settings.

DE

HINWEISE:
Die Einstellungen müssen für eine Maschine mit gegebenem Schaufelsatz gespeichert werden.
(Z.B.: 18- 28) UND EINER GEGEBENEN BREITE (Z.B.: 24 METER).

- Wenn Sie die Breite ändern, müssen unbedingt die Einstellungswerte angepasst werden.
- Wenn Sie die Werte der Wurfschaufeln ändern, müssen unbedingt die Einstellungen angepasst werden.
- Wenn Sie einen Zerstäuber verwenden, muss man seine Einstellungswerte speichern.

Mit manchen Systemen ist es möglich, die Einstellungen für den Zerstäuber und die Einstellungen für den Düngerstreuer in der Konsole zu speichern.

Wenn das nicht der Fall ist, darf man nach einem Wechsel zwischen Zerstäuber und Düngemittelstreuer nicht vergessen, die entsprechenden Einstellungen durchzuführen.

G

L'utilisateur peut aisément épandre sur la totalité de sa parcelle sans avoir à repasser en mode manuel.

The user can comfortably spread fertiliser over the entire plot without needing to switch to manual mode.

Der Verwender kann einfach auf der ganzen Parzelle streuen, ohne in den manuellen Modus zu wechseln.

FR

G

PRINCIPE

Le système STOP & GO comprend deux modes de fonctionnement : le mode automatique et le mode manuel.

MODE AUTOMATIQUE

- Appuyer sur le bouton jaune « auto »

La led Jaune allumée indique que le mode automatique est en fonctionnement.

Une fois un travail lancé au sein de la barre de guidage, le module de coupure de tronçons va, selon les cas,envoyer des signaux qui vont commander les vérins électriques.

A la fin du champ, toujours repasser en mode manuel, trappes fermées, puis débrancher la commande STOP & GO.

De plus, la fermeture de la barre de guidage est conseillée.

En cas de perte du signal GPS, se renseigner sur les fonctionnalités de la barre de guidage possédée.

Selon les marques, la barre de guidage va fermer les trappes du distributeur d'engrais (sécurité),ou bien les laisser dans leurs états précédant la perte du signal GPS.

En cas de doute, la commande STOP & GO permet de travailler en manuel, ce qui est fortement conseillé.

Les barres de guidage ne gèrent généralement pas la marche arrière du tracteur. Il ne faut donc jamais s'en servir, afin d'éviter un épandage erroné sur la zone de la parcelle concernée.

GB

G

PRINCIPLE

The Stop & Go system comprises two operating modes: automatic and manual.

AUTOMATIC MODE

- Press the yellow "auto" button

The yellow LED on indicates operation in automatic mode.

Once a job is started in the guidance bar, the boom section control module will, where appropriate, send signals to control the electric actuators.

When you have finished spreading the field, always return to manual mode with the shutters closed, then disconnect the Stop & Go control unit.

Moreover, you are also advised to switch off the guidance bar.

Please consult your guidance bar manual in the event that the GPS signal is lost.

Depending on the brand, the guidance bar will close the fertiliser spreader shutters (safety), or leave them in the position in which they were before the GPS signal was lost.

If in doubt, the Stop & Go control unit allows you to work in manual mode. This is strongly recommended.

The guidance bars are not generally able to monitor the tractor in reverse. You should therefore never attempt to do this, in order to avoid incorrect spreading in the area of the plot concerned.

DE

G

PRINZIP

Das Stop & Go System beinhaltet zwei Funktionsmodi: den automatischen- und den manuellen Modus.

AUTOMATIK MODUS

- Auf den gelben Knopf „auto" drücken.

Die leuchtende gelbe LED zeigt an, dass der Automatikmodus in Betrieb ist.

Wenn eine Arbeit an der Spurführung begonnen wurde, sendet das Teilstreckenmodul, je nach Fall Signale, die den elektrischen Zylinder steuern.

Am Ende des Feldes muss immer in den manuellen Modus zurückgeschaltet werden, anschließend ist die Steuerung von Stop & Go abzustecken.

Außerdem wird die Schließung der Spurführung empfohlen.

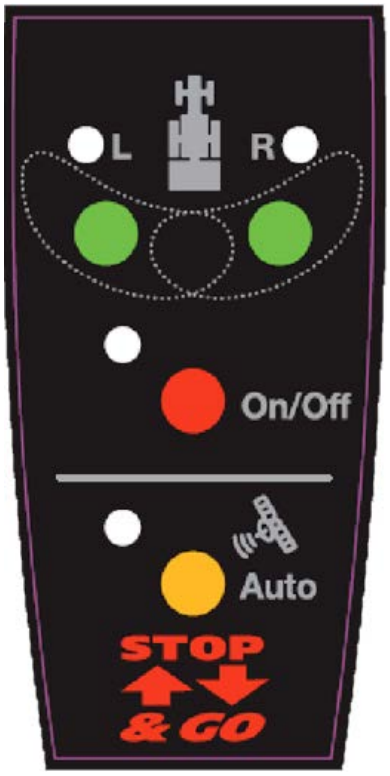
Bei Verlust des GPS-Signals informieren Sie sich über die Funktionalität Ihrer Spurführung.

Abhängig von den Marken, schließt die Spurführung die Klappen des Düngemittelstreuers (Sicherheit), oder lässt sie in dem gleichen Zustand, wie vor dem Verlust des GPS-Signals.

Im Zweifelsfall kann die Stop & Go-Steuerung auch manuell bedient werden, was unbedingt empfohlen wird.

Die Spurführungen steuern normalerweise nicht den Rückwärtsgang des Schleppers. Um eine falsche Streuung in der Zone der betroffenen Parzelle zu vermeiden, darf man nie diese Funktion verwenden.

G



L'utilisateur peut aisément épandre sur la totalité de sa parcelle sans avoir à repasser en mode manuel.

The user can comfortably spread fertiliser over the entire plot without needing to switch to manual mode.

Der Benutzer kann einfach auf der ganzen Parzelle streuen, ohne in den manuellenModus zu wechseln.

FR

G

A tout moment, l'utilisateur peut revenir en mode manuel, afin de ne plus être dépendant du système de coupure de tronçons.

Pour repasser en mode manuel un simple appui sur le bouton On / Off.

Ou un des boutons L / R permet un retour en manuel.

L'état de la trappe correspondante au bouton appuyé va s'inverser, tandis que l'autre trappe restera dans l'état précédant la coupure du mode auto.

Les systèmes de coupure prévoient également dans leur majorité un mode de coupure général qui peut ici être utilisé.

GB

G

The user may return to manual mode at any time to avoid dependence on the boom section control system.

To return to the manual mode simply press the On / Off button.

Or one of the L / R buttons allows you to return to manual.

The position of the shutter corresponding to the button pressed will be reversed, while the other shutter will remain in the position that it was previously to automatic mode being switched off.

The majority of boom control systems also have a general shut-off mode that can be used here.

DE

G

Der Benutzer kann jederzeit in den manuellen Modus zurückkehren, damit er nicht mehr von dem Teilbreitenschaltung abhängig ist.

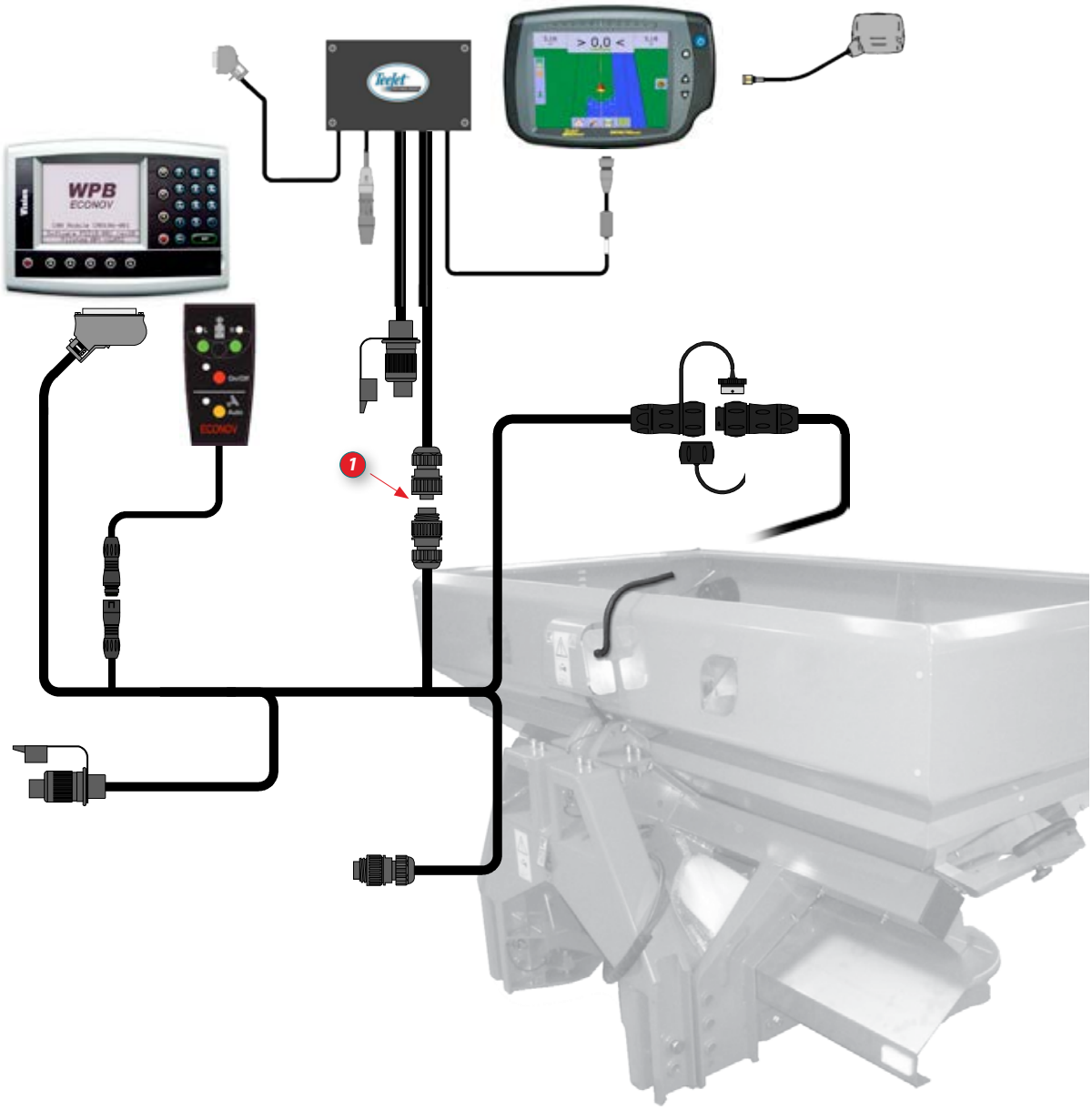
Um in den manuellen Modus zu wechseln drücken Sie einfach auf den An / Aus-Knopf

Oder einer der L / R Knöpfe ermöglichen die Rückkehr in den manuellen Modus.

Der Zustand der, dem gedrückten Knopf entsprechenden Klappe kehrt sich um, während die andere Klappe in dem Zustand verbleibt, den sie vor der Unterbrechung des Automatik Modus hatte.

Die Stückelungssysteme sehen gleicherweise in der Mehrzahl einen Stückelungsmodus voraus, der hier verwendet werden kann.

H



FR

H Fonction ECONOV

OPTIMISATION DES ÉPANDAGES D'ENGRAIS EN FOURRIÈRES ET BORDURE DE PARCELLE.

Présentation du système

•L'ECONOV est un système capable de récupérer les données provenant d'une barre de guidage et/ou sa coupure de tronçons afin d'éviter les surdosages et sous-dosages en fourrières et en bordure de parcelle, il permet aussi en fin de parcelle d'adapter la largeur lors du dernier tramline au plus juste .

Ceci grâce à la possibilité de modifier la largeur programmée.

La modification se fait avec 6 sections qui sont automatiquement adaptées à une largeur correspondant au 1/6 de la largeur programmée.

L'adaptation de la largeur se fait en modifiant la position des goulottes de largeur .

Les barres de guidage et coupures de tronçons sont à la base des produits destinés à la pulvérisation de produits phytosanitaires.

Ils permettent de guider l'utilisateur, ainsi que de couper automatiquement chaque tronçon de la machine afin de ne pulvériser qu'une seule fois en tout point.

L' ECONOV se sert donc des données sortant du module de gestion des tronçons d'un pulvérisateur avec la barre de guidage 840 GS.

GB

H ECONOV function

OPTIMISING FERTILISER SPREADING IN HEADLANDS AND FIELD BORDERS.

Description of the system

• The ECONOV system is able to retrieve the data from a guidance bar and/or its boom section control system in order to prevent over- and under-application in headlands and field borders. It also allows at the end of the plot to adjust the width at the last tramline to the most accurate one.

This is due to the possibility of changing the width programmed.

The change is done with 6 sections that are automatically adjusted at a width corresponding to 1/6 of the width programmed.

The adjustment of the width is done by changing the positions of the spreading chutes.

The guidance bars and the boom control systems are the basis of the products intended for the spraying of phytosanitary products.

They provide guidance for the user as well as automatically shutting off boom sections to ensure that each part of the field is sprayed only once.

The ECONOV therefore uses the data provided by the sprayer's boom section control module of a sprayer with the 840 GS guidance bar.

DE

H Funktion Econov

OPTIMIERUNG DER DÜNGEMITTELSTREUUNG AN WENDEPLÄTZEN UND RÄNDERN DER PARZELLE.

Präsentation des Systems

• Das ECONOV System ist in der Lage, die Daten aus einer Spurführung und / oder ihrer Teilbreitenschaltung zu verarbeiten, damit Über- oder Unterstreuungen an Wendeplätzen und an Rändern der Parzelle vermieden werden. Es erlaubt auch am Ende der Parzelle die Breite der letzten Teilfläche sehr genau anzupassen.

Das ergibt sich Dank der Möglichkeit, die programmierte Breite zu verändern.

Die Anpassung wird in 6 Abschnitten vorgenommen, die sich automatisch an eine Breite entsprechend 1/6 der programmierten Breite anpassen.

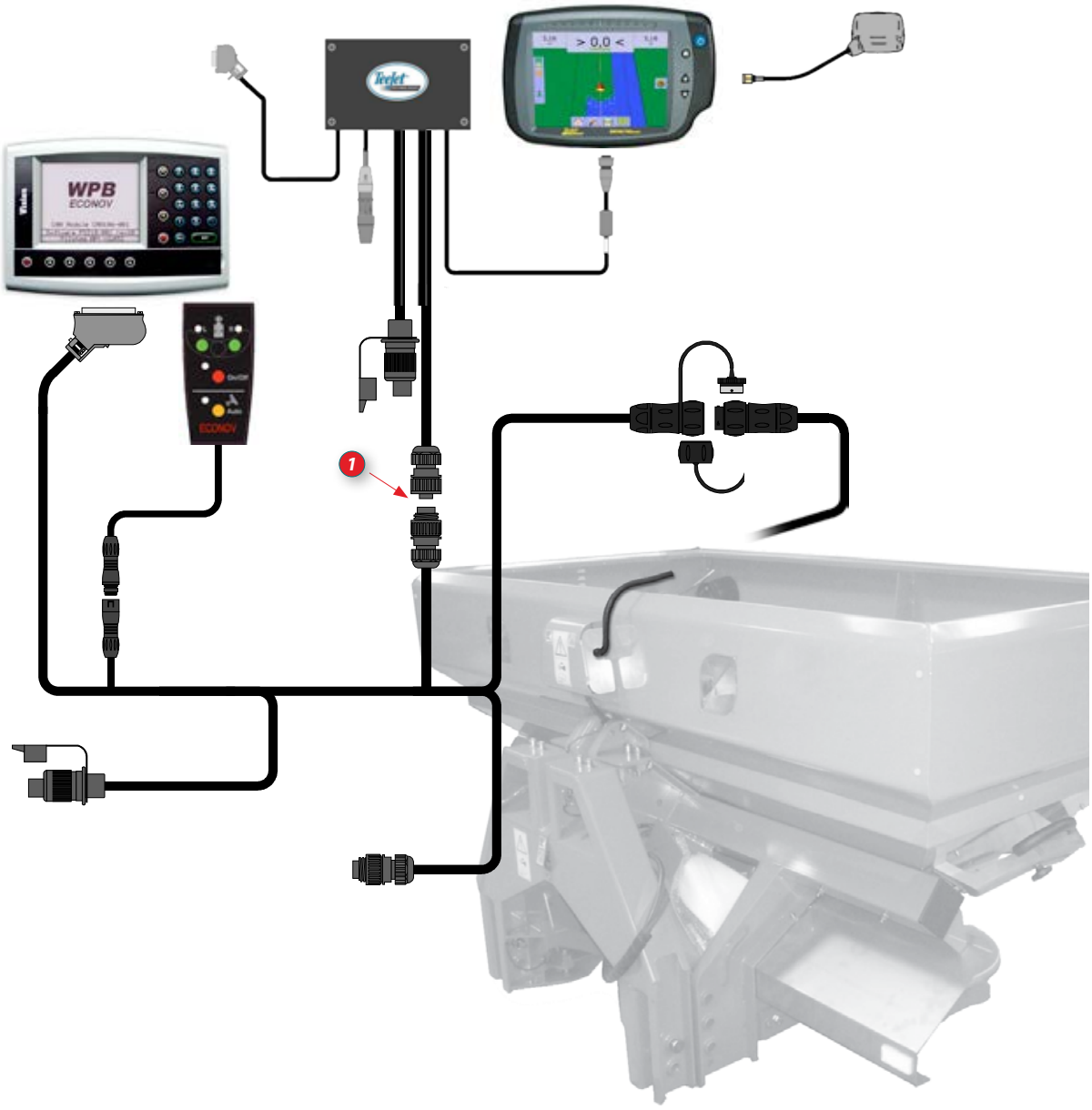
Die Anpassung der Breite erfolgt durch die Modifikation der Position der Zuführungsorgane.

Die Spurführungen und Teilbreitenschaltungen basieren auf der Basis jener Produkte, die für die Streuung von phytosanitären Produkten vorgesehen sind.

Sie lenken den Verwender und bearbeiten dadurch automatisch jeden Teilabschnitt der Maschine, damit überall nur einmal gestreut wird.

ECONOV übernimmt die, aus den Teilbreiten des Steuerungsmoduls eines Düngemittelstreuers mit der Spurführung 840 GS gelieferten Daten.

H



FR

H

La configuration des tronçons est pré-programmée, il faut simplement choisir le profil correspondant à sa largeur et aux caractéristiques des pales installées sur la machine.

La barre de guidage 840 GS vous permet de prendre en compte la vrai nappe d'engrais, sur l'écran vous pourrez visualiser une forme en croissant.

Suivant la largeur total de l'épandage ,chaque tronçon est matérialisé par un rectangle.

La pré-programmation des profils dans la barre de guidage permet de prendre en compte les tronçons pour la grande majorité des largeurs d'épandage utilisée (consulter la notice barre de guidage MATRIX 840 GS).

Pour une utilisation avec une barre de guidage autre que Sulky, la configuration des tronçons se fera comme pour un pulvérisateur.

Pour relier la barre de guidage avec l' ECONOV il faut se connecter sur la prise 1.

GB

H

The configuration of the boom sections is pre-set, you must simply choose the profile corresponding to its width and to the characteristics of the vanes installed on the machine.

The 840 GS guidance bar allows you to consider the actual distribution area of the fertiliser, a crescent shape will be displayed on the screen.

Depending on the total spreading width, each boom section is represented by a rectangle.

The pre-set profiles in the guidance bar allow you to consider the boom sections for the majority of the spreading widths used (refer to the MATRIX 840 GS guidance bar instruction manual).

For a use with a guidance bar that is not Sulky, the configuration of the boom sections will be done as for a sprayer. To link the guidance bar to the ECONOV unit, you must connect to connector 1.

DE

H

Die Konfiguration der Teilbreiten ist vorprogrammiert, man braucht nur einfach das, der Länge und Eigenschaften der Schaufeln entsprechende Profil wählen.

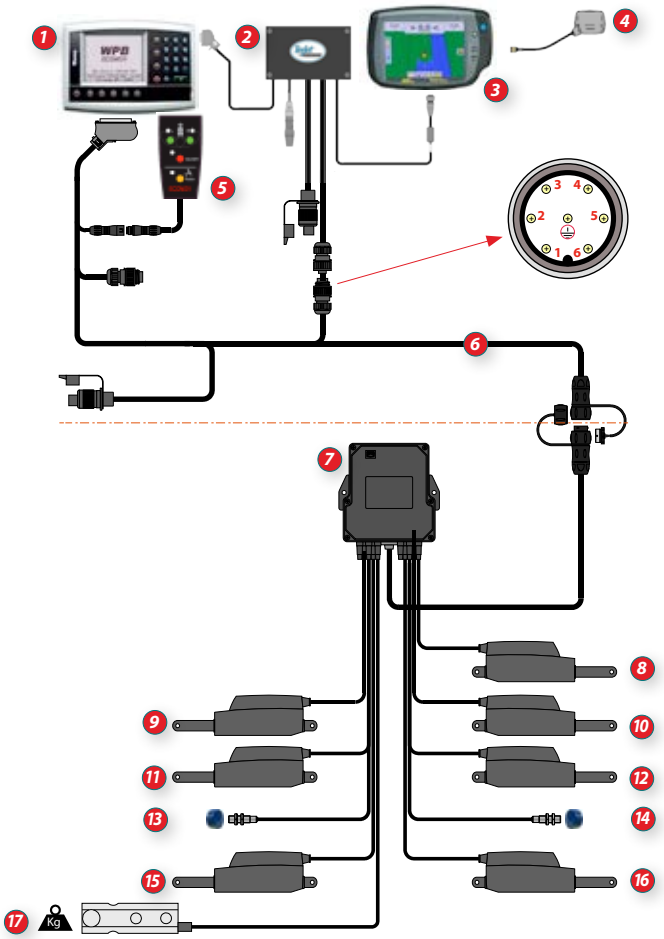
Die Spurführung 840 GS ermöglicht Ihnen, die tatsächliche Düngerschichte berücksichtigen, auf dem Display sehen Sie eine sichelförmige Form.

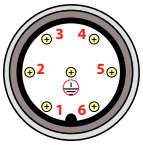
Gemäß der gesamten Breite der Verteilung, wird jede Teilbreite durch ein Viereck materialisiert.

Die Vorprogrammierung der Profile der Spurführung ermöglicht das Erkennen der Teilbreiten für die meisten verwendeten Streuungsbreiten (siehe die Bedienungsanleitung der Spurführung MATRIX 840 GS)

Bei der Verwendung einer fremden Spurführung erfolgt die Konfiguration der Teilbreiten wie für einen Düngerstreuer. Zur Verbindung der Spurführung mit dem ECONOV muss man den Stecker 1 anschließen.

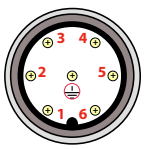
H





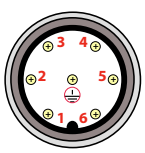
1 Prise 7 plots mâle (Gestion de tronçons)

Plot	Couleur	Fonction
1	Rouge	Section extérieure Gauche
2	Brun	Section centrale Gauche
3	Bleu	Section intérieure Gauche
4	Violet	Section intérieure Droite
5	Vert	Section centrale Droite
6	Jaune	Section extérieure Droite
⏚	Noir	0 V



1 7-pin male connector (Boom section management)

Pin	Colour	Function
1	Red	Left external section
2	Brown	Left central section
3	Blue	Left internal section
4	Violet	Right internal section
5	Green	Right central section
6	Yellow	Right external section
⏚	Black	0 V



1 7 Stift Stecker (Teilbreitensteuerung)

Kontakt	Farbe	Funktion
1	Rot	Linke äußere Sektion
2	Braun	Zentralabschnitt Links
3	Blau	Innenabschnitt Links
4	Violett	Innenabschnitt Rechts
5	Grün	Zentralabschnitt Rechts
6	Gelb	Außenabschnitt Rechts
⏚	Schwarz	0 V

FR

H

Câblage du système

Le système de coupure de tronçons peut soit être alimenté en branchant les deux systèmes sur la même prise cobo, soit en utilisant un raccord cobo en « Y » (une prise mâle, deux prises femelles), ou alors en utilisant une deuxième prise cobo du tracteur.

Pour la partie située côté tracteur, ce sont les N° 1 à 6.
Pour la partie côté machine ce sont les N° 7 à 17.

1 Console VISION CAN - ECONOV

2 Gestion de tronçon (SMART BOOM)

3 Barre de guidage (MATRIX PRO 840 GS)

4 Antenne GPS

5 Commande ECONOV

6 Faisceau intermédiaire CAN

7 Boîte de connexion CAN

8 Vérin tribord 3D

9 Vérin de goulotte gauche (largeur)

10 Vérin de goulotte droit (largeur)

11 Vérin de débit gauche

12 Vérin de débit droit

13 Capteur ILS ouverture trappe gauche

14 Capteur ILS ouverture trappe droite

15 Vérin STOP & GO gauche (ouverture trappe)

16 Vérin STOP & GO droit (ouverture trappe)

17 Capteur de pesée

Le plan de la prise pour le SMART BOOM : (voir tableau)

En mode automatique l'envoi de 12 volts sur un des plots (1 à 6) permet l'ouverture du tronçon correspondant .

GB

H

System wiring

The boom section control system can either be powered by connecting the two systems to the same cobo plug, or by using a "Y" shaped cobo fitting (one male plug, two female sockets), or alternatively by using a second cobo plug from the tractor.

For the part located on the tractor side, these are from No. 1 to 6.
For the part located on the machine side, these are from No. 7 to 17.

1 VISION CAN - ECONOV console

2 Boom section management (Smart boom)

3 Guidance bar (Matrix Pro 840 GS)

4 GPS Antenna

5 ECONOV control unit

6 CAN intermediate wiring bundle

7 CAN Connection box

8 3D tribord actuator

9 Actuator for left-hand chute (width)

10 Actuator for right-hand chute (width)

11 Left-hand side rate actuator

12 Right-hand side rate actuator

13 Left shutter opening ILS sensor

14 Right shutter opening ILS sensor

15 Stop & Go left actuator (shutter opening)

16 Stop & Go right actuator (shutter opening)

17 Weighing sensor

Connector plan for the smart Boom: (see table)

In automatic mode, the supply of 12 volts on one of the pins (1 to 6) allows the corresponding boom section to be opened.

DE

H

Systemverkabelung

Das Teilbreitenschaltsystem kann entweder durch Anschluss beider Systeme an den gleichen Cobo-Stecker, oder mit Y-Cobo Stecker (1 Stift und 2 Buchsenkontakte) oder über einen zweiten Cobo-Stecker des Schleppers mit Strom versorgt werden.

Für den, auf der Seite des Schleppers gelegenen Teil sind das die Nr. 1 bis 6.
Für die auf der Machinenseite gelegenen Teile sind das die Nr. 7 bis 17.

1 Konsole VISION CAN - ECONOV

2 Teilbreitensteuerung (Smart boom)

3 Spurführung (Matrix Pro 840 GS)

4 GPS Antenne

5 ECONOV Steuerung

6 Verbindungskabel CAN

7 Verbindungsdose CAN

8 Steuerbordzylinder 3D

9 Zylinder zur linken Zuführung (Breite)

10 Zylinder zu rechten Zuführung (Breite)

11 Zylinder für die linke Streumenge

12 Zylinder für die rechte Streumenge

13 Sensor ILS linke Klappenöffnung

14 Sensor ILS rechte Klappenöffnung

15 Zylinder Stop & Go links (Klappenöffnung)

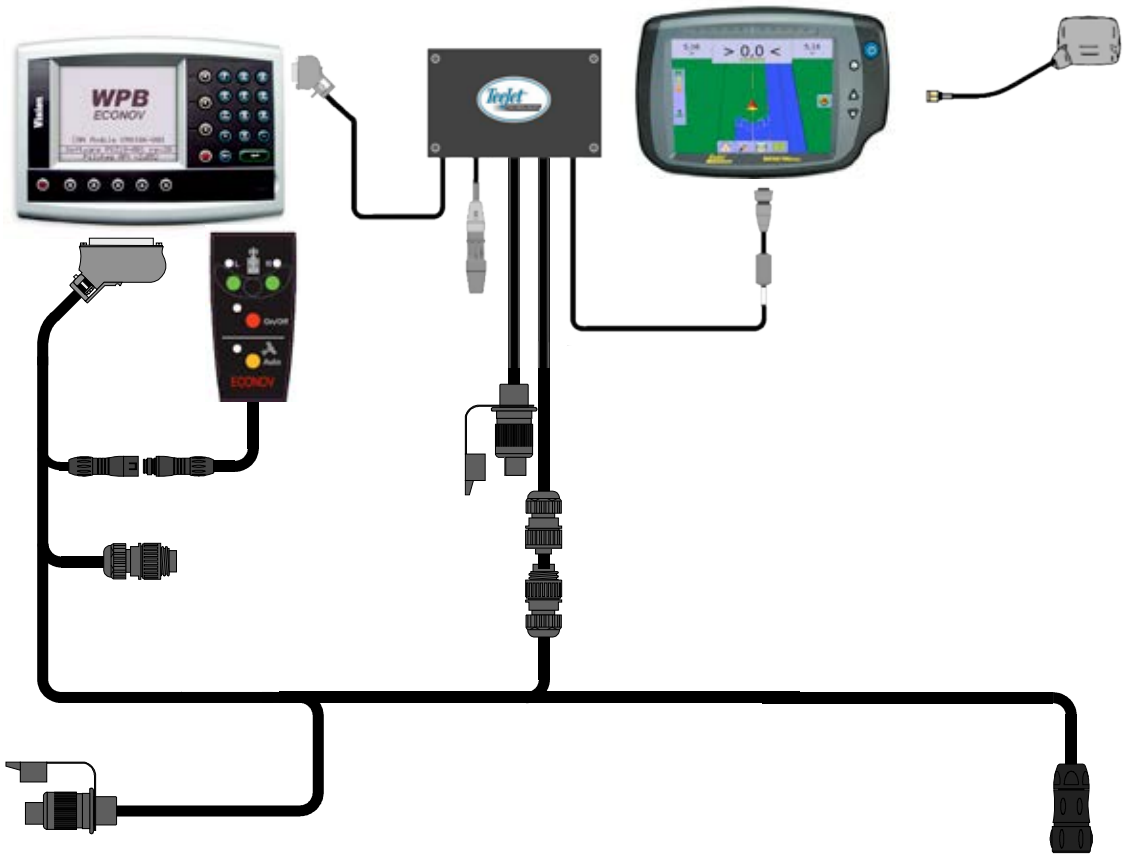
16 Zylinder Stop & Go rechts (Klappenöffnung)

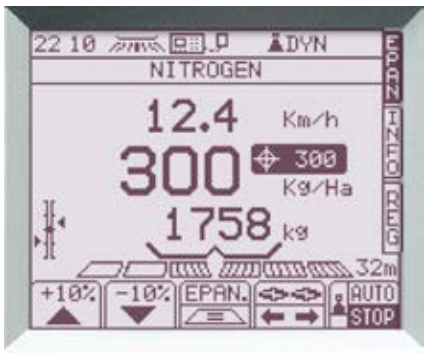
17 Sensor der Wiegeeinrichtung

Steckdosenplan für den Smart Boom: (siehe Tabelle)

Im Automatikmodus ermöglicht durch die Zuführung von 12 V auf einen der Kontakte (1 bis 6) die Öffnung der entsprechenden Teilbreite.

H


WPB
ECONOV
> 0,0 <
ECONOV


22 10
DYN
NITROGEN
12.4
Km/h
300
300
Kg/Ha
1758
kg
32m
+10%
-10%
EPAN.
AUTO
STOP

FR

H

Câblage du système

Le système ECONOV utilise des vérins électriques qui agissent directement sur les trappes de l'épandeur.

Le système ECONOV utilise aussi des vérins électriques pour gérer la largeur de travail, ils sont positionnés sur les goulottes de la machine, un par côté.

L'ECONOV doit être relié avec la barre de guidage et son système de gestion des sections « smart boom ».

L' ECONOV peut fonctionner sans la barre de guidage et son smart boom, dans ce cas son utilisation sera manuelle et elle sera limitée à deux tronçons un côté droit et un côté gauche.

Sur la console VISION WPB il est possible de visualiser en mode automatique la position (ouverte ou fermée) pour chaque tronçon.

Tronçon ouvert =

Tronçon fermé =

Quand la trappe est fermée alors on visualise une croix .

GB

H

System wiring

The ECONOV system uses electric actuators that act directly on the spreader shutters.

The ECONOV system also uses electric actuators to manage the working width, and they are located on the machine's chutes, one per side.

The ECONOV must be linked to the guidance bar and its "smart boom" section management system.

The ECONOV may work without the guidance bar and its smart boom; in such case its use is manual and limited to two boom sections one on the right side and one on the left side.

On the VISION WPB console you can view the position (open or closed) for each boom section in automatic mode.

Open boom section =

Closed boom section =

When the shutter is closed a cross *is displayed.*

DE

H

Systemverkabelung

Das ECONOV System verwendet elektrischen Zylinder, die direkt auf die Streuerklappen wirken.

Das ECONOV System verwendet elektrische Zylinder ebenfalls zur Einstellung der Arbeitsbreiten, sie sind auf beiden Seiten der Maschine auf den Zuführungen angebracht.

ECONOV muss mit der Spurführung und mit seiner Sektionensteuerung „smart boom" verbunden sein.

ECONOV kann auch ohne Spurführung und seinem smart boom funktionieren. In diesem Fall wäre die Verwendung manuell und nur auf zwei Teilbreiten, eine auf der rechten und eine auf der linken Seite begrenzt.

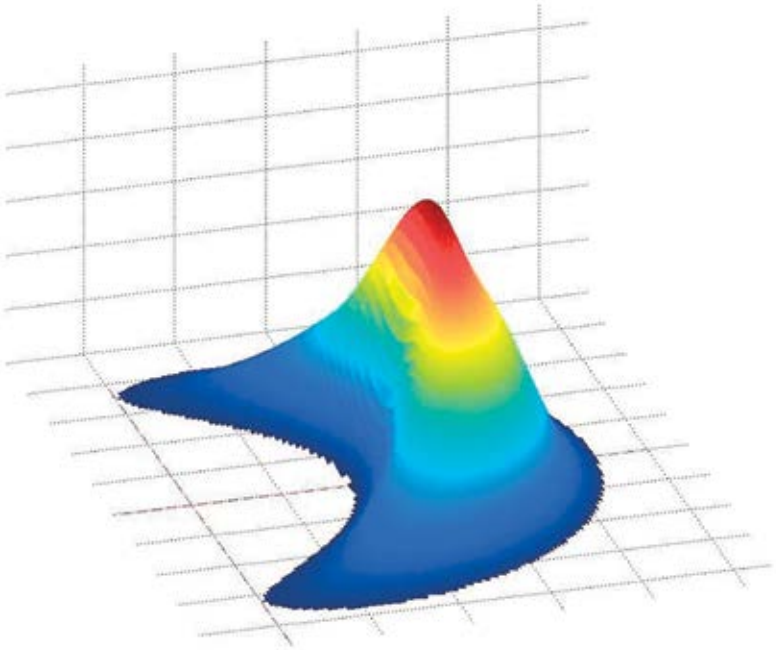
Auf der Konsole VISION WPB gibt es die automatische Anzeige der Position (offen oder geschlossen) für jede Teilbreite.

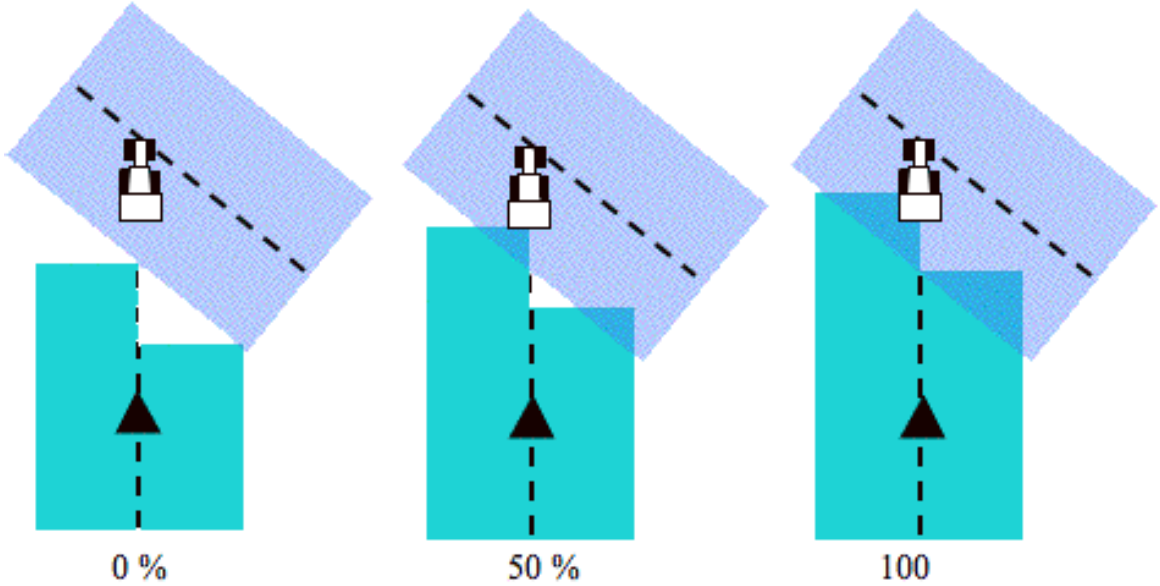
Teilbreite offen =

Teilbreite geschlossen =

Bei geschlossener Klappe wird ein Kreuz angezeigt .

H





FR

H

Réglages

Au sein de la barre de guidage doit être définie une série de paramètres permettant à la barre de guidage de fonctionner en adéquation avec l' ECONOV ainsi que la réalité de l'épandage centrifuge.

- *Paramétrer au préalable toutes les distances relatives au positionnement de l'antenne GPS sur le toit du tracteur.*
- *Toujours positionner l'antenne à la même distance de l'épandeur si changement de tracteur (voir distance Y0 sur le schéma de paramétrage des distances).*
- *Définir une machine comprenant 6 tronçons.*
- *S'assurer de bien paramétrer l'utilisation des tronçons qui ont été branchés.*

Le taux de recouvrement indique à quel moment le système va arrêter d'épandre lorsqu'il rencontre une zone déjà épandue.
A noter que plus cette valeur est élevée, plus le risque de manque au cours de l'épandage diminue.

A l'inverse, une faible valeur contribue à limiter les surdosages dans la parcelle.

Suivant le taux de recouvrement utilisé, le type de système de guidage et la coupure de tronçons en votre possession, il peut être normal de retrouver sur l'affichage du champ de petites zones blanches, correspondant à un bref arrêt de l'épandage (cas récurrent des pointes dans le champ).

Cependant, de part le fonctionnement par multi-recouvrement d'un épandeur d'engrais Sulky, ces zones s'avèrent en fait posséder une densité proche de la dose moyenne d'engrais à apporter.

GB

H

Settings

A series of parameters needs to be defined within the guidance bar to enable it to operate in tune with both the ECONOV unit and the actual state of the centrifugal fertiliser spreading.

- *First set all the distances relating to the positioning of the GPS antenna on the tractor roof.*
- *Always position the antenna the same distance from the spreader if you change your tractor (see distance Y0 on the distance settings diagram).*
- *Specify a machine comprising 6 boom sections.*
- *Make sure that you correctly configure the use of the sections that have been connected.*

The overlap rate indicates the point when the system will stop spreading when it encounters an area where fertiliser has already been spread.
Note that the higher this value, the lower the risk of gaps in the coverage.

Conversely, a low value contributes to limiting over-application in the field.

Depending on the overlap rate used, the type of guidance system and the boom section control system in your possession, it may be normal to see small white areas on the field display that correspond to where spreading stopped shortly (recurring small areas in the field).

However, because of the way in which a Sulky fertiliser spreader functions by multi-overlap, these areas may in fact prove to have a density close to the average application rate.

DE

H

Einstellungen

An der Spurführung müssen eine Anzahl von Parameter definiert werden, die der Spurführung, das angemessene Funktionieren mit dem ECONOV, so wie die richtige Schleuderstreuung ermöglichen.

- *Zunächst ist die Parametrierung die Vorbedingung für alle Entfernungen im Verhältnis zur Positionierung der GPS Antenne am Dach des Schleppers.*
- *Die Antenne muss immer mit dem gleichen Abstand vom Streuer befestigt werden, wenn der Schlepper ausgetauscht wird (siehe den Abstand Y0 auf dem Schema der Abstandsparametrierung).*
- *Es ist eine Maschine mit 6 Teilbreiten zu definieren.*
- *Vergewissern Sie sich, dass die angeschlossene Teilstreckenverwendung richtig parametriert ist.*

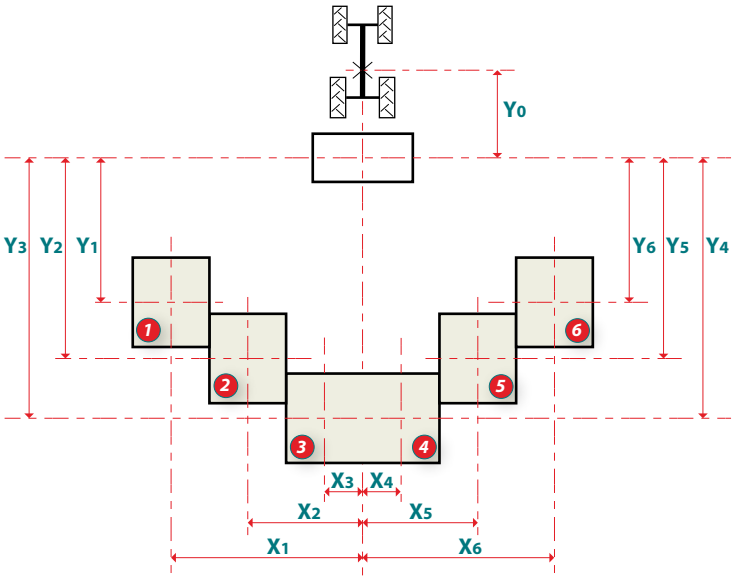
Die Quote der Bedeckung zeigt an, wann das System die Streuung einstellt, sobald eine bereits bestreute Zone erreicht wird.
Hier sei anzumerken, dass, je höher dieser Wert ist, umso mehr sinkt das Risiko, vom Kurs der Streuung abzukommen.

Im Gegenteil, ein niedriger Wert würde die Überdosierung in der Parzelle begrenzen.

Je nach der Quote der verwendeten Bestreuung, der Type Ihres Führungssystems, der Stückelung und der Teilbreiten kann es normal sein, auf der Feldanzeige kleine weiße Zonen aufzufinden, was auf eine kurze Unterbrechung der Bestreuung zurückzuführen ist (tritt häufig bei Streuen im Feld auf).

Allerdings erwiesen bei Multibestreuung mit einem Düngerstreuer Sulky, diese Zonen in der Tat eine Dichte nahe an der durchschnittlichen Dosiermenge des zu streuenden Düngers.

H



	18 28				24 36				32 44			
	18	**21**	**24**	**28**	**24**	**28**	**32**	**36**	**32**	**36**	**40**	**44**
Largeur d'une section(m) *Width of a section (m)* *Breite einer Sektion (m)*	3	3,5	4	4,66	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33
X1	-7,5	-8,75	-10	-11,7	-10	-11,66	-13,33	-15	-13,33	-15	-16,7	-18,33
X2	-4,5	-5,25	-6	-7	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11
X3	-1,5	-1,75	-2	-2,33	-2	-2,33	-2,66	-3	-2,66	-3	-3,33	-3,66
X4	1,5	1,75	2	2,33	2	2,33	2,66	3	2,66	3	3,33	3,66
X5	4,5	5,25	6	7	6	7	8	9	8	9	10	11
X6	7,5	8,75	10	11,7	10	11,66	13,33	15	13,33	15	16,7	18,33
Y1	-7	-8	-7,5	-7	-8	-8,5	-8,5	-8	-10,5	-10	-9,5	-9
Y2	-8	-9	-9,5	-10,5	-9,5	-11	-12	-12,5	-12,5	-13	-13	-12,5
Y3	-9	-10	-11,5	-13	-11,5	-13,5	-14	-15	-15,5	-16	-16	-16
Y4	-9	-10	-11,5	-17	-11,5	-13,5	-14	-15	-15,5	-16	-16	-16
Y5	-8	-9	-9,5	-10,5	-9,5	-11	-12	-12,5	-12,5	-13	-13	-12,5
Y6	-7	-8	-7,5	-7	-8	-8,5	-8,5	-8	-10,5	-10	-9,5	-9
%	50	50	50	60	50	50	60	70	60	70	70	80
Tps (s) Ouvert **Tps (s) Open** *Tps (s) offen*	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Tps (s) Fermé **Tps (s) Close** *Tps (s) geschlossen*	4	4	4	4	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5

FR

H

Les valeurs de recouvrement du tableau sont une moyenne optimisée pour différents engrais.

Toutefois, les engrais tels que le chlorure de potassium et l'urée nécessitent de remonter le taux de recouvrement de 10 pour-cent supplémentaires.
Libre à l'utilisateur d'ajuster les valeurs, selon son jugé.

Le tableau ci-contre présente les différents paramètres relatifs aux 6 tronçons.

Ces paramètres sont à programmer dans le système qui gère les tronçons et/ou la barre de guidage.

Les valeurs indiquées prennent en compte le type de distributeur d'engrais, ainsi que la largeur de travail utilisée.

18 28 ⇨ *Jeux de pales présents sur la machine.*

⇨ *Largeur de travail (épandage) en mètre.*

% ⇨ *Taux de recouvrement conseillé en pourcentage.*

Tps (s) O ⇨ *Anticipation du temps pour gérer l'ouverture des trappes ,exprimé en seconde.*

Tps (s) C ⇨ *Anticipation du temps pour gérer la fermeture des trappes ,exprimé en seconde.*

Remarques :
Les possibilités pour programmer les paramètres correspondant à la nappe d'épandage et à la position de l'antenne sont plus ou moins limités suivant la marque et ou le modèle du système de gestion des coupures et /ou de la barre de guidage . Il faut impérativement consulter les notices d'utilisation correspondantes ,afin de connaitre précisément les limites

Attention:
Une erreur de paramétrage peut entraîner des zones de surdosage ou de sous-dosage ,dans ce cas l'usine ne pourra pas être tenu pour responsable.
Avec la barre de guidage « MATRIX 840 GS » les paramétrages liés aux sections sont mémorisées dans la console. Il faut simplement choisir le profil ,jeux de pales et largeur souhaitée.

GB

H

The overlap values in the table are an optimised average for different fertilisers.

Nevertheless, for fertilisers such as potassium chloride and urea, the overlap rate should be increased by a further 10 percent.

It is up to the user to adjust the values according to his judgement.

The table opposite shows the different parameters that relate to the 6 boom sections.

These parameters must be configured in the boom section control system and/or the guidance bar.

The values indicated take into account the type of fertiliser spreader as well as the working width used.

18 28 ⇨ *Sets of vanes on the machine.*

⇨ *Working width (spreading) in metres.*

% ⇨ *Recommended overlap rate in percentage.*

T (s) O ⇨ *Expected time taken to control the opening of the shutters, in seconds*

T (s) C ⇨ *Expected time taken to control the closing of the shutters, in seconds*

Notes:
The possibilities for programming the parameters corresponding to the spreading area and the antenna position are limited more or less depending on the brand and / or model of the boom section control system and / or the guidance bar. It is essential to read the relevant instruction manuals in order to have accurate knowledge of the limits

Caution:
If you make a mistake when setting the parameters, this may result in either over- or under-application of fertiliser. The factory will not accept any liability in this eventuality. With the "MATRIX 840 GS" guidance bar, the settings related to the sections are memorised on the console. You must simply choose the profile, the sets of vanes and the width required.

DE

H

Die Abdeckungswerte der Tabelle sind ein optimierter Durchschnitt für verschiedene Düngermittel.

Jedenfalls muss bei Düngemittel, wie Kaliumchlorat und Urea die Quote der Abdeckung um weitere 10 Prozent erhöhet werden.

Der Benutzer kann nach freiem Ermessen die Werte angleichen.

Die nachfolgende Tabelle zeigt die verschiedenen Parameter bezüglich der 6 Teilstrecken.

Diese Parameter müssen im System, welches die Teilstrecken und/oder die Spurführung steuert, programmiert werden.

Die angegebenen Werte berücksichtigen die Type des Düngemittelstreuers, so wie die verwendete Arbeitsbreite.

18 28 ⇨ *auf der Maschine montierte Schaufelsätze.*

⇨ *Arbeitsbreite (Bestreuung) in Metern.*

% ⇨ *Empfohlene Bedeckung in Prozent.*

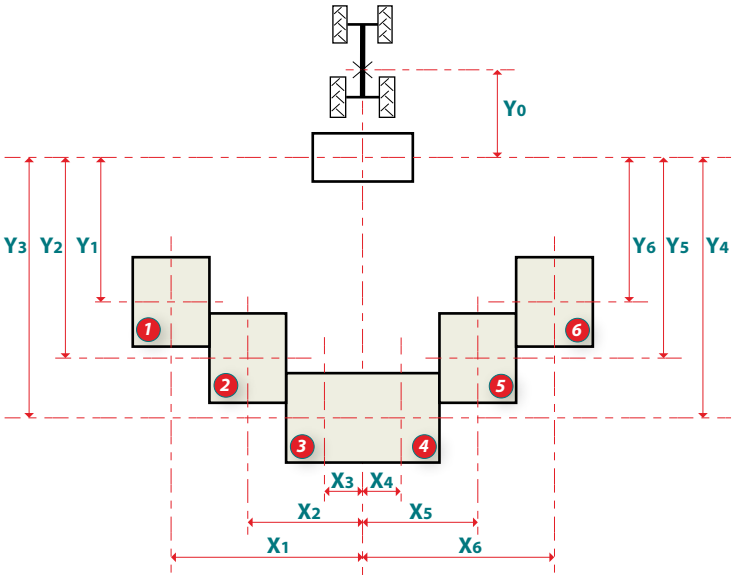
Tps (s) O ⇨ *Zeitvorwegnahme zur Steuerung der Öffnung der Klappen, in Sekunden.*

Tps (s) O ⇨ *Zeitvorwegnahme zur Steuerung der Schließung der Klappen, in Sekunden.*

Hinweise:
Die Möglichkeit, die entsprechenden Parameter für die Streuschichte und die Position der Antenne zu programmieren sind mehr oder weniger durch die Marke oder das Modell des Steuerungssystems, der Stückelung und / oder der Spurführung begrenzt. Um die Grenzen genau zu kennen, muss man unter allen Umständen die entsprechenden Bedienungsanleitungen lesen.

Achtung:
Ein Fehler in der Parametrierung kann Zonen mit Über- oder Unterdosierungen verursachen. In diesem Fall kann der Hersteller nicht zur Verantwortung gezogen werden.
Mit der Spurführung „MATRIX 840 GS" sind die mit den Abschnitten verbundenen Parametrierungen in der Konsole gespeichert. Man braucht nur das Profil, Schaufelsätze und gewünschte Länge wählen.

H



	24 36				32 44				40 50				
	24	**28**	**32**	**36**	**32**	**36**	**40**	**44**	**40**	**42**	**44**	**48**	**50**
Largeur d'une section(m) *Width of a section (m)* *Breite einer Sektion (m)*	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33	6,66	7	7,33	8	8,33
X1	-10	-11,66	-13,33	-15	-13,33	-15	-16,7	-18,33	-16,7	-17,5	-18	-20	-21
X2	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11	-10	-10,5	-11	-12	-12,5
X3	-2	-2,33	-2,66	-3	-2,66	-3	-3,33	-3,66	-3,33	-3,5	-3,7	-4	-4,2
X4	2	2,33	2,66	3	2,66	3	3,33	3,66	3,33	3,5	3,7	4	4,2
X5	6	7	8	9	8	9	10	11	10	10,5	11	12	12,5
X6	10	11,66	13,33	15	13,33	15	16,7	18,33	16,7	17,5	18	20	21
Y1	-8	-8,5	-8,5	-8	-10,5	-10	-9,5	-9	-11	-10,5	-10	-9,5	-9
Y2	-9,5	-11	-12	-12,5	-12,5	-13	-13	-12,5	-14	-13,5	-13,5	-13	-13
Y3	-11,5	-13,5	-14	-15	-15,5	-16	-16	-16	-17	-17	-17	-17	-17
Y4	-11,5	-13,5	-14	-15	-15,5	-16	-16	-16	-17	-17	-17	-17	-17
Y5	-9,5	-11	-12	-12,5	-12,5	-13	-13	-12,5	-14	-13,5	-13,5	-13	-13
Y6	-8	-8,5	-8,5	-8	-10,5	-10	-9,5	-9	-11	-10,5	-10	-9,5	-9
%	50	50	60	70	60	70	70	80	60	60	60	70	80
Tps (s) Ouvert **Tps (s) Open** *Tps (s) offen*	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Tps (s) Fermé **Tps (s) Close** *Tps (s) geschlossen*	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5

FR

H

X1 = *Distance entre l'axe longitudinal de la section N°1 et l'axe d'avancement du tracteur.*

X2 = *Distance entre l'axe longitudinal de la section N°2 et l'axe d'avancement du tracteur.*

X3 = *Distance entre l'axe longitudinal de la section N°3 et l'axe d'avancement du tracteur.*

X4 = *Distance entre l'axe longitudinal de la section N°4 et l'axe d'avancement du tracteur.*

X5 = *Distance entre l'axe longitudinal de la section N°5 et l'axe d'avancement du tracteur.*

X6 = *Distance entre l'axe longitudinal de la section N°6 et l'axe d'avancement du tracteur.*

Y0 = *Distance entre l'antenne GPS et l'axe des disques d'épandage.*

Y1 = *Distance entre l'axe transversal de la section N°1 et l'axe des disques.*

Y2 = *Distance entre l'axe transversal de la section N°2 et l'axe des disques.*

Y3 = *Distance entre l'axe transversal de la section N°3 et l'axe des disques.*

Y4 = *Distance entre l'axe transversal de la section N°4 et l'axe des disques.*

Y5 = *Distance entre l'axe transversal de la section N°5 et l'axe des disques.*

Y6 = *Distance entre l'axe transversal de la section N°6 et l'axe des disques*

GB

H

X1 = *Distance between the longitudinal axis of section No. 1 and the tractor advance axis.*

X2 = *Distance between the longitudinal axis of section No. 2 and the tractor advance axis.*

X3 = *Distance between the longitudinal axis of section No. 3 and the tractor advance axis.*

X4 = *Distance between the longitudinal axis of section No. 4 and the tractor advance axis.*

X5 = *Distance between the longitudinal axis of section No. 5 and the tractor advance axis.*

X6 = *Distance between the longitudinal axis of section No. 6 and the tractor advance axis.*

Y0 = *Distance between the GPS antenna and the axis of the spreading discs.*

Y1 = *Distance between the transversal axis of section No. 1 and the axis of the discs.*

Y2 = *Distance between the transversal axis of section No. 2 and the axis of the discs.*

Y3 = *Distance between the transversal axis of section No. 3 and the axis of the discs.*

Y4 = *Distance between the transversal axis of section No. 4 and the axis of the discs.*

Y5 = *Distance between the transversal axis of section No. 5 and the axis of the discs.*

Y6 = *Distance between the transversal axis of section No. 6 and the axis of the discs.*

DE

H

X1 = *Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 1 und der Vorschubachse des Schleppers.*

X2 = *Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 2 und der Vorschubachse des Schleppers.*

X3 = *Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 3 und der Vorschubachse des Schleppers.*

X4 = *Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 4 und der Vorschubachse des Schleppers.*

X5 = *Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 5 und der Vorschubachse des Schleppers.*

X6 = *Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 6 und der Vorschubachse des Schleppers.*

Y0 = *Abstand zwischen der GPS Antenne und der Achse der Streuscheiben.*

Y1 = *Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 1 und der Achse der Scheiben.*

Y2 = *Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 2 und der Achse der Scheiben.*

Y3 = *Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 3 und der Achse der Scheiben.*

Y4 = *Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 4 und der Achse der Scheiben.*

Y5 = *Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 5 und der Achse der Scheiben.*

Y6 = *Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 6 und der Achse der Scheiben.*

H

FR

H

PRINCIPE

Le système ECONOV comprend deux modes de fonctionnement : le mode automatique et le mode manuel.

MODE AUTOMATIQUE

- Appuyer sur le bouton jaune « auto »

La led Jaune allumée indique que le mode automatique est en fonctionnement.

Une fois un travail lancé au sein de la barre de guidage, le module de coupure de tronçons va, selon les cas,envoyer des signaux qui vont commander les vérins électriques.

A la fin du champ, toujours repasser en mode manuel, trappes fermées, puis débrancher la commande ECONOV.

De plus, la fermeture de la barre de guidage est conseillée.

En cas de perte du signal GPS, se renseigner sur les fonctionnalités de la barre de guidage possédée.

Selon les marques, la barre de guidage va fermer les trappes du distributeur d'engrais (sécurité),ou bien les laisser dans leurs états précédant la perte du signal GPS.

En cas de doute, la commande ECONOV permet de travailler en manuel, ce qui est fortement conseillé.

Les barres de guidage ne gèrent généralement pas la marche arrière du tracteur. Il ne faut donc jamais s'en servir, afin d'éviter un épandage erroné sur la zone de la parcelle concernée.

GB

H

PRINCIPLE

The ECONOV system has two operating modes: automatic and manual.

AUTOMATIC MODE

- Press the yellow "auto" button

The yellow LED on indicates operation in automatic mode.

Once a job is started in the guidance bar, the boom section control module will, where appropriate, send signals to control the electric actuators.

When you have finished spreading the field, always return to manual mode with the shutters closed, then disconnect the ECONOV control unit.

Moreover, you are also advised to switch off the guidance bar.

Please consult your guidance bar manual in the event the GPS signal is lost.

Depending on the brand, the guidance bar will close the fertiliser spreader shutters (safety), or leave them in the position in which they were before the GPS signal was lost.

If in doubt, the ECONOV control unit allows you to work in manual mode. This is strongly recommended.

The guidance bars are not generally able to monitor the tractor in reverse. You should therefore never attempt to do this, in order to avoid incorrect spreading in the area of the plot concerned.

DE

H

PRINZIP

Das EXONOV System beinhaltet zwei Funktionsmodi: den Automatik- und den manuellen Modus.

AUTOMATIK MODUS

- Auf den gelben Knopf „auto" drücken.

Die leuchtende gelbe LED zeigt an, dass der Automatikmodus in Betrieb ist.

Wenn eine Arbeit an der Spurführung begonnen wurde, sendet das Teilstreckenmodul, je nach Fall, Signale, die den elektrischen Zylinder steuern.

Am Ende des Feldes muss immer in den manuellen Modus zurück geschaltet werden, anschließend ist die Steuerung von ECONOV abzustecken.

Außerdem wird die Schließung der Spurführung empfohlen.

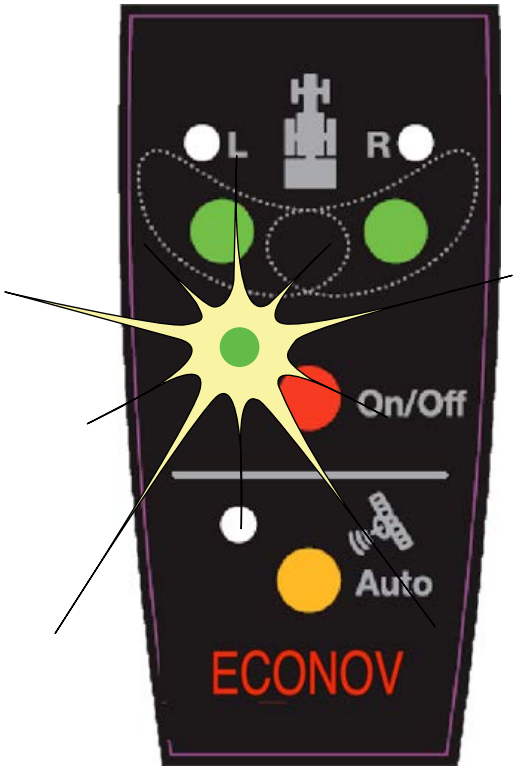
Bei Verlust des GPS-Signals informieren Sie sich über die Funktionalität Ihrer Spurführung.

Abhängig von den Marken, schließt die Spurführung die Klappen des Düngemittelstreuers (Sicherheit), oder lässt sie in dem gleichen Zustand, wie vor dem Verlust des GPS-Signals.

Im Zweifelsfall kann die ECONOV-Steuerung auch manuell bedient werden, was unbedingt empfohlen wird.

Die Spurführungen steuern normalerweise nicht den Rückwärtsgang des Schleppers. Um eine falsche Streuung in der Zone der betroffenen Parzelle zu vermeiden, darf man nie diese Funktion verwenden.

H



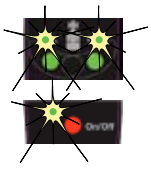
FR

H *A tout moment, l'utilisateur peut revenir en mode manuel, afin de ne plus être dépendant du système de coupure de tronçons.*

Mode manuel

- *Appuyer sur le bouton rouge le témoin va s'allumer et vous confirme que vous êtes en mode manuel.*

Le mode manuel permet de réaliser :
L'ouverture générale des deux trappes en simultanées
= 1 appui sur le bouton permet l'ouverture, les deux témoins seront allumés



La fermeture générale des 2 trappes en simultanées
= 1 appui sur le bouton, permet la fermeture, les deux témoins seront éteints .

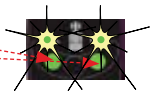
Pour ouvrir uniquement une trappe (la gauche ou la droite) il faut simplement appuyé sur le bouton correspondant au côté souhaité.

Exemple les deux trappes sont fermées
Vous souhaitez ouvrir une seule trappe,
- pour la gauche un appui ici
- pour la droite un appui ici

Le témoin correspondant à la trappe sera alors allumé.

Quand les deux trappes sont ouvertes, il est possible de fermer uniquement une trappe (la gauche ou la droite). Il faut simplement appuyé sur le bouton correspondant au côté souhaité.

Exemple les deux trappes sont ouvertes
Vous souhaitez fermer une seule trappe,
- pour la gauche un appui ici,
- pour la droite un appui ici



Le témoin correspondant à la trappe va s'éteindre.

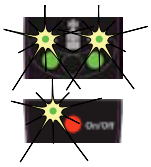
GB

H *The user may return to manual mode at any time to avoid dependence on the boom section control system.*

Manual mode

- *Press the right button. The indicator turns on and confirms that you are in manual mode.*

Manual mode makes it possible to perform:
The general opening of the two shutters simultaneously
= 1 press on the button allows opening, the two indicators will turn on



The general closing of the 2 shutters simultaneously
= 1 press on the button allows closing; the two indicators will turn off.

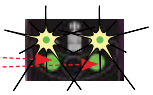
To open just one shutter (right or left) simply press the button corresponding to the desired side.

For example the two shutters are closed
You want to open just one shutter,
- for the left, press here
- for the right, press here

The indicator corresponding to the shutter will then light up.

When the two shutters are open, it is possible to close just one shutter (left or right).
Simply press the button corresponding to the desired side.

For example the two shutters are open
You want to close just one shutter,
- for the left, press here
- for the right, press here



The indicator corresponding to the chute will turn off.

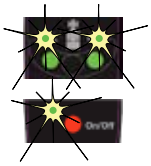
DE

H *Der Benutzer kann jederzeit in den manuellen Modus zurückkehren, damit er nicht mehr von der Teilbreitenschaltung abhängig ist.*

Manueller Modus

- *Auf den roten Knopf drücken. Die Kontrolllampe leuchtet auf und bestätigt, dass Sie sich im manuellen Modus befinden.*

Der manuelle Modus veranlasst:
Die gleichzeitige gänzliche Öffnung zweier Klappen
= 1 Druck auf den Knopf bewirkt die Öffnung, beide Kontrolllampen leuchten auf



Die gleichzeitige gänzliche Schließung der 2 Klappen
= 1 Druck auf den Knopf bewirkt die Schließung, beide Kontrolllampen erlöschen.

Um nur eine Klappe zu öffnen (links oder rechts) muss man nur den Knopf, der gewünschten Seite entspricht drücken.

Z.B. die beiden Klappen sind geschlossen
Sie wollen eine einzige Klappe öffnen,
- für die linke Klappe, drücken Sie hier
- für die rechte Klappe, drücken Sie hier

Die der Klappe entsprechende Kontrolllampe wird aufleuchten.

Wenn beide Klappen geöffnet sind, ist es möglich, eine einzige Klappe zu schließen (links oder rechts).
Man muss nur den Knopf, der der gewünschten Seite entspricht, drücken.

Z.B. die beiden Klappen sind offen
Sie wollen eine einzige Klappe schließen,
- für die linke Klappe, drücken Sie hier
- für die rechte Klappe, drücken Sie hier

Die der Klappe entsprechende Kontrolllampe wird erlöschen.

2

I

FR

Fonctions import FERTITEST « RTS »

Description

Le RTS (Ready To Spread) est un dispositif de réglage automatisé pour un distributeur d'engrais ECONOV 40 ou ECONOV 50 .

Le RTS permet de régler un distributeur d'engrais de façon totalement automatique depuis la cabine du tracteur, aussi bien pour les fonctions de dosage, d'épandage de bordure que de largeur de travail.

Pour chaque engrais, l'agriculteur télécharge les paramètres depuis la base de données FERTITEST accessible sur Internet : (www.sulky-burel.com).

Une fois ces données chargées sur la console VISION en cabine, le distributeur d'engrais s'étalonne automatiquement et l'agriculteur peut alors aussitôt démarrer la fertilisation de sa parcelle.

Pour chaque engrais, il est possible d'importer 6 paramètres essentiels du FERTITEST vers une carte SD (! capacité maxi 2 GO/GB) :

- La désignation de l'engrais.

- Le facteur T (indice d'écoulement de l'engrais).

- Le réglage de la dose/ha souhaitée.

- Le choix des pales d'éjection.

- Le réglage de largeur souhaitée.

- Le facteur de réglage des goulottes orientables.

GB

"RTS" FERTITEST import functions

Description

The RTS (Ready To Spread) is an automated adjustment device for an ECONOV 40 or ECONOV 50 fertiliser spreader.

The RTS allows you to set a fertiliser spreader in a completely automatic manner from the tractor cab, equally for the dosing, border spreading functions and the working width.

For each fertiliser, the farmer downloads the parameters from the FERTITEST database available on the internet: (www.sulky-burel.com).

Once this data is uploaded on the VISION console from the cab, the fertiliser spreader is calibrated automatically and the farmer may fertilise his plot straight away.

For each fertiliser, you may import 6 essential parameters from FERTITEST on a SD card (! maximum capacity 2 GO/GB):

- Fertiliser designation.

- T factor (fertiliser flow index).

- Desired dose/ha setting.

- Choice of ejection blades.

- Desired width setting.

- Adjustment factor of adjustable chutes.

DE

Funktionen Import FERTITEST „RTS"

Beschreibung

Das RTS (Bereit zur Streuung) ist ein Gerät zur automatischen Regelung eines Düngemittelstreuers ECONOV 40 oder ECONOV 50.

Das RTS ermöglicht völlig automatisch aus der Kabine des Schleppers die Regelung eines Düngemittelstreuers, ebenso wie die Dosierung, das Randstreuen und die Arbeitsbreite.

Für jedes Düngemittel entnimmt der Landwirt durch Download aus dem Internet die Parameter aus der Datenbank FERTITEST.
(www.sulky-burel.com)

Sobald die Einstellungswerte in der Kabine über die Konsole VISION eingegeben wurden, kalibieriert sich der Düngemittelstreuer automatisch und der Landwirt kann sofort mit der Düngung seiner Parzelle beginnen.

Für jedes Düngemittel kann man 6 wichtige Parameter aus dem FERTITEST auf eine SD-Karte importieren (! maximale Kapazität 2 GO/GB):

- Die Bezeichnung des Düngemittels.

- Den Faktor T (Index des Düngemittelabflusses).

- Die Einstellung der gewünschten Streumenge/ha

- Die Auswahl der Wurfschaufeln.

- Die Einstellung der gewünschten Breite.

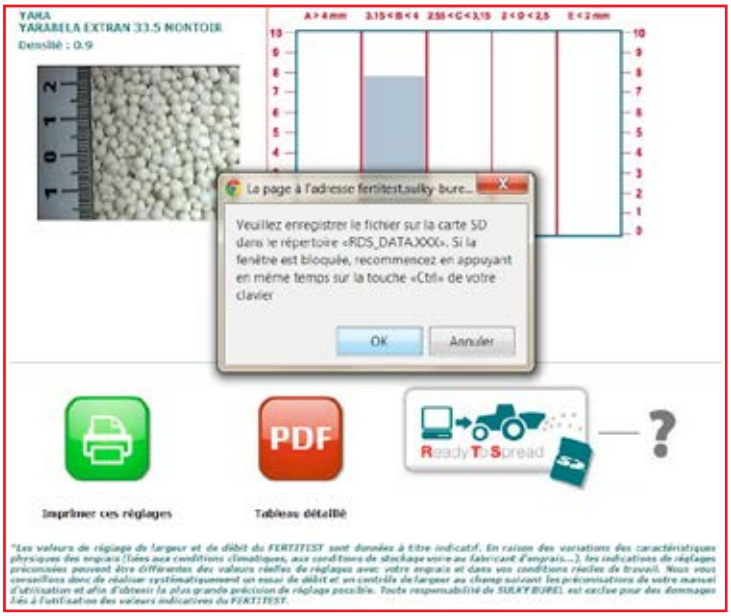
- Der Einstellungsfaktor des drehbaren Auslaufes.

I

FERTITEST

SULKY
Retour vers le site Sulky Burel
FERTITEST
1 Choix produit
2 Sélection engrais
3 Configuration distributeur
4 Vos réglages
Retour
1. Que souhaitez-vous épandre :
ENGRAIS
ANTILIMACES
SEMENCES
Mentions légales © Sulky-Burel

SULKY
Retour vers le site Sulky Burel
FERTITEST
1 Choix produit
2 Sélection engrais
3 Configuration distributeur
4 Vos réglages
Retour
2. Sélectionnez votre engrais :
Recherche par type d'engrais
Recherche par fabricant d'engrais
Fabricant engrais
PETFURDO
PROQUIMED
PRP
SE NA PRO GMBH
SECO
SEVEPI
SHIN NITTETSU CHEMICAL
SKW PIESTERITZ
SZOLNOK
TMCE
TPF (AMFERT)
UNEALE
UNION INVIVO
YARA
Liste des engrais
YARA :=: YARABELA EXTRAN 33.5 MONTOIR
Votre engrais ne figure pas dans la liste :
Recherche approchante


YARA
YARABELA EXTRAN 33.5 MONTOIR
Densité : 0.9
A > 4mm
3.15 < B < 4
2.50 < C < 3,15
2 < D < 2,5
E < 2mm
Le page à l'adresse fertitest.sulky-bure...
Veuillez enregistrer le fichier sur la carte SD dans le répertoire «RDS_DATAXXX». Si la fenêtre est bloquée, recommencez en appuyant en même temps sur la touche «Ctrl» de votre clavier
OK
Annuler
PDF
ReadyToSpread
Imprimer ces réglages
Tableau détaillé

FR

I

ETAPES DE FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF RTS

Au préalable il est nécessaire d'utiliser une carte SD avec une capacité maxi 2 GO /GB.

Sur la carte SD il faut créer un fichier RDS et dans ce fichier on importe les données.

***1**- Accès à la base en ligne FERTITEST depuis le site internet SULKY: www.sulky-burel.com.*

***2**- Sélection de l'engrais (passer par la recherche approchante si l'engrais n'est pas répertorié dans la base FERTITEST).*

***3**- Choix du distributeur d'engrais (ECONOV40 ou ECONOV50).*

***4**- Choix du jeux de pale correspondant à la largeur de travail (4 jeux de pales possibles : 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m ou 40-50 m).*

***5**- Sélection de la largeur de travail.*

***6**-Sélection du débit moyen/ha.*

***7**- Importation des données sur carte SD.*

***8**- Chargement des données sur la console VISION en cabine et démarrage du chantier d'épandage*

GB

I

OPERATING STAGES OF THE RTS DEVICE

First you must use a SD card with a maximum capacity of 2 GO/GB.

On the SD card you must create an RDS file and in the file you import the data.

***1-** Access the online FERTITEST database from the SULKY internet site: www.sulky-burel.com.*

***2-** Select the fertiliser (perform the approximate search if the fertiliser is not listed in the FERTITEST database).*

***3-** Choose the fertiliser spreader (ECONOV40 or ECONOV50).*

***4-** Choose the sets of vanes corresponding to the working width (4 possible sets of vanes: 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m or 40-50 m).*

***5-** Select the working width.*

***6-** Select the average rate/ha.*

***7-** Import the data onto an SD card.*

***8-** Load the data on the VISION console in the cab and launch the spreading data.*

DE

I

FUNKTIONSPHASEN DES RTS GERÄTGERÄTS

Zunächst muss man eine SD-Karte mit einer Kapazität von 2 GO/GB verwenden.

Auf der SD-Karte muss eine RDS Datei eingerichtet werden und auf diese Datei importiert man die Daten.

***1-** Zugriff auf die Online-Datenbank der Website SULKY: www.sulky-burel.com.*

***2-** Auswahl des Düngemittels (Übernahme der Näherungswerte wenn das Düngemittel nicht in der Datenbank FERTITEST erfasst ist).*

***3-** Auswahl des Düngemittelstreuers (ECONOV40 oder ECONOV50).*

***4-** Auswahl des Wurfschaufelsatzes entsprechend der Arbeitsbreite (es stehen 4 Sätze zur Verfügung: 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m oder 40-50 m).*

***5-** Auswahl der Arbeitsbreite*

***6-** Auswahl der durchschnittlichen Streumenge.*

***7-** Speicherung der Daten auf der SD-Karte.*

***8-** Eingabe der Daten auf der Konsole VISION in der Kabine und Start vom Streuungsort.*

I

REG
A→H

17 33
STAT.
Sélection du Produit
A: A
Facteur 'T': 1.0000
IMPORT FERTITEST DATAI
*) Pour éditer les noms
↵) Pour calibrage
ECHAP
EXPERT
INFO
REG

17:34
STAT.
Sélection du Produit
A: A
Facteur 'T': 1.0000
IMPORT FERTITEST DATAI
↵) Pour importer
ECHAP
EXPERT
INFO
REG

17:34
STAT.
Sélection du Produit
Valeurs de réglage
indicatives.
Consultez votre manuel
d'utilisation.
Toute responsabilité
de Sulky est exclue
pour des dommages
liés a l'utilisation
des valeurs indicatives
du Fertitest.
OK
EXPERT
INFO
REG

FR

Avant l'import FERTITEST il faut sélectionner une mémoire sur laquelle sera mémoriser le nouvel engrais, l'ancienne mémoire sera automatiquement effacer lors de l'import.

Sur la console nous avons 8 mémoires possibles.

En validant « Import Fertitest Data » la console VISION réalise un scan de la carte SD et affiche les produits présents sur la carte.

Il suffit de choisir un engrais présent sur la carte en utilisant les touches puis valider .

A partir de là, les informations liées à cet engrais (nom, dose/ha programmée, largeur programmée,...) sont automatiquement chargées sur la mémoire préalablement sélectionnée de la console VISION.

REMARQUE
Pour importer plusieurs engrais il faut avant chaque import sélectionner une lettre .

GB

Before the FERTITEST import you must select a memory where the new fertiliser will be saved, the old memory will be deleted automatically when importing.

On the console there are 8 possible memories.

By validating "Import Fertitest Data", the VISION console performs a scan of the SD card and displays the products stored on the card.

All you need to do is choose the fertiliser from the card using the keys then validate .

The information connected to that fertiliser (name, programmed dose/ha, programmed width etc.) will now be automatically loaded on the previously selected memory of the VISION console.

NOTE
To import more fertilisers, you must select a letter before every import.

DE

Vor der Eingabe in den FERTITEST, muss ein Speicherplatz gewählt werden , auf dem das neue Düngemittel gespeichert wird, die alte Eintragung wird dabei automatisch gelöscht.

Auf der Konsole stehen 8 mögliche Speicherplätze zur Verfügung.

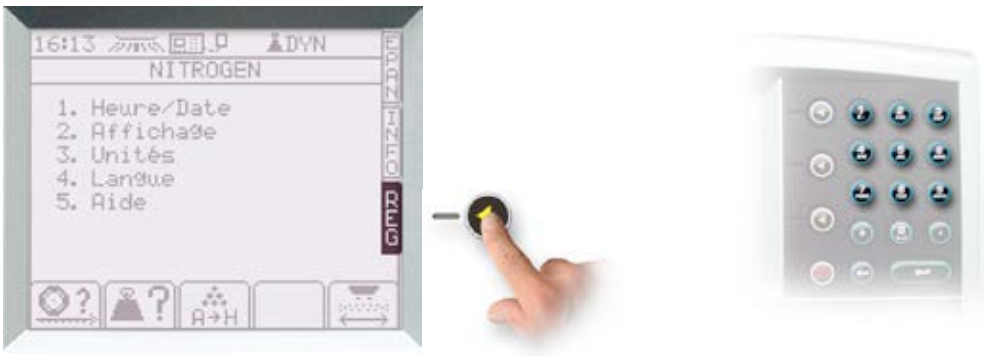
Mit der Bestätigung „Import Fertitest Daten" macht die Konsole VISION einen Scan der SD-Karte und zeigt die Namen aller, auf der Karte gespeicherten Produkte.

Es genügt, eines der, auf der Karte gespeicherten Düngemittel zu wählen, und dann zu bestätigen .

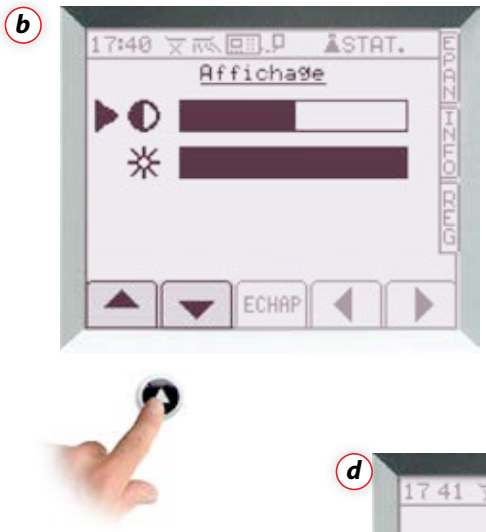
Ab diesem Moment werden die, mit diesem Düngemittel verbundenen Daten (Name, programmierte Streumenge/ha, programmierte Breite, ...) automatisch von der Konsole VISION auf den zuvor gewählten Speicherplatz geladen.

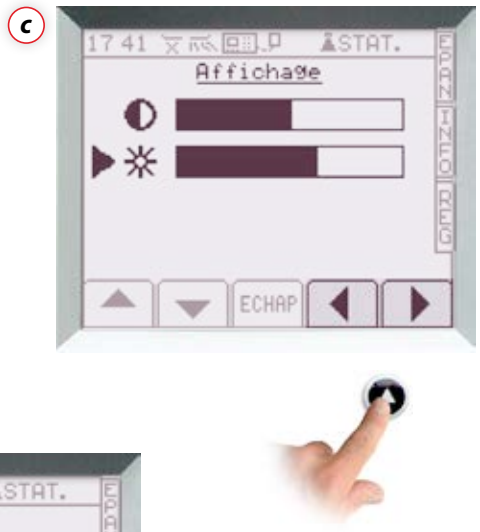
HINWEIS
Für den Import von mehreren Düngemitteln muss vor jedem Import ein Buchstabe gewählt werden .

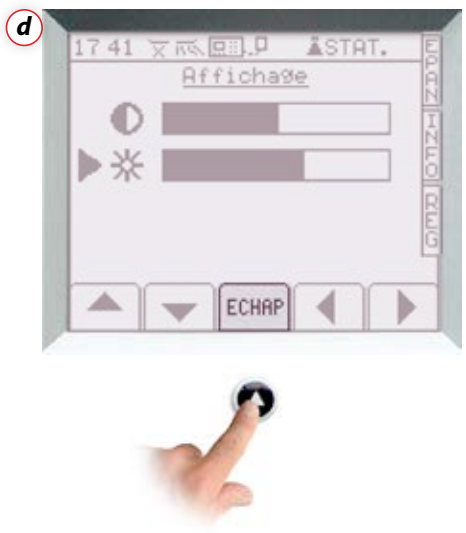
J


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
A→H

a
16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide


b
17:40
STAT.
Affichage
ECHAP


c
17 41
STAT.
Affichage
ECHAP


d
17 41
STAT.
Affichage
ECHAP

FR

J Fonctions complémentaires

1) HEURE/DATE
- Sélectionner **1**.
- Régler les valeurs à l'aide de ▲ ▼ et du pavé numérique.
- Sélectionner ECHAP pour sortir.

2) AFFICHAGE (VOIR EXEMPLE)

ⓐ Sélectionner **2**

ⓑ ⓒ Régler l'intensité lumineuse et l'écran à l'aide de ▲ ▼ et ◀ ▶.

ⓓ Sélectionner ECHAP pour sortir.

3) UNITÉS
-Sélectionner **3**.

Réglage sur métrique par défaut.
- Sélectionner ECHAP pour sortir.

4) LANGUE
- Sélectionner **4**
- Régler la traduction à l'aide de ▲ ▼.
- Sélectionner ECHAP pour sortir.

5) AIDE

GB

J Additional functions

1) TIME/DATE

- Select **1**.
- Adjust the values using ▲ ▼ and from the numeric keypad.
- Select ECHAP to exit.

2) DISPLAY (SEE EXAMPLE)

ⓐ Select **2**

ⓑ ⓒ Adjust the brightness and the screen using ▲ ▼ and ◀ ▶.

ⓓ Select ECHAP to exit.

3) UNITS
- Select **3**.

Set to metric by default.
- Select ECHAP to exit.

4) LANGUAGE
- Select **4**
- Choose the translation using ▲ ▼.
- Select ECHAP to exit.

5) HELP

DE

J Zusatzfunktionen

1) STUNDE/DATUM
- Auswahl **1**.
- Werteinstellung mit Hilfe des ▲ ▼ und der Ziffern-tasten.
- Auswahl ECHAP für Austritt.

2) ANZEIGE (SIEHE BEISPIEL)

ⓐ Auswahl **2**

ⓑ ⓒ Einstellung der Helligkeit des Display mittels ▲ ▼ und ◀ ▶.

ⓓ Auswahl ECHAP für Austritt.

3) EINHEITEN
-Auswahl **3**.

Einstellung auf metrischen Standard.
- Auswahl ECHAP für Austritt.

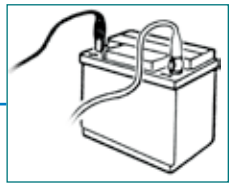
4) SPRACHE
- Auswahl **4**
- Einstellung der Übersetzung mit Hilfe von ▲ ▼.
- Auswahl ECHAP für Austritt.

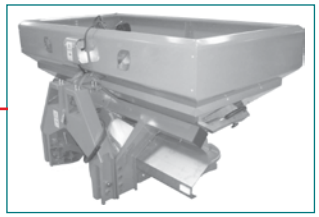
5) HILFE

2

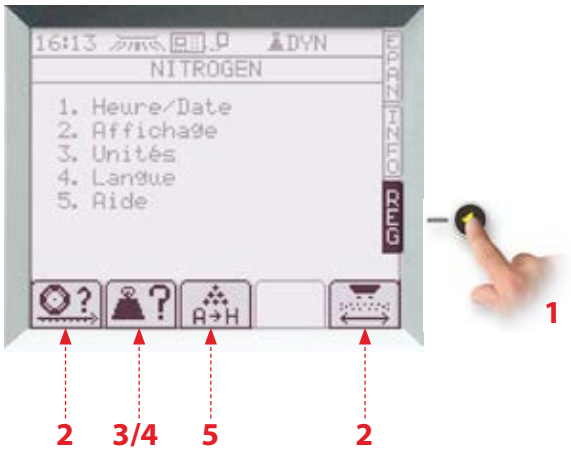
A

Vision
ON

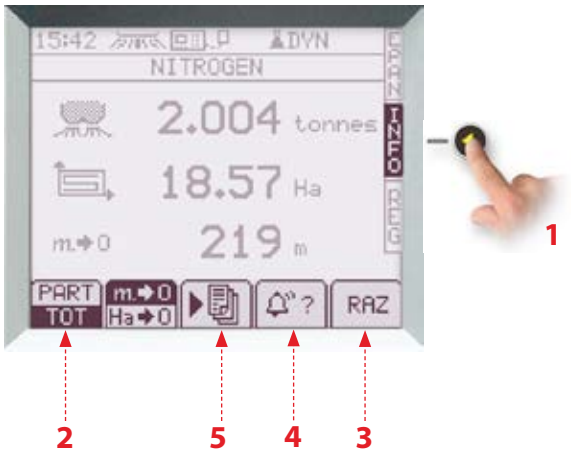




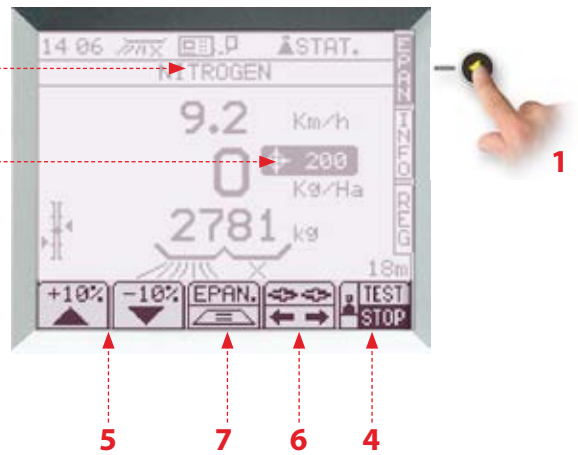
a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
EPAN
INFO
REG
A→H
1
2
3/4
5
2

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
219 m
EPAN
INFO
REG
PART
TOT
m→0
Ha→0
RAZ
1
2
5
4
3

c)


14 06
STAT.
NITROGEN
9.2 Km/h
200
Kg/Ha
2781 kg
18m
EPAN
INFO
REG
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
2
3
1
5
7
6
4

FR

A ***Version STOP & GO***

a) Menu .

- 1 - *Sélectionner le menu* .

- 2 - *Vérifier que tous les paramètres sont correctement enregistrés : capteur de vitesse* *et largeur de travail* .

- 3 - *Sélectionner votre mode de correction* .

- 4 - *Sélectionner TARE et la mettre à zéro.*

- 5 - *Sélectionner votre engrais* .

Remarque
A partir de là, vous pouvez remplir la trémie de l'épandeur d'engrais.

A

b) Menu .

- 1 - *Sélectionner le menu* .

- 2 - *Sélectionner le mode PAR/TOT.*

- 3 - *Mettre à zéro chaque compteur avec la fonction RAZ.*

- 4 - *A la moindre alarme sonore et apparition de la cloche sur l'écran, sélectionner* *pour connaître les raisons.- Sélectionner OK pour revenir à l'écran de base.*

- 5 - *Sélectionner* *si vous désirez enregistrer votre travail.*

3

A

c) Menu .

- 1 - *Sélectionner le menu* .

- 2 - *Vérifier :*
- *que le choix de l'engrais est bon,*
- *que les trappes électriques sont bien fermées,*
- *que votre mode de correction est bon (Dynamique ou Statique).*

- 3 - *Sélectionner votre dose hectare :*
- utiliser directement le pavé numérique, valider avec .

- 4 - *Aller épandre et sélectionner la correction Test ou Auto.*

- 5 - *Votre épandage est DPA.*
Vous pouvez moduler votre dose/hectare : sélectionner *ou* *puis retour en débit initial en sélectionnant* .

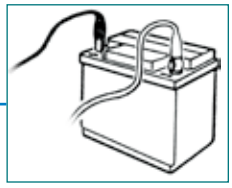
- 6 - *Vous pouvez moduler soit le côté droit en sélectionnant* *soit le côté gauche en sélectionnant* .

- 7 - *Vous pouvez actionner le Tribord 3D.*

Remarque
Pour une utilisation en mode automatique avec la barre de guidage, consulter la notice mise en route rapide « STOP&GO »

A

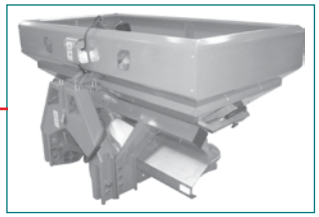
Vision
ON



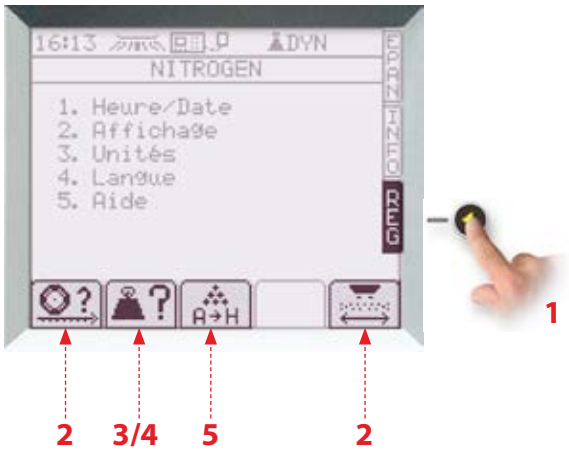
/

/

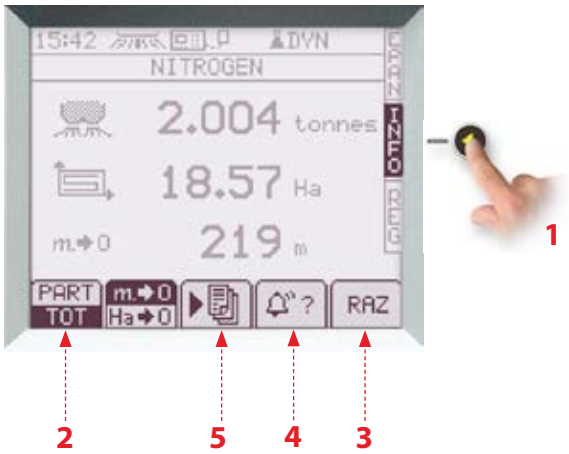
+



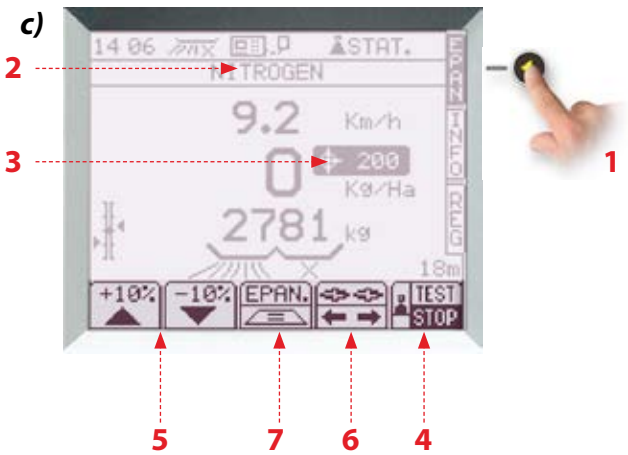
a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
EXPERT
INFO
REG
A→H
1
2
3/4
5
2

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m→0
219 m
EXPERT
INFO
REG
PART
TOT
m→0
Ha→0
RAZ
1
2
5
4
3

c)


14 06
STAT.
NITROGEN
9.2 Km/h
200
Kg/Ha
2781 kg
18m
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
EXPERT
INFO
REG
2
3
1
5
7
6
4

GB

A *Stop & Go Version*

a) menu

- 1 - *Select the menu.*
- 2 - *Check that all the parameters have been saved correctly: speed sensor and working width.*
- 3 - *Select your correction mode.*
- 4 - *Select TARE and set it to zero.*
- 5 - *Select your fertiliser.*

NOTE
You can now fill the hopper of the fertiliser spreader.

b) menu.

- 1 - *Select the menu.*
- 2 - *Select the PAR/TOT menu.*
- 3 - *Reset each counter to zero using the RAZ function*
- 4 - *As soon as the alarm goes off and the bell is displayed on the screen, select to find out the reasons.*
  - Select OK to return to the main screen.
- 5 - *Select if you wish to save your work.*

c) menu.

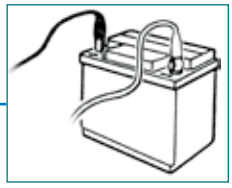
- 1 - *Select the menu.*
- 2 - *Check:* • *that the fertiliser selected is correct,*
  • *that the electric shutters are well closed,*
  • *that your correction mode is correct (Dynamic or Static).*
- 3 - *Select your application rate per hectare:*
  - use the numeric keypad directly, validate with ↵.
- 4 - *Go to spreading and select the Test or Auto correction.*
- 5 - *Your spreading is DPA.*
  You can adjust your dose/hectare: select +10% or -10% then return to initial rate selecting 100%.
- 6 - *You may adjust either the right side selecting or the left side selecting.*
- 7 - *You may enable the 3D Tribord.*

NOTE
For using the automatic mode with the guidance bar, refer to the "Stop&Go" quick start-up instructions.

3

A

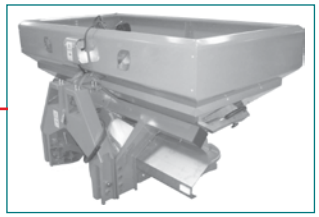
Vision
ON



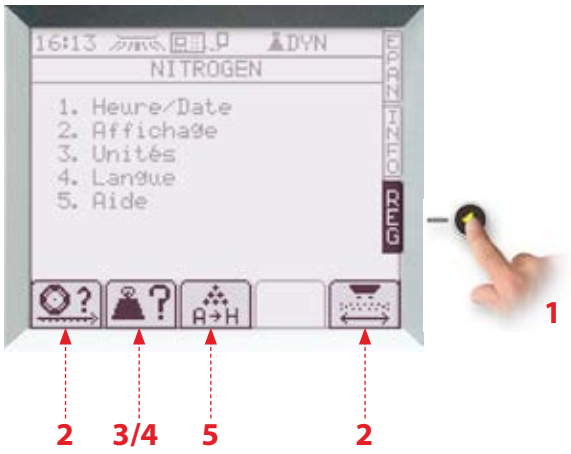
/

/

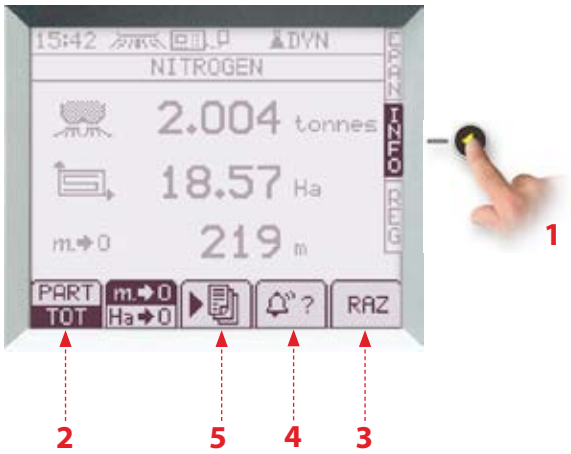
+



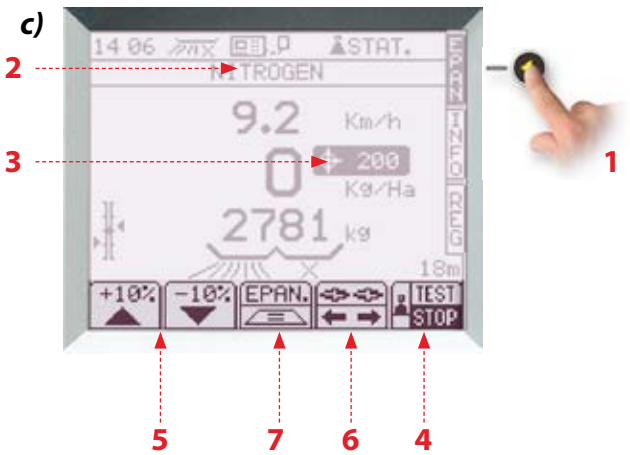
a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
EXPERT
INFO
REG
A→H
1
2
3/4
5
2

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m→0
219 m
EXPERT
INFO
REG
PART
TOT
m→0
Ha→0
RAZ
1
2
5
4
3

c)


14 06
STAT.
NITROGEN
9.2 Km/h
200
Kg/Ha
2781 kg
18m
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
EXPERT
INFO
REG
2
3
1
5
7
6
4

DE

A *Version Stop & Go*

a) Menü

- **1** - *Auswahl des Menüs.*
- **2** - *Überprüfung, ob alle Parameter korrekt eingegeben wurden: Geschwindigkeitssensor und Arbeitsbreite.*
- **3** - *Auswahl Ihres Korrektur Modus.*
- **4** - *Auswahl der TARA und Nullstellung.*
- **5** - *Wählen Sie Ihr Düngemittel.*

HINWEIS
Von nun an können Sie den Düngemittelbehälter des Streuers befüllen.

b) Menü .

- **1** - *Auswahl des Menüs.*
- **2** - *Auswahl des PAR/TOT Modus.*
- **3** - *Nullstellung aller Zähler mit der Funktion RAZ.*
- **4** - *Bei dem geringsten Alarm und der Anzeige einer Glocke auf dem Display, wählen Sie um den Grund zu erkennen.*
  - Wählen Sie OK, um auf das Basis-Display zurückzugehen.
- **5** - *Auswahl wenn Sie ihre Arbeit aufzeichnen wollen.*

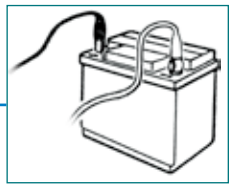
c) Menü .

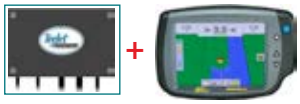
- **1** - *Auswahl des Menüs.*
- **2** - *Überprüfen:* • *ob die Auswahl des Düngemittels richtig ist,*
  • *ob die hydraulischen Klappen gut geschlossen sind,*
  • *ob der Korrekturmodus richtig ist (Dynamik oder Statik).*
- **3** - *Auswahl Ihrer Streumenge/Hektar:*
  - direkte Verwendung der Zifferntasten, bestätigen mit .
- **4** - *Mit dem Streuen beginnen und die Korrektur Test oder Auto wählen.*
- **5** - *Ihre Streuung ist DPA.*
  Sie können Ihre Streumenge/ha ändern: Auswahl oder anschließend zurück auf die anfängliche Streumenge durch Auswahl .
- **6** - *Sie können entweder die rechte Seite durch Auswahl oder die linke Seite durch Auswahl ändern.*
- **7** - *Sie können den Tribord 3D betätigen.*

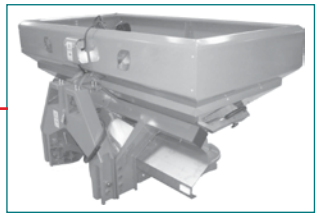
HINWEIS
Für die Verwendung mit der Spurführung im Automatik Modus lesen Sie in derBedienungsanleitung die schnelle Inbetriebnahme "Stop&Go".

B

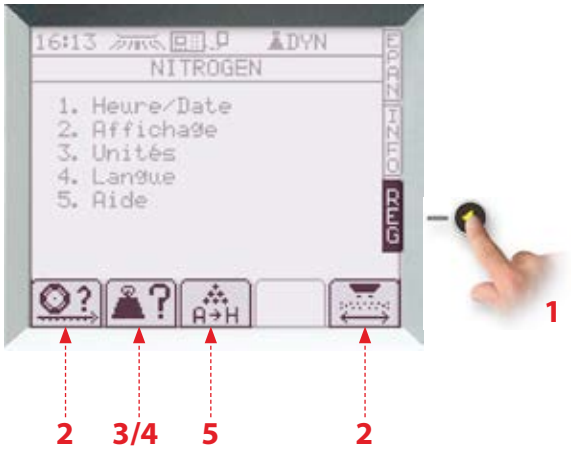
ON



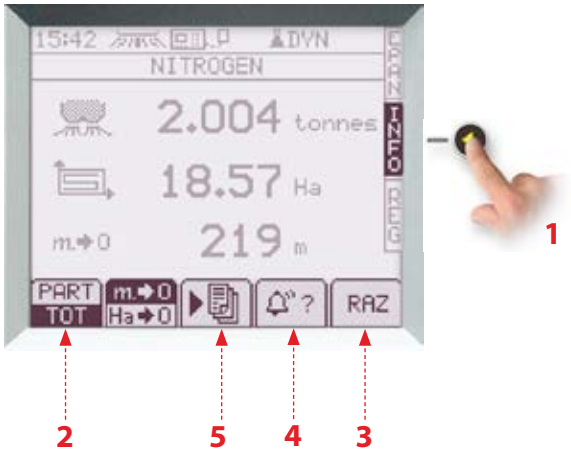




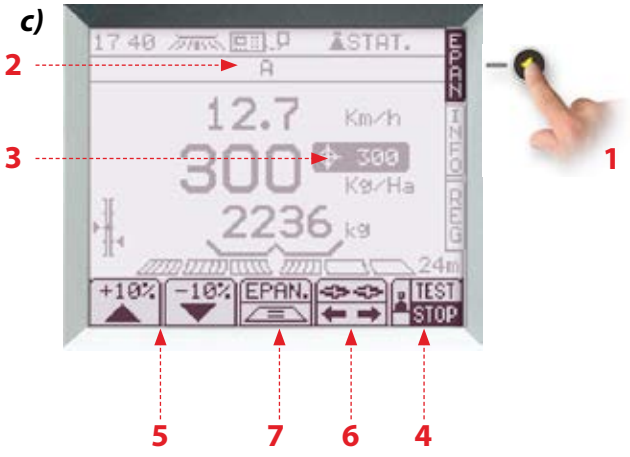
a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
EPAN
INFO
REG
A→H
1
2
3/4
5
2

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m→0
219 m
EPAN
INFO
REG
PART
TOT
m→0
Ha→0
RAZ
1
2
5
4
3

c)


17 40
STAT.
A
12.7 Km/h
300
300
Kg/Ha
2236 kg
24m
EPAN
INFO
REG
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
2
3
1
5
7
6
4

FR

B ***Version Econov***

a) Menu

- 1 - *Sélectionner le menu* .

- 2 - *Vérifier que tous les paramètres sont correctement enregistrés : capteur de vitesse* *et largeur de travail* .

- 3 - *Sélectionner votre mode de correction* .

- 4 - *Sélectionner TARE et la mettre à zéro.*

- 5 - *Sélectionner votre engrais* .

Remarque
A partir de là, vous pouvez remplir la trémie de l'épandeur d'engrais.

B

b) Menu .

- 1 - *Sélectionner le menu* .

- 2 - *Sélectionner le mode PAR/TOT.*

- 3 - *Mettre à zéro chaque compteur avec la fonction RAZ.*

- 4 - *A la moindre alarme sonore et apparition de la cloche sur l'écran, sélectionner* *pour connaître les raisons.- Sélectionner OK pour revenir à l'écran de base.*

- 5 - *Sélectionner* *si vous désirez enregistrer votre travail.*

B

c) Menu .

- 1 - *Sélectionner le menu* .

- 2 - *Vérifier :*
- *que le choix de l'engrais est bon,*
- *que les trappes électriques sont bien fermées,*
- *que votre mode de correction est bon (Dynamique ou Statique).*

- 3 - *Sélectionner votre dose hectare :*
- utiliser directement le pavé numérique, valider avec .

- 4 - *Aller épandre et sélectionner la correction Test ou Auto.*

- 5 - *Votre épandage est DPA.*
Vous pouvez moduler votre dose/hectare : sélectionner *ou* *puis retour en débit initial en sélectionnant* .

- 6 - *Vous pouvez moduler soit le côté droit en sélectionnant* *soit le côté gauche en sélectionnant* .

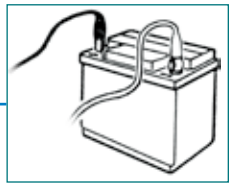
- 7 - *Vous pouvez actionner le Tribord 3D.*

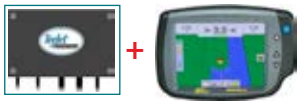
Remarque
Pour une utilisation en mode automatique avec la barre de guidage, consulter la notice mise en route rapide « ECONOV »

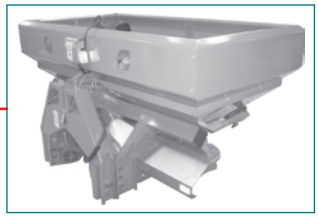
3

B

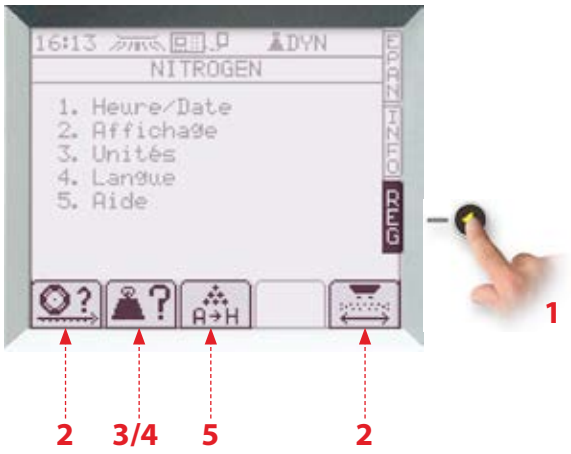
Vision
ON



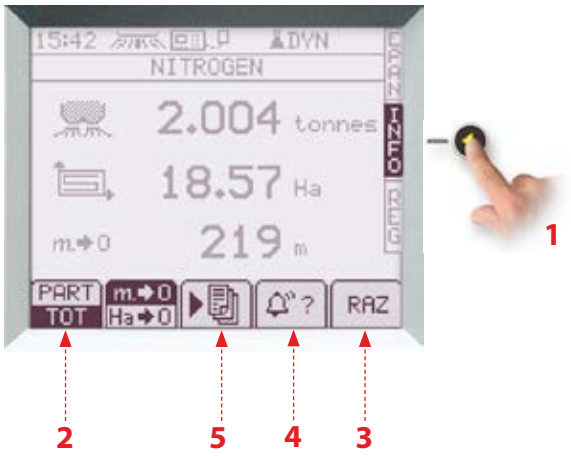




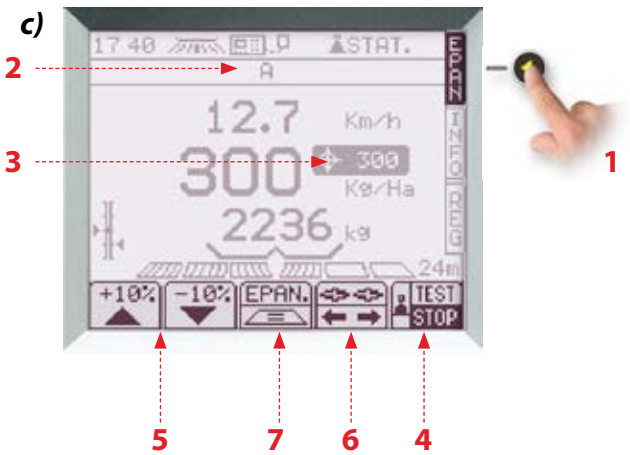
a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
EPAN
INFO
REG
A→H
1
2
3/4
5
2

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m→0
219 m
EPAN
INFO
REG
PART
TOT
m→0
Ha→0
RAZ
1
2
5
4
3

c)


17 40
STAT.
A
12.7 Km/h
300
300
Kg/Ha
2236 kg
24m
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
EPAN
INFO
REG
2
3
1
5
7
6
4

GB

B *Econov Version*

a) menu

- 1 - *Select the menu.*
- 2 - *Check that all the parameters have been saved correctly: speed sensor and working width.*
- 3 - *Select your correction mode.*
- 4 - *Select TARE and set it to zero.*
- 5 - *Select your fertiliser.*

NOTE
You can now fill the hopper of the fertiliser spreader.

b) menu.

- 1 - *Select the menu.*
- 2 - *Select the PAR/TOT menu.*
- 3 - *Reset each counter to zero using the RAZ function*
- 4 - *As soon as the alarm goes off and the bell is displayed on the screen, select to find out the reasons.*
  - Select OK to return to the main screen.
- 5 - *Select if you wish to save your work.*

c) menu.

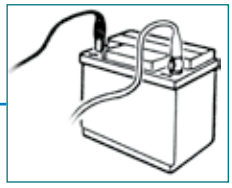
- 1 - *Select the menu.*
- 2 - *Check:* • *that the fertiliser selected is correct,*
  • *that the electric shutters are well closed,*
  • *that your correction mode is correct (Dynamic or Static).*
- 3 - *Select your application rate per hectare:*
  - use the numeric keypad directly, validate with .
- 4 - *Go to spreading and select the Test or Auto correction.*
- 5 - *Your spreading is DPA.*
  You can adjust your dose/hectare: select +10% or -10% then return to initial rate selecting 100%.
- 6 - *You may adjust either the right side selecting or the left side selecting.*
- 7 - *You may enable the 3D Tribord.*

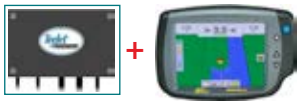
NOTE
For using the automatic mode with the guidance bar, refer to the "Econov" quick start-up instructions.

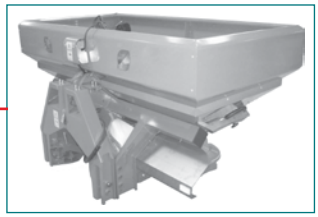
3

B

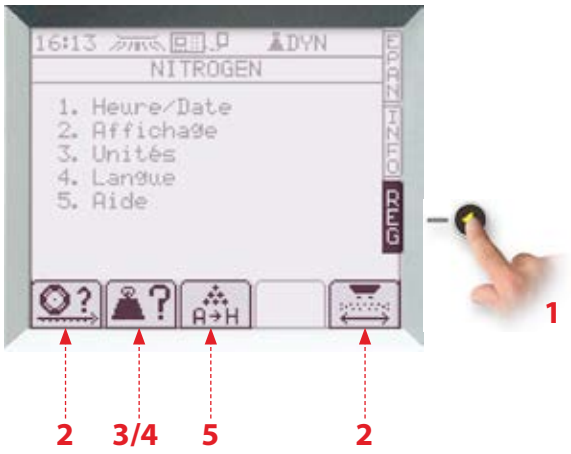
Vision
ON



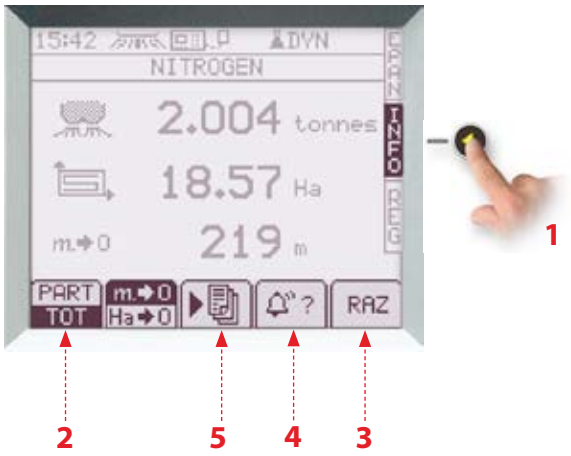




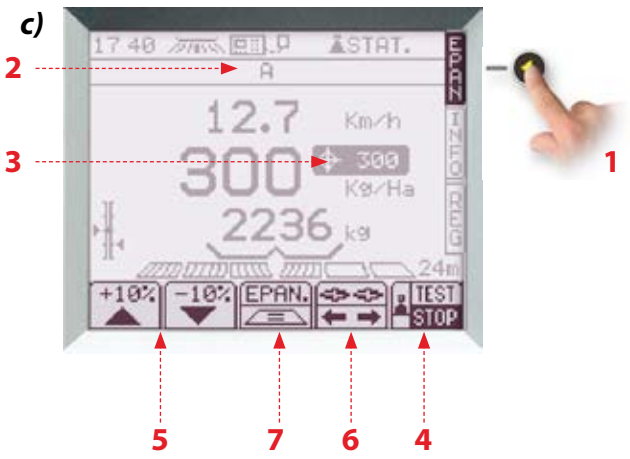
a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
EPAN
INFO
REG
A→H
1
2
3/4
5
2

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m→0
219 m
EPAN
INFO
REG
PART
TOT
m→0
Ha→0
RAZ
1
2
5
4
3

c)


17 40
STAT.
A
12.7 Km/h
300
300
Kg/Ha
2236 kg
24m
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
EPAN
INFO
REG
2
3
1
5
7
6
4

DE

B *Version Econov*

a) Menü

- 1 - Auswahl des Menüs .

- 2 - Überprüfung, ob alle Parameter korrekt eingegeben wurden: Geschwindigkeitssensor *und Arbeitsbreite* .

- 3 - Auswahl Ihres Korrektur Modus .

- 4 - Auswahl der TARA und Nullstellung.

- 5 - Wählen Sie Ihr Düngemittel .

HINWEIS
Von nun an können Sie den Düngemittelbehälter des Streuers befüllen.

b) Menü .

- 1 - Auswahl des Menüs .

- 2 - Auswahl des PAR/TOT Modus.

- 3 - Nullstellung aller Zähler mit der Funktion RAZ.

- 4 - Bei dem geringsten Alarm und der Anzeige einer Glocke auf dem Display, wählen Sie *um den Grund zu erkennen.*
- Wählen Sie OK, um auf das Basis-Display zurückzugehen.

- 5 - Auswahl *wenn Sie ihre Arbeit aufzeichnen wollen.*

c) Menü .

- 1 - Auswahl des Menüs .

- 2 - Überprüfen: • ob die Auswahl des Düngemittels richtig ist,
• ob die hydraulischen Klappen gut geschlossen sind,
• ob der Korrekturmodus richtig ist (Dynamik oder Statik).

- 3 - Auswahl Ihrer Streumenge/Hektar:
- direkte Verwendung der Zifferntasten, bestätigen mit .

- 4 - Mit dem Streuen beginnen und die Korrektur Test oder Auto wählen.

- 5 - Ihre Streuung ist DPA.
Sie können Ihre Streumenge/ha ändern: Auswahl *oder* *anschließend zurück auf die anfängliche Streumenge durch Auswahl* .

- 6 - Sie können entweder die rechte Seite durch Auswahl *oder die linke Seite durch Auswahl* *ändern.*

- 7 - Sie können den Tribord 3D betätigen.

HINWEIS
Für eine Verwendung mit der Spurführung im Automatik Modus lesen Sie in der Bedienungsanleitung die schnelle Inbetriebsetzung "Econov".

A

a)

FR

A Enregistrement des données

a) Inscription des noms

La console permet d'inscrire directement à l'écran des informations alphabétiques : nom de l'engrais ou nom de la parcelle par exemple.

- Utiliser le pavé numérique et ses symboles :

= A • B • C
= J • K • L
= T • U • V
= D • E • F
= M • N • O
= W • X • Y • Z
= G • H • I
= P • Q • R

GB

A Saving data

a) Entering the names

The console allows you to enter alphabetical information directly on the screen: fertiliser name or plot name for example.

- Use the numeric keypad and its symbols:

= A • B • C
= J • K • L
= T • U • V
= D • E • F
= M • N • O
= W • X • Y • Z
= G • H • I
= P • Q • R

DE

A Speicherung der Daten

a) Eintragung der Namen

Die Konsole erlaubt die direkte Eintragung alphabetischer Informationen auf den Display: z.B. Name des Düngemittel oder Name der Parzelle

- Verwenden Sie die Zifferntasten und ihre Symbole:

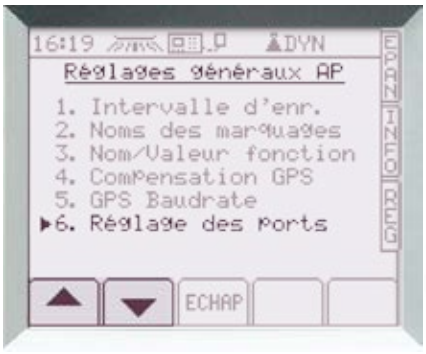
= A • B • C
= J • K • L
= T • U • V
= D • E • F
= M • N • O
= W • X • Y • Z
= G • H • I
= P • Q • R

A

b)

16 18
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
Vision

16 18
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
EXPAN
INFO
REG


16:19
DYN
Réglages généraux AP
1. Intervalle d'enr.
2. Noms des marquages
3. Nom/Valeur fonction
4. Compensation GPS
5. GPS Baudrate
▶6. Réglage des ports
ECHAP
EXPAN
INFO
REG

10:52
STAT.
Réglage des ports
Port du haut
GPS Only
Port du bas
Charg. PC
ECHAP
EXPAN
INFO
REG

FR

A

b) Enregistrement des chantiers

AVANT :
Il faut paramétrer les ports.

- *Sélectionner le menu paramétrage .*
- *Sélectionner réglage généraux.*
- *Sélectionner le 6 réglage des ports à l'aide des touches ou et .*
- *Positionner le port du bas sur « **CHARGE PC** » à l'aide des touches puis .*

GB

A

b) Saving sites

BEFORE:
You must configure the ports.

- *Select the settings menu.*
- *Select general settings.*
- *Select 6 adjustment of ports with the or keys and .*
- *Place the bottom port on **"LOAD PC"** using the keys then .*

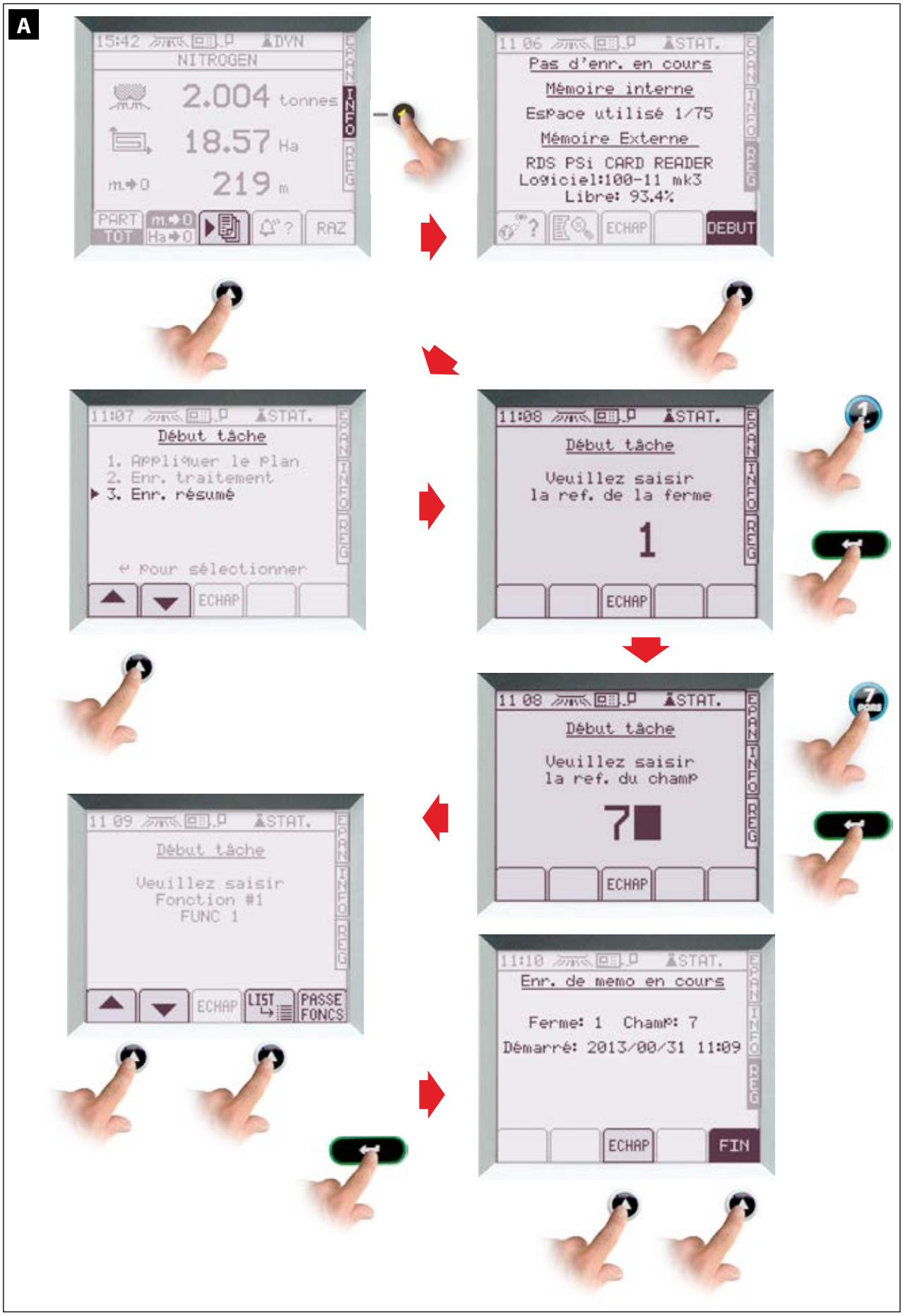
DE

A

b) Speicherung der Felder

VORHER:
Die Ports müssen parametriert werden.

- *Auswahl des Parametrierungs-Menüs .*
- *Auswahl Allgemeine Einstellung.*
- *Auswahl der 6 Einstellungen der Ports mit Hilfe der Tasten oder und .*
- *Positionierung des unteren Port auf **„PC LADEN"** mit Hilfe der Tasten und dann .*


A
15:42 DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
219 m
PART TOT
RAZ
11 06 STAT.
Pas d'enr. en cours
Mémoire interne
Espace utilisé 1/75
Mémoire Externe
RDS PSi CARD READER
Logiciel:100-11 mk3
Libre: 93.4%
ECHAP
DEBUT
11:07 STAT.
Début tâche
1. Appliquer le Plan
2. Enr. traitement
3. Enr. résumé
Pour sélectionner
ECHAP
11:08 STAT.
Début tâche
Veuillez saisir
la ref. de la ferme
1
ECHAP
11 08 STAT.
Début tâche
Veuillez saisir
la ref. du champ
7
ECHAP
11 09 STAT.
Début tâche
Veuillez saisir
Fonction #1
FUNC 1
ECHAP
LIST
PASSE FONCS
11:10 STAT.
Enr. de memo en cours
Ferme: 1 Champ: 7
Démarré: 2013/00/31 11:09
ECHAP
FIN

FR

A

PROCÉDURE POUR ENREGISTRER LES CHANTIERS

1) ENREGISTREMENT DES CHANTIERS

MENU .

- Sélectionner l'icône situé en bas et au milieu de l'écran
- Choisir DEBUT
- Choisir **« 3_ENR. RÉSUMÉ »**
- Saisir N° ferme (exemple : puis)
- Saisir N° champ (exemple : puis)

Possibilité de saisir jusqu'à 12 fonctions

(en utilisant le pavé alpha numérique)

Possibilité de faire appel à une liste enregistrée au préalable (cf. procédure ci-dessous) grâce aux touches

LIST et puis)

Chaque fonction 9 caractères maximum.

EXEMPLE:

Func 1 : JD 6920 et

Func 2 : BLÉ DUR et

POUR MÉMORISER LES FONCTIONS, FAITES UNE VALIDATION DES 12 FONCTIONS

- Si vous ne saisissez aucune fonction, appuyez sur PASSE FONCS.

Vous êtes prêts à réaliser votre chantier.
(exemple épandre l'engrais)-

- Sélectionner ECHAP.

A LA FIN DU CHANTIER:
-Retourner dans le menu et .
-Sélectionner l'icône FIN.

VOTRE CHANTIER EST MÉMORISÉ.

GB

A

PROCEDURE FOR SAVING SITES

1) SAVING SITES

MENU.

- Select the icon located at the bottom centre of the screen
- Choose DEBUT
- Choose **« 3_ENR. RÉSUMÉ »** ("3_save.summary")
- Enter the farm No. (example: then)
- Enter the field No. (example: then)

You may enter up to 12 functions

(using the alphanumeric keypad)

It is possible to retrieve a list that has already been saved (see procedure below) using the LIST and keys then)

Each function has a maximum of 9 characters.

EXAMPLE:

Func 1: JD 6920 and

Func 2: Durum wheat and)

TO MEMORISE THE FUNCTIONS, VALIDATE THE 12 FUNCTIONS

- If you are not entering any function, press PASSE FONCS.

You are ready to work on your site.
(example spread fertiliser)-

- Select ECHAP.

AT THE END OF THE SITE:

- Return to the menu and .
- Select the FIN icon.

YOUR SITE IS MEMORISED.

DE

A

VERFAHREN DER ERFASSUNG DER FELDER

1) SPEICHERUNG DER FELDER

MENÜ .

- Auswahl des Symbols unten und in der Mitte des Bildschirms
- Auswählen DEBUT
- Auswählen **„3_ENR.ZUSAMMENFASSUNG"**
- Erfassen Nr. des Hofs (Beispiel: dann)
- Erfassen N. des Feldes (Beispiel: dann)

Möglichkeit der Erfassung bis zu 12 Funktionen

(durch die Verwendung der alphanumerischen Tasten)

Es gibt die Möglichkeit, mit den Tasten LIST und dann) vorab eine gespeicherte Liste aufzurufen (siehe Verfahren unten)

Jede Funktion mit max. 9 Zeichen.

BEISPIEL:

Func 1 : JD 6920 und

Func 2 : Harter Weizen und

ZUR SPEICHERUNG DER FUNKTIONEN ÜBERPRÜFEN SIE 12 FUNKTIONEN

- Wenn Sie keine Funktion erfassen drücken Sie auf PASSE FONCS.

Sie sind bereit, Ihr Feld zu bearbeiten.
(z.B. Düngemittel streuen)-

- Auswahl ECHAP.

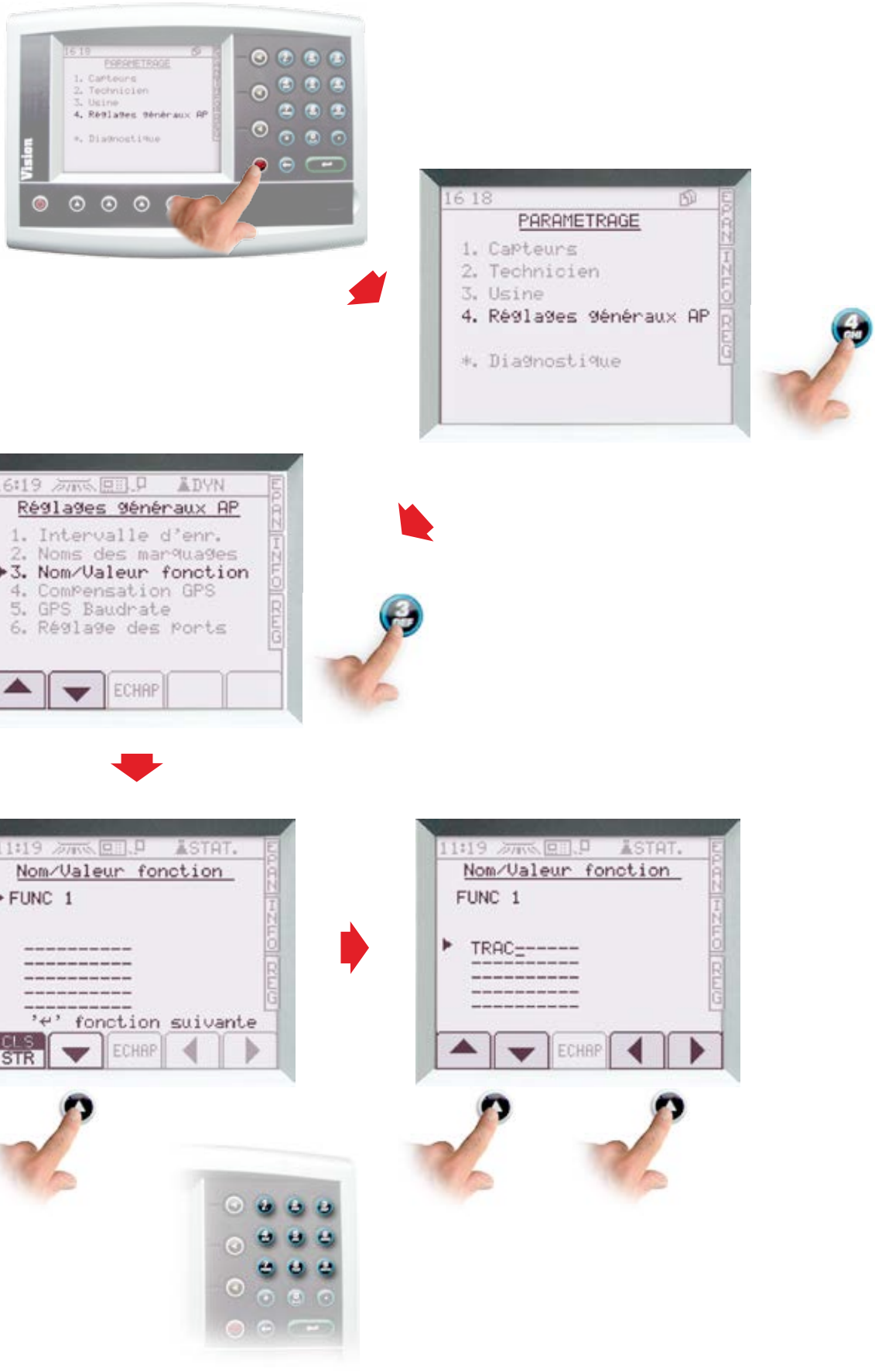
BIS ZUM ENDE DES FELDES:

-Zurück zum Menü und .

-Auswahl des Symbols FIN.

IHR FELD IST GESPEICHERT.

A


Vision
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
16 18
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
16:19 DYN
Réglages généraux AP
1. Intervalle d'enr.
2. Noms des marquages
3. Nom/Valeur fonction
4. Compensation GPS
5. GPS Baudrate
6. Réglage des ports
ECHAP
11:19 STAT.
Nom/Valeur fonction
FUNC 1
'↵' fonction suivante
CLS
STR
ECHAP
11:19 STAT.
Nom/Valeur fonction
FUNC 1
TRAC------
ECHAP

FR

A

ÉDITION D'UNE LISTE DE FONCTIONS:

- *Entrer dans le menu .*
- *Entrer dans le menu* ***« RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP ».***
- *Entrer dans le menu à l'aide des touches ou* ***« NOM/VALEUR FONCTION »***
- *A l'aide de la touche , modifier le nom de la fonction (ex : TRACTEUR)*
- *Éditer ensuite une liste pour cette fonction à l'aide des touches et et du pavé numérique (ex : JD 6920)*
- *Valider ensuite pour passer à la fonction suivante*

NOTA:

- *Vérifier que pour chaque fonction l'icône en bas à gauche indique sinon modifier.*

2) CONSULTATIONS DES CHANTIERS

MENU .

- *Sélectionner l'icône .*

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur PC

- *Sélectionner l'icône .*

Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur .

GB

A

EDITING A LIST OF FUNCTIONS:

- *Enter the menu.*
- *Enter the menu* ***"GENERAL AP SETTINGS".***
- *Enter the menu using the or keys* ***"NAME/VALUE FUNCTION"***
- *Using the key, change the name of the function (e.g.: TRACTOR)*
- *Then edit a list for this function using the and keys and the numeric keypad (e.g.: JD 6920)*
- *Then validate to move on to the next function*

NOTE:

- *Check that for every function the icon in the bottom left is displaying , otherwise change it.*

2) CONSULTING SITES

MENU.

- *Select the icon.*

The VISION unit displays the memory capacity (example: 3/75)

To consult the records or save them to PC

- *Select the icon.*

The VISION unit displays the last site saved, to consult the others, press .

DE

A

BEARBEITUNG EINER FUNKTIONSLISTE:

- *Eingabe in das Menü .*
- *Eingabe in das Menü .* ***„ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN AP"***
- *Eingabe in das Menü mit Hilfe der Tasten oder* ***„NAME/WERT FUNKTION"***
- *Änderung des Namens der Funktion mit Hilfe der Taste (z.B.: SCHLEPPER)*
- *Bearbeitung einer Liste für diese Funktion mit Hilfe der Tasten and und der Zifferntasten (z.B.: JD 6920)*
- *Anschließend bestätigen um zur nächsten Funktion zu gehen*

ANMERKUNG:

- *Es ist zu überprüfen dass für jede Funktion das Symbol links unten dem entspricht, wenn nicht dann ändern.*

2) UNTERSUCHUNG DER FELDER

MENÜ .

- *Auswahl des Symbols .*

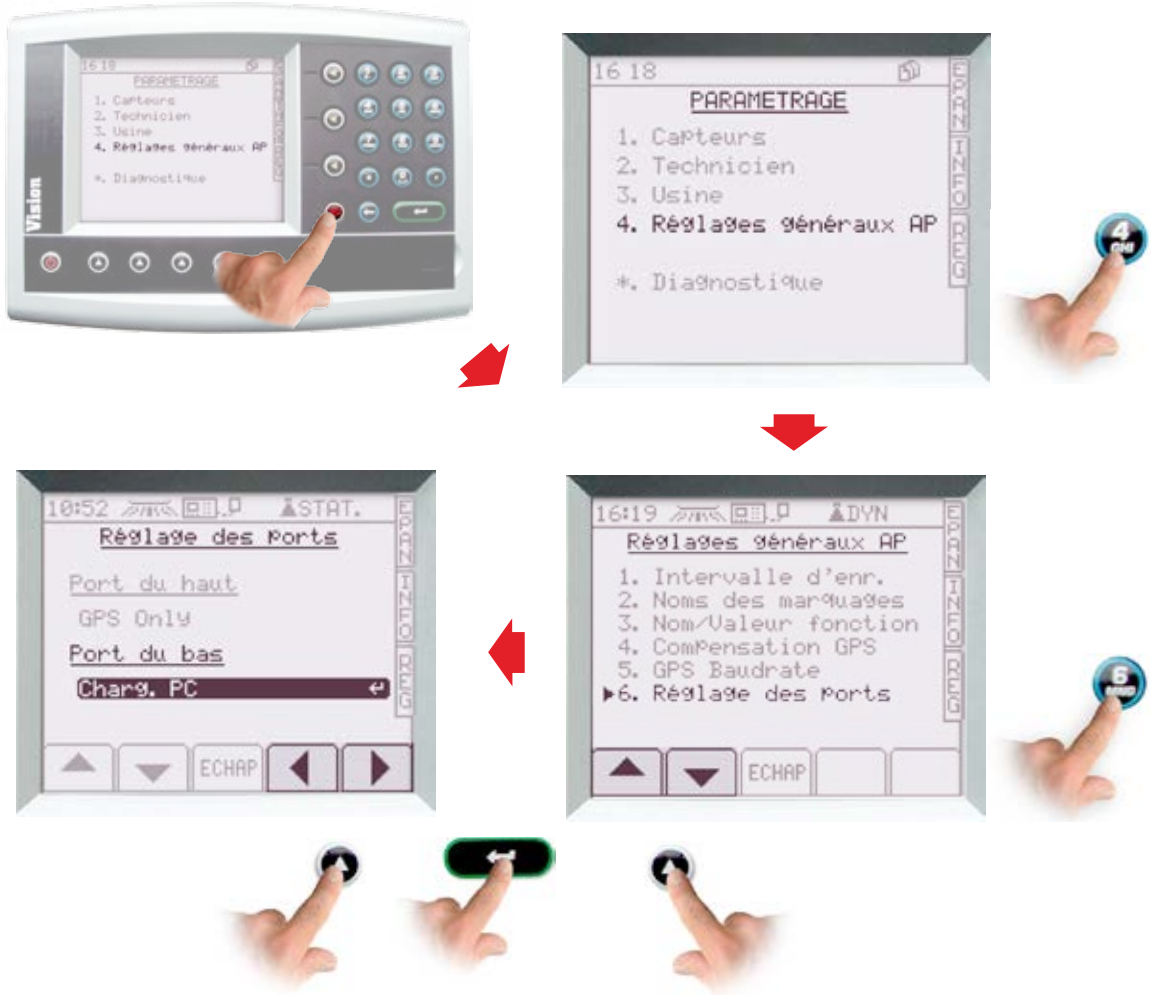
VISION zeigt die Speicherkapazität an (z.B.: 3/75)

Zur Untersuchung der Arbeitsspeicher oder zur Speicherung auf dem PC

- *Auswahl des Symbols .*

VISION zeigt das letzte gespeicherte Feld an. Um weitere zu zeigen, drücken Sie auf .

A


16 18
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
10:52 STAT.
Réglage des Ports
Port du haut
GPS Only
Port du bas
Charg. PC
ECHAP
16:19 DYN
Réglages généraux AP
1. Intervalle d'enr.
2. Noms des marquages
3. Nom/Valeur fonction
4. Compensation GPS
5. GPS Baudrate
▶6. Réglage des ports
ECHAP

12.7
300
2236

FR

A

d) Transfert des chantiers enregistrés vers un PC ou vers la carte SD

PROCÉDURE POUR TRANSFÉRER LES DONNÉES DU VISION VERS LE PC

1) AVANT DE DÉCONNECTER LE BOÎTIER VISION DU TRACTEUR.
- *Vérifier le paramétrage des ports du VISION :*
- *Entrer dans le menu .*
- *Entrer dans le menu « RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP ».*
- *Entrer dans le programme « RÉGLAGE DES PORTS » à l'aide des touches ou .*
- *A l'aide des touches , sous le titre « PORT DU BAS », mettre « CHARG. PC » puis valider .*

2) CONNEXION DU VISION ET DU PC
- *Connecter le câble RS 232 entre le VISION (port du haut) et le PC (exemple : COM 1).*
- *Réaliser l'alimentation électrique 12 volts courant continu avec un transformateur, à partir du câble RS 232.*

fil bleu = négatif (-)
fil marron = positif (+)

GB

A

d) Transferring saved sites to a PC or the SD card

PROCEDURE FOR TRANSFERRING DATA FROM THE VISION UNIT TO A PC

1) BEFORE DISCONNECTING THE VISION UNIT FROM THE TRACTOR.
- *Check the settings of the VISION ports:*
- *Enter the menu.*
- *Enter the menu "GENERAL AP SETTINGS".*
- *Enter the "PORT SETTINGS" programme using the or keys.*
- *Using the keys, under the heading "BOTTOM PORT", set to "LOAD PC" then validate .*

2) CONNECTING THE VISION UNIT AND THE PC
- *Connect the RS 232 cable between the VISION unit (top port) and the PC (example: COM 1).*
- *Provide the 12 volt direct current electricity supply with a transformer, using the RS 232 cable.*

blue wire = negative (-)
brown wire = positive (+)

DE

A

d) Übertragung der gespeicherten Felder auf einen PC oder auf eine SD-Karte

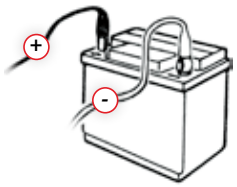
VERFAHREN, DIE ANGABEN VON VISION AUF DEN PC ZU ÜBERTRAGEN.

1) VOR DER TRENNUNG DES VISIONSGEHÄUSE VOM SCHLEPPER.
- *Überprüfung der Parametrierung der Ports von VISION:*
- *Eingabe in das Menü .*
- *Eingabe in das Menü „ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN AP".*
- *Eingabe in das Programm „EINSTELLUNG DER PORTS" mit Hilfe der Tasten oder .*
- *Unter dem Titel „UNTERER PORT", mit Hilfe der Tasten , „PC LADEN" eingeben und dann bestätigen .*

2) ANSCHLUSS VON VISION UND PC
- *Mit einem RS 232 Kabel VISION (oberer Port) und den PC (z.B.: COM 1) verbinden.*
- *Die Stromversorgung mit 12 V Gleich- und Wechselstrom mit einem Transformator über das Kabel RS 232 herstellen.*

blauer Draht = Minus (-)
brauner Draht = Plus (+)

A



FR

A

3)Transfert des données

a) Allumer le VISION et le PC

b)Sur le PC (windows 98 minimum)

Dans le menu:

« demarrer »
« tous les programmes »
« accessoires »
« communication »
« hyper terminal »

La fenêtre ***« nouvelle connexion »*** *apparaît :*

- choisir le nom à donner à votre enregistrement (exemple : AZOTE 1) puis valider.

La fenêtre ***« connexion »*** *apparaît.*

- choisir le type de port utilisé (exemple : ***« com 1 »****).*

La fenêtre ***« paramètre du port »****, choisir :*

Bits/secondes	***4800***
Bits/données	***8***
Bits d'arrêts	***1***
Contrôle de flux	***Xon/Xoff***

- Puis valider.

A ce moment, vous êtes prêts à enregistrer les données de votre boîtier VISION

C) Sur le VISION

Menu

- Sélectionner l'icône

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur PC :

- Sélectionner l'icône

GB

A

3) Transferring data

a) Switch on the VISION unit and the PC

b) On the PC (Windows 98 minimum)

In the menu:

"start"
"all programmes"
"accessories"
"communication"
"hyper terminal"

The ***"new connection"*** *window is displayed:*

- choose the name that you want to give to your entry (example: NITROGEN 1) then validate.

The ***"connection"*** *window is displayed.*

- choose the type of port used (example: ***"com 1"****).*

In the ***"port setting"*** *window choose:*

Bits/second	***4800***
Bits/data	***8***
Stop bits	***1***
Flow control	***Xon/Xoff***

- Then validate.

You are now ready to save the data from your Vision unit

C) On the VISION unit

menu

- Select the icon .

The VISION unit displays the memory capacity (example: 3/75)

To consult the records or save them to PC:

- Select the icon

DE

A

3)Transfer der Daten

a) VISION und PC einschalten

b) Auf dem PC (Windows 98 Minimum)

In dem Menü:

„starten"
„alle Programme"
Zusatzausstattungen:
„Kommunikation"
„Hyper Terminal"

Das Fenster ***„neue Verbindung"*** *erscheint.*

- den Namen für Ihre Eintragung wählen. (z.B. : AZOTE 1) dann bestätigen.

Das Fenster ***„Verbindung"*** *erscheint.*

- Auswahl des verwendeten Port Typs (Beispiel: ***„com 1"****).*

Das Fenster ***„Parameter des Ports"*** *wählen:*

Bits/Sekunden	***4800***
Bits/Daten	***8***
Stop-Bits	***1***
Flusskontrolle	***Xon/Xoff***

- Anschließend bestätigen.

Sie sind jetzt zum Speichern bereit die Daten Ihres Geräts VISION

C) Auf dem VISION-Gerät

Menü

- Auswahl des Symbols .

VISION zeigt die Speicherkapazität an (Beispiel: 3/75)

Zur Untersuchung der Arbeitsspeicher oder zur Speicherung auf dem PC

-Auswahl des Symbols .

A

Information / Informations / Informationen

FR

A

Le Vision affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur *puis* **« IMPR »**.

- *Pour ne transférer que le dernier chantier enregistré, appuyer sur* **« DERN »** *puis sur* **« IMPR »**
- *Pour transférer l'ensemble des données, appuyer sur* **« PLAGE»** *puis sur* **« IMPR »**
- *Choisir ensuite la mise en Page*
  « TEXT MODE » *(conseillé)*
  « CSV MODE »
- *Puis valider.*

Le boîtier indique ensuite la progression du transfert

A ce moment, les infos du ou des chantiers apparaissent sur le PC, ne pas oublier d'enregistrer le fichier !

- *(Faire glisser le curseur situé à droite de l'écran vers le haut pour mieux visualiser les données)*

4) CONSULTATION DES DONNÉES ENREGISTRÉES SUR LE PC

- *Ouvrir* **« HYPER TERMINAL »**
- *Annuler la connexion.*
- *Sélectionner l'icône ouvrir un fichier* .
- *Choisir (exemple : Azote 1)*

Le fichier s'ouvre avec toutes les fonctions enregistrées.

ⓘ ***DÉPLACER LE CURSEUR DE DROITE VERS LE HAUT POUR VISUALISER LE CHANTIER.***

GB

A

The Vision unit displays the last site saved, to consult the others, press *then* **"IMPR"** *(print).*

- *To transfer only the last site saved, press* **"DERN"** *(last) then* **"IMPR"** *(print)*
- *To transfer the entire data, press* **"PLAGE"** *(range) then* **"IMPR"** *(print)*
- *Then choose the page layout*
  "TEXT MODE" *(recommended)*
  "CSV MODE"
- *Then validate.*

The unit will then indicate the transfer progress

The information on the site(s) will now appear on the PC; do not forget to save the file!

- *(Move the cursor located on the right of the screen to the top so that you can view the data better)*

4) CONSULTING DATA SAVED ON THE PC

- *Open* **"HYPER TERMINAL"**
- *Cancel the connection.*
- *Select the open a file* *icon.*
- *Choose (example: Nitrogen 1)*

The file will open with all the saved functions.

ⓘ ***MOVE THE CURSOR ON THE RIGHT TO THE TOP TO VIEW THE SITE.***

DE

A

VISION zeigt das letzte gespeicherte Feld an. Um weitere zu zeigen, drücken Sie auf *dann* **„DRUCKEN“**.

- *Zum Transfer nur des letzten gespeicherten Feldes drücken Sie auf* **„DERN“** *(letztes) und dann auf* **„IMPR“** *(drucken).*
- *Zum Transfer aller Daten drücken Sie auf* **„PLAGE“** *und dann auf* **„IMPR“**.
- *Wählen Sie anschließend das Layout*
  „TEXT MODUS“ *(empfohlen)*
  „CSV MODUS“
- *Anschließend bestätigen.*

Das Gerät zeigt dann den Fortschritt des Transfers an.

In diesem Moment erscheinen die Informationen des oder der Felder auf dem PC. Die Speicherung der Datei nicht vergessen!

- *(Lassen Sie den rechts befindlichen Cursor auf dem Display nach oben gleiten, um die Daten besser zu sehen).*

4) KONSULTIEREN DER AUF DEM PC GESPEICHERTEN DATEN.

- *Das* **„HYPER TERMINAL“** *öffnen.*
- *Die Verbindung annullieren..*
- *Das Symbol zur Öffnung einer Datei wählen* .
- *Wählen (Beispiel: Azote 1)*

Die Datei öffnet sich mit allen gespeicherten Funktionen.

ⓘ ***LASSEN SIE DEN RECHTS BEFINDLICHEN CURSOR NACH OBEN GLEITEN, UM DAS FELD BESSER ZU SEHEN).***

A

FR

A

PROCÉDURE POUR TRANSFÉRER LES DONNÉES DU VISION VERS LE LECTEUR DE CARTE SD

- Paramétrer le port du bas sur module de donnée RDS.

Menu

- Sélectionner l'icône .

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur la carte SD :

- Sélectionner l'icône .

Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur puis ***« IMPR»****.*

- Pour ne transférer que le dernier chantier enregistré, appuyer sur ***« DERN »*** *puis sur* ***« IMPR »***

- Pour transférer l'ensemble des données, appuyer sur ***« PLAGE »*** *puis sur* ***« IMPR »***

- Choisir ensuite la mise en Page
« TEXT MODE » *(conseillé)*
« CSV MODE »

-Puis valider Le boîtier indique ensuite la progression du transfert

A ce moment, les infos du ou des chantiers sont mémorisés sur la carte SD.

GB

A

PROCEDURE FOR TRANSFERRING DATA FROM THE VISION UNIT TO THE SD CARD READER

- Set the bottom port on the RDS data module.

menu

- Select the icon.

The VISION unit displays the memory capacity (example: 3/75)

To consult the records or save them to the SD card:

- Select the icon.

The VISION unit displays the last site saved, to consult the others, press then ***"IMPR"*** *(print).*

- To transfer only the last site saved, press ***"DERN"*** *(last) then* ***"IMPR"*** *(print)*

- To transfer the entire data, press ***"PLAGE"*** *(range) then* ***"IMPR"*** *(print)*

- Then choose the page layout
"TEXT MODE" *(recommended)*
"CSV MODE"

- Then validate. The unit will then indicate the transfer progress

The site(s) information is now memorised on the SD card.

DE

A

VERFAHREN, DIE DATEN VON VISION AUF DEN SD-KARTENLESER ZU ÜBERTRAGEN

- Parametrieren Sie den unteren Port auf dem Datenmodul RDS.

Menü

- Auswahl des Symbols .

VISION zeigt die Speicherkapazität an (Beispiel: 3/75)

Zur Untersuchung der Arbeitsspeicher oder zur Speicherung auf der SD-Karte:

- Auswahl des Symbols .

VISION zeigt das letzte gespeicherte Feld an. Um weitere zu zeigen, drücken Sie auf dann ***„IMPR"*** *(drucken).*

- Zum Transfer nur des letzten gespeicherten Feldes drücken Sie auf ***„DERN"*** *(letztes) und dann auf* ***„IMPR"*** *(drucken).*

- Zum Transfer aller Daten drücken Sie auf ***„PLAGE"*** *und dann auf* ***„IMPR"****.*

- Wählen Sie anschließend das Layout
„TEXT MODUS" *(empfohlen)*
„CSV MODUS"

- Anschließend bestätigen. Das Gerät zeigt dann den Fortschritt des Transfers an.

In diesem Moment werden die Informationen des oder der Felder auf der SD-Karte gespeichert..

B

15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
219 m
PART
TOT
RAZ
11 06
STAT.
Pas d'enr. en cours
Mémoire interne
Espace utilisé 1/75
Mémoire Externe
RDS PSi CARD READER
Logiciel:100-11 mk3
Libre: 93.4%
ECHAP
DEBUT
CONFIG
INFO
REG

FR

B Modulation automatique

PROCÉDURE POUR UTILISER LE LECTEUR DE CARTES SD AVEC MODULATION PAR GPS .

SUR LE PC :

- *Il faut réaliser une carte de préconisation pour chaque parcelle, au format RDS.*
  Les logiciels pour réaliser une carte de préconisation au format RDS sont :
  1) *AGRIMAP disponible chez http://www.isagri.com*
  2) *FARMSTAR disponible chez www.farmstar-conseil.fr*
  3) *BGRID disponible chez http://www.bgrid.fr*
  4) *FARMWORKS http://www.farmworks.com*
  5) *FARMSAT www.geosys.com*
  6) *CERELIA www.cerelia.geosys-eu.com*
  7) *SOYL http://www.soyl.com*
  8) *SMS www.agleader.com*

  Le fichier contenant cette carte doit être identifier:
  Ex : 0007 0005.f01
  Ou: 7 est le numéro de la parcelle.
  5 est le numéro de la tâche à réaliser.
  (ex épandre de l'engrais)
  1 est le numéro de la ferme.

Sur la carte SD il faut créer un dossier et le nommer :
« RDS_DATA.XXX »

Dans ce dossier on met le ou les fichiers contenant les cartes de préconisation.

SUR LE VISION IL FAUT:

- **UNE ANTENNE GPS** *pour le positionnement qui doit être connectée derrière le vision sur le port du haut.*
  (voir chapitre 1 - C Capteur vitesse)

- **PARAMÉTRER LE PORT** *pour le lecteur de carte.*

  - *Menu paramétrage*

  - *Sélectionner* **« RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP ».**

  - *Sélectionner* **« RÉGLAGE DES PORTS »**

  - *Adapter le paramétrage en utilisant les touches et :*

  - *Mettre le port du bas sur «* **MODULE DE DONNÉES RDS**»

GB

B Automatic adjustment

PROCEDURE FOR USING THE SD CARD READER WITH GPS ADJUSTMENT.

ON THE PC:

- *A recommendation map must be produced for each plot, in RDS format.*
  The software to produce a recommendation map in RDS format is:
  1) *AGRIMAP available on http://www.isagri.com*
  2) *FARMSTAR available on www.farmstar-conseil.fr*
  3) *BGRID available on http://www.bgrid.fr*
  4) *FARMWORKS http://www.farmworks.com*
  5) *FARMSAT www.geosys.com*
  6) *CERELIA www.cerelia.geosys-eu.com*
  7) *SOYL http://www.soyl.com*
  8) *SMS www.agleader.com*

  The file containing this map must be identified:
  E.g.: 0007 0005.f01
  Where: 7 is the plot number.
  5 is the number of the task to be carried out.
  (e.g. spreading fertiliser)
  1 is the farm number

On the SD card you must create a folder and name it:
« RDS_DATA.XXX »

Put the files containing the recommendation maps in this folder.

ON THE VISION UNIT YOU NEED:

- ***A GPS** ANTENNA for the position that must be connected behind the Vision unit in the top port.*
  (see chapter 1 - C Speed sensor)

- **CONFIGURE THE PORT FOR THE CARD READER.**

  - *settings menu*

  - *Select* **"GENERAL AP SETTINGS".**

  - *Select* **"PORT SETTINGS".**

  - *Adjust the settings using the and keys.*

  - *Set the bottom port to* **"RDS DATA MODULE"**

DE

B Automatische Modulation

VERFAHREN ZUR VERWENDUNG DES SD-KARTENLESERS MIT DER GPS-MODULATION.

AUF DEM PC:

- *Es ist eine Empfehlungskarte für jede Parzelle im Format RDS anzufertigen.*
  Die Software zur Erstellung einer Empfehlungskarte im RDS-Format sind:
  1) *AGRIMAP erhältlich bei http://www.isagri.com-farmstar-conseil.fr*
  2) *FARMSTAR erhältlich bei www.farmstar-conseil.fr*
  3) *BGRID erhältlich bei http://www.bgrid.fr*
  4) *FARMWORKS http://www.farmworks.com*
  5) *FARMSAT www.geosys.com*
  6) *CERELIA www.cerelia.geosys-eu.com*
  7) *SOYL http://www.soyl.com*
  8) *SMS www.agleader.com*

  Die Datei mit dieser Karte muss wie folgt identifiziert werden:
  Beispiel : 0007 0005.f01
  Wo: 7 die Nummer der Parzelle bedeutet.
  5 ist die Nummer der zu verrichtenden Arbeiten.
  (z.B. Düngemittelstreuung)
  1 ist die Nummer des Hofes.

Auf der SD-Karte ist ein Ordner mit folgendem Namen zu erstellen:
„RDS_DATEN.XXX"

In diesem Ordner wird/werden die Datei/en mit den Vorschlagskarten abgelegt.

AUF VISION BENÖTIGT MAN:

- *Für die Positionierung* **EINE GPS-ANTENNE,** *die hinter dem Gerät auf dem oberen Port verbunden sein muss.*
  (siehe Kapitel 1 - C Geschwindigkeitssensor)

- **PARAMETRIEREN SIE DEN PORT FÜR DEN KARTENLESER.**

  - *Menü Parametrierung*

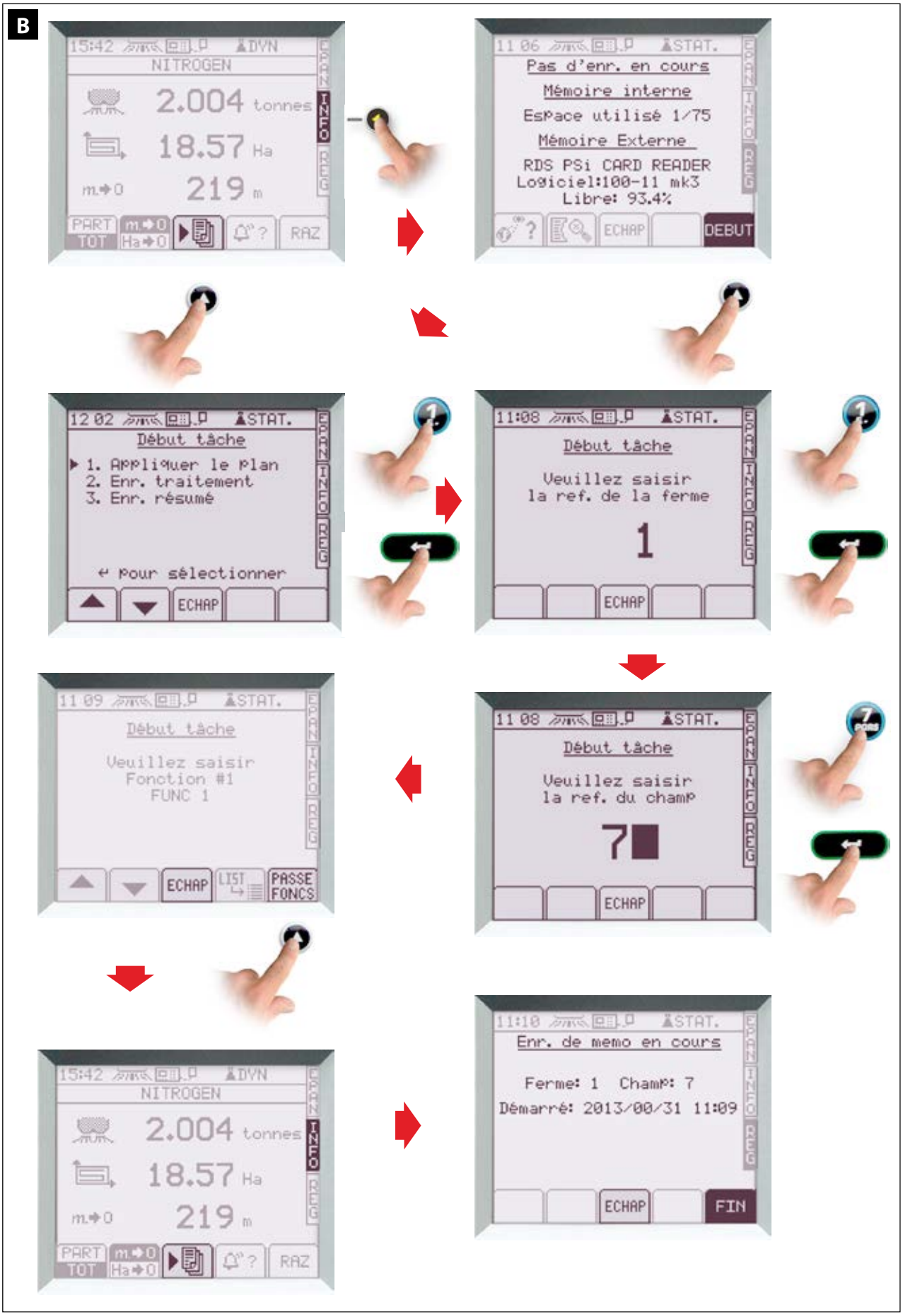
  - *Auswahl* **„ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN AP".**

  - *Auswahl* **„ALLGEMEINE PORT EINSTELLUNG".**

  - *Die Parametrierung mittels der Tasten und anpassen.*

  - *Den unteren Port auf* **„DATENMODUL RDS"** *einstellen.*

B


15:42 DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
219 m
PART TOT
RAZ
11 06 STAT.
Pas d'enr. en cours
Mémoire interne
Espace utilisé 1/75
Mémoire Externe
RDS PSi CARD READER
Logiciel:100-11 mk3
Libre: 93.4%
ECHAP
DEBUT
12 02 STAT.
Début tâche
1. Appliquer le Plan
2. Enr. traitement
3. Enr. résumé
Pour sélectionner
ECHAP
11:08 STAT.
Début tâche
Veuillez saisir
la ref. de la ferme
1
ECHAP
11 09 STAT.
Début tâche
Veuillez saisir
Fonction #1
FUNC 1
ECHAP
LIST
PASSE FONCS
11 08 STAT.
Début tâche
Veuillez saisir
la ref. du champ
7
ECHAP
11:10 STAT.
Enr. de memo en cours
Ferme: 1 Champ: 7
Démarré: 2013/00/31 11:09
ECHAP
FIN

FR

B

• *Chargement de la préconisation sur le Vision*

- Utiliser la touche

- Faire début DEBUT

- Puis **« 1_APPLIQUER LE PLAN »** *valider* .

- Saisir N° ferme(exemple : *puis* *)*

- Saisir N° champ (exemple : *puis* *)*

- Sélectionner PASSE FONCS.

Alors le Vision charge la préconisation attendre la fin (on le visualise en bas de l'écran)

- A la fin faire ECHAP.

Alors vous êtes prêt à épandre, dans le menu **« ÉPANDAGE »** *la dose doit correspondre à la préconisation*

• *A la fin de la parcelle il faut retourner dans le menu* , *et sélectionner* *et l' icône* FIN

☞ *Le boîtier génère un fichier ou on trouve une carte correspondant à l'épandage réalisé*

GB

B

• *Loading the recommendation on the Vision unit*

- Use the *key*

- Press start DEBUT

- Then **"1_APPLY THE PLAN"**. *Validate* .

- Enter the farm No. (example: *then* *)*

- Enter the field No. (example: *then* *)*

- Select PASSE FONCS.

The Vision unit then loads the recommendation. Wait until the end (can be viewed at the bottom of the screen)

- At the end press ECHAP.

You are then ready to spread, in the **"SPREADING"** *menu the application rate should correspond with the recommendation*

• *At the end of the plot you must return to the* *menu and select* *and the* FIN *icon.*

☞ *The unit generates a file where you will find a map corresponding to the spreading performed*

DE

B

• *Speicherung der Empfehlung auf VISION*

- Verwenden Sie die Taste

- Beginn DEBUT

- Anschließend **„1_DEN PLAN ANWENDEN"** *bestätigen* .

- Erfassen Nr. des Hofs (Beispiel: *dann* *)*

- Erfassen N. des Feldes (Beispiel: *dann* *)*

- Auswahl PASSE FONCS.

Die Speicherung der Empfehlung auf Vision abwarten (am Display unten sichtbar)

- Am Schluss zu tun ECHAP.

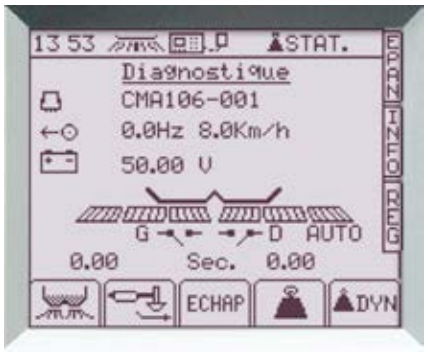
Sie sind jetzt bereit zu Streuen, im Menü **„STREUUNG"** *muss die Streumenge mit der Empfehlung übereinstimmen.*

• *Am Ende der Parzelle muss man in das Menü zurückkehren* *und auswählen* *und das Symbol* FIN

☞ *Das Gerät VISION generiert eine Datei, in der man eine Karte findet, die der realisierten Streuung entspricht.*

C

16 18
PARAMETRAGE
1. Carteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
Vision


13 53
STAT.
Diagnostique
CMA106-001
0.0Hz 8.0Km/h
50.00 V
G
D
AUTO
0.00
Sec.
0.00
ECHAP
DYN

FR

C *Diagnostique*

- Sélectionner le mode .

- Sélectionner .

Vous avez une visualisation des valeurs par défaut de la console.

Toute intervention sur la console ou la boîte de connexion doit être réalisée par une personne compétente, familiarisée et formée par le personnel.

- Contacter votre revendeur.

GB

C *Diagnostics*

- Select the *mode.*

- Select .

The default values of the console are displayed.

Any intervention on the console or the connection box must be carried out by a competent person, familiar with the equipment and trained by the personnel.

- Contact your dealer.

DE

C *Diagnostik*

- Auswahl des Modus .

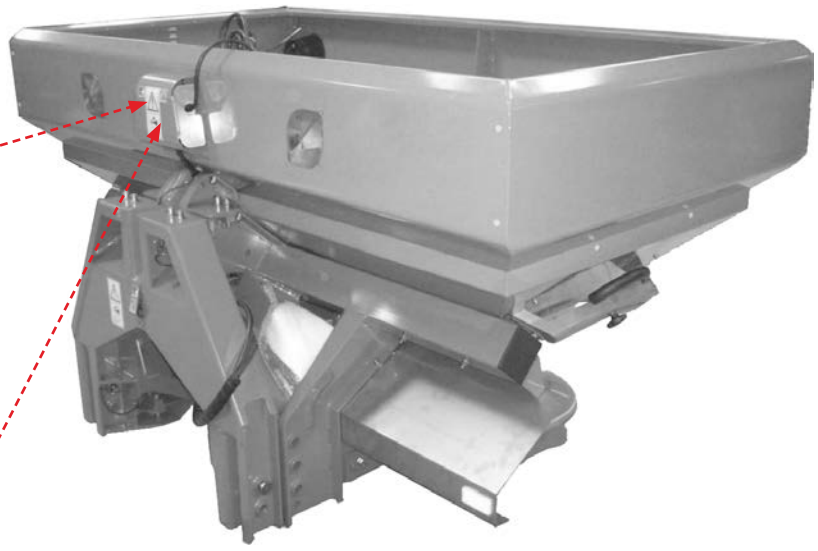
- Auswahl .

Gemäß dem Standard der Konsole erhalten Sie eine Abbildung der Werte.

Alle Eingriffe an der Konsole oder am Gerätegehäuse dürfen nur von einer fachkundigen, eingearbeiteten und vom Personal geschulten Person erfolgen.

- Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.

D



FR

D ***Maintenance***

- *Suivre les instructions du manuel d'utilisation de la machine.*

- *Ne pas utiliser un nettoyeur haute pression,surtout sur les parties électriques de la machine. (Boîte de connexions, prise, vérins électriques).*

- *Stocker le boîtier dans un endroit sec, dans la mallette prévue à cet effet.*

Il est interdit de procéder à des travaux de soudure sur le distributeur.

Dans les premières heures d'utilisation de la machine, vérifier le serrage de toutes les vis.
Particulièrement les vis de fixation des lames de liaison du cadre de pesée

GB

D ***Maintenance***

- *Follow the instructions in the machine's user manual.*

- *Do not use high-pressure cleansers, especially on the electrical parts of the machine. (Connection unit, socket, electric actuators).*

- *Store the unit in a dry place, in its specially provided case.*

It is forbidden to do any welding work on the spreader.

During the first hours of operating the machine, check the tightness of all screws.
In particular the securing screws of the weighing frame connecting blades

DE

D ***Wartung***

- *Befolgen Sie die Anweisungen der Bedienungsanleitung der Maschine.*

- *Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger, keinesfalls an den elektrischen Anlagen der Maschine. (Gerätegehäuse, Stecker, elektrische Zylinder).*

- *Lagern Sie die Gehäuse an einem trockenen Platz, in der entsprechenden Transport Hülle.*

Am Streuer sind Schweißarbeiten verboten.

In den ersten Stunden des Gebrauchs der Maschine überprüfen Sie den festen Sitz aller Schrauben..
Besonders die Halteschrauben der Verbindungsfedern des Rahmens der Wiegeeinheit.

E *Pannes remèdes*

PANNES	REMÈDES
Le boîtier ne s'allume pas	*Vérifier - connexions boîtier / cordon d'alimentation* *- fusibles cordon d'alimentation*
La vitesse d'avancement n'est pas correcte	*Vérifier - connexion sur boîtier* *- distance aimant / capteur* *- la bonne rotation de l'aimant* *- continuité du fil capteur(résistance 100Ω ± 10)* *- coefficient / 100m*
Compteur tonnage n'est pas correct	*Vérifier - connexion / machine* *- la largeur de travail* *- la vitesse d'avancement* *- le coefficient de l'engrais* *- ouverture et fermeture des trappes*
Essai de débit	*Vérifier - le facteur de calibrage **(T)*** *Renouveler l'essai en mode statique*
Les trappes s'ouvrent au maxi puis au mini	*Vérifier - le coefficient de vitesse d'avancement du tracteur.* *- la largeur d'épandage (24.00 attention à la virgule)*
Le boîtier s'allume correctement, mais les vérins ne bougent pas	*Vérifier - les fusibles*
Compteur surface n'est pas correct	*Vérifier - connexion / machine* *- la largeur de travail* *- la vitesse d'avancement*
Le débit	*Vérifier - le débit programmé* *- le coefficient d'engrais* *- régime PDF 540 tr/min* *- la largeur d'épandage* *- la vitesse d'avancement du tracteur* *- ouverture/fermeture des trappes* *- la course des vérins* *- le jalonnage*

GB

E *Troubleshooting*

FAULT	SOLUTIONS
The unit will not switch on	*Check - unit / power cable connections* *- power cable fuses*
The forward speed is not correct	*Check - connection on unit* *- magnet / sensor distance* *- correct rotation of the magnet* *- sensor wire continuity (resistance 100Ω ± 10)* *- 100m coefficient*
Tonnage counter reading incorrect	*Check - connection / machine* *- working width* *- forward speed* *- fertiliser coefficient* *- shutter opening and closing*
Calibration test	*Check - calibration factor **(T)*** *Repeat the test in static mode*
Shutters open to maximum then to minimum	*Check - tractor forward speed coefficient.* *- spreading width (24.00 beware of the decimal point)*
The unit switches on correctly, but the actuators do not move	*Check - the fuses*
Area counter reading incorrect	*Check - connection / machine* *- working width* *- forward speed*
Flow rate	*Check - programmed flow rate* *- fertiliser coefficient* *- PTO speed 540 rpm* *- spreading width* *- tractor forward speed* *- shutter opening/closing* *- actuator travel* *- tramlining*

E *Störungen / Abhilfe*

STÖRUNGEN	ABHILFEN
Das Gerät lässt sich nicht einschalten	*Überprüfen - Gerätanschlüsse / Stromversorgungskabel - Sicherungen am Stromversorgungskabel*
Die Fahrgeschwindigkeit ist nicht richtig.	*Überprüfen - Anschlüsse am Gehäuse - Abstand Magnet / Sensor - die richtige Drehung des Magnet - Kontinuität des Sensordrahtes (Widerstand 100Ω ± 10) - Koeffizient / 100m*
Mengenzählung ist unrichtig	*Überprüfen - Verbindung / Maschine - die Arbeitsbreite - die Fahrgeschwindigkeit - der Düngemittelkoeffizient - Öffnung / Verschluss der Klappen*
Aussaatmengentest	*Überprüfen - Einstellungsfaktor **(T)*** *Den Versuch im Statik-Modus wiederholen.*
Die Klappen öffnen sich vorerst auf MAX. dann auf MIN.	*Überprüfen - der Fahrgeschwindigkeitskoeffizient des Schleppers. - der Ausbreitungskoeffizient (24,00 Achtung auf das Komma)*
Das Steuergerät schaltet richtig ein, aber die Zylinder bewegen sich nicht	*Überprüfen - die Sicherungen*
Flächenzähler ist falsch	*Überprüfen - Verbindung / Maschine - die Arbeitsbreite - die Fahrgeschwindigkeit*
Die Bezugsmenge	*Überprüfen - die programmierte Bezugsmenge - der Düngemittelkoeffizient - Betrieb PDF 540 U/Min - die Größe der Ausbreitung - Fahrgeschwindigkeit des Schleppers - Sensor der Öffnung / Schließung der Klappen - Zylinderweg - Die Fahrgasse*